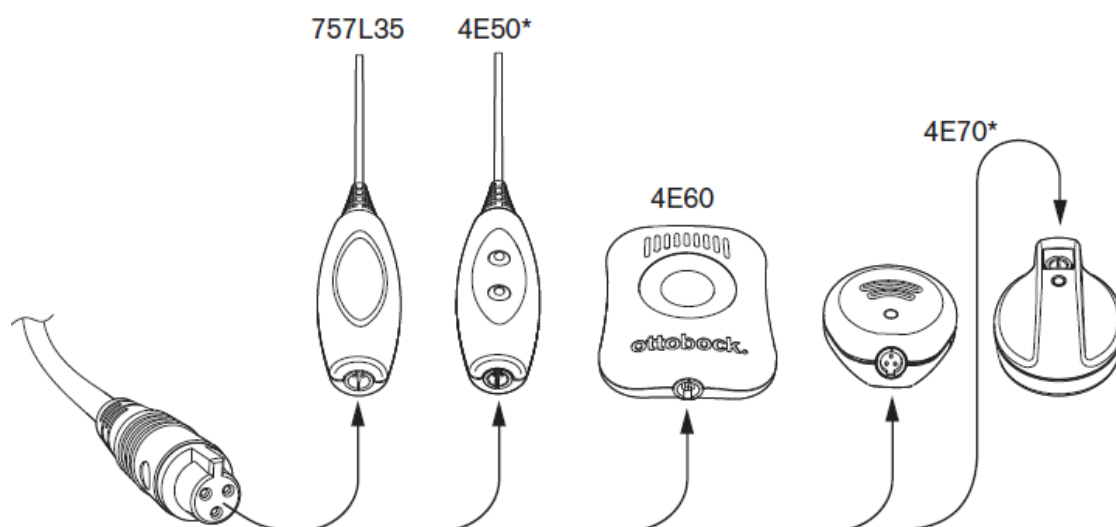


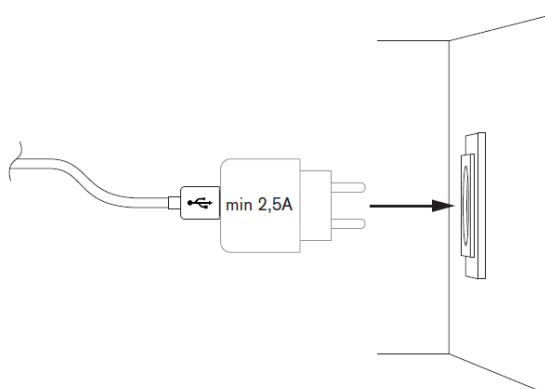
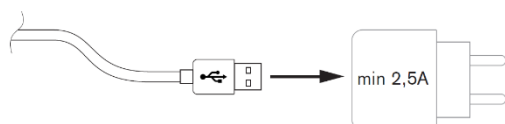
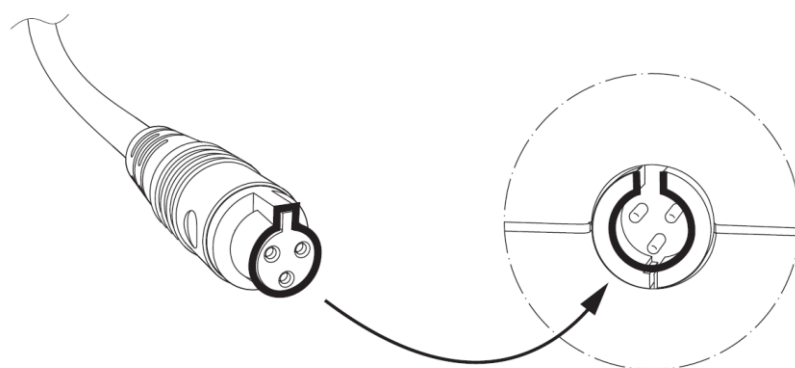


## 757L43

|                                             |    |                                        |     |
|---------------------------------------------|----|----------------------------------------|-----|
| DE Gebrauchsanweisung (Benutzer)            | 3  | NO Bruksanvisning (Bruker)             | 69  |
| EN Instruction for use (user)               | 9  | DA Brugsanvisning (Bruger)             | 75  |
| FR Instructions d'utilisation (Utilisateur) | 15 | FI Käyttöohje (Käyttäjä)               | 81  |
| IT Istruzioni per l'uso (Utilizzatore)      | 21 | PL Instrukcja użytkownika (Użytkownik) | 87  |
| NL Gebruiksaanwijzing (Gebruiker)           | 27 | SK Návod na používanie (Užívateľ)      | 93  |
| ES Instrucciones de uso (Usuario)           | 33 | SL Navodila za uporabo (Uporabnik)     | 99  |
| SV Bruksanvisning (Användare)               | 39 | CS Návod k použití (Uživatel)          | 105 |
| RU Руководство по применению (Пользователь) | 45 | HR Upute za uporabu (Korisnik)         | 111 |
| PT Manual de utilização (Usuário)           | 51 | HU Használati utasítás (felhasználó)   | 117 |
| ZH 使用说明书 (用户)                               | 57 | Electromagnetic environment            | 123 |
| TR Kullanma talimatı (Kullanıcı)            | 63 |                                        |     |



**ATTENTION:**  
 Pay attention to correct polarity (guide nose)  
 Do not forcefully plug the cable into the charger.



## *Bestimmungsgemäße Verwendung*

---

Dieser USB-Ladeadapter ist zur Spannungsversorgung von medizinischen Ladegeräten für Prothesen bestimmt.

Eine andere oder darüberhinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Beschädigungen und Verletzungen führen. Ansprüche jeglicher Art aufgrund von Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung resultieren, sind ausgeschlossen.

## *Warn- und Sicherheitshinweise*

---

### **Warnung**

Warnung vor möglichen schweren Unfall- und Verletzungsgefahren.

### **Vorsicht**

Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

### **Hinweis**

Warnung vor möglichen technischen Schäden.

### **Warnung**

#### **Stromschlag durch Berühren spannungsführender Teile**

- Öffnen Sie den USB-Ladeadapter nicht.
- Tauchen Sie den USB-Ladeadapter nicht in Flüssigkeiten ein.
- Setzen Sie den USB-Ladeadapter keinen extremen Belastungen aus.
- Bei Beschädigungen am Gehäuse oder am Kabel darf der USB-Ladeadapter nicht mehr verwendet werden. Ersetzen Sie diesen unverzüglich.

#### **Strangulation durch längere und flexible Teile**

- Gerät und Kabel für Kinder unzugänglich aufbewahren.

#### **Allergische Reaktion durch Hautkontakt**

- Gerät für dauerhaften Hautkontakt nicht geeignet.

### **Vorsicht**

#### **Störung anderer elektronischer Geräte durch erhöhte Abstrahlung**

- Kombinieren Sie das Produkt nur mit jenem Zubehör und Kabel, die in den Kapiteln „Kompatibilität“ (Innenseite des Deckblattes), "Lieferumfang" und " Geeignete Spannungsquellen mit USB-Anschluss " angeführt sind.

## **Hinweis**

---

### **Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion**

- Sorgen Sie dafür, dass der USB-Ladeadapter im Betrieb nicht abgedeckt ist und sich nicht in der unmittelbaren Nähe einer Heizung befindet.
- Sorgen Sie dafür, dass der USB-Ladeadapter keiner unmittelbaren Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist und demzufolge hohen Temperaturschwankungen unterliegt.
- Sorgen Sie dafür, dass der USB-Ladeadapter nicht in Umgebungen mit hoher Feuchtigkeit bzw. Kondenswasser betrieben wird.
- Sorgen Sie dafür, dass der USB-Ladeadapter keinen ständigen Vibrationen ausgesetzt ist.
- Bringen Sie den USB-Ladeadapter während dem Betrieb nicht in unmittelbare Nähe zu anderen elektronischen Geräten.
- Stapeln Sie den USB-Ladeadapter während dem Betrieb nicht mit anderen elektronischen Geräten.
- Sollte sich der gleichzeitige Betrieb nicht vermeiden lassen, beobachten Sie den USB-Ladeadapter und überprüfen Sie die bestimmungsgemäße Verwendung in dieser benutzten Anordnung.
- Es dürfen keine Änderungen und Modifikationen vorgenommen werden.

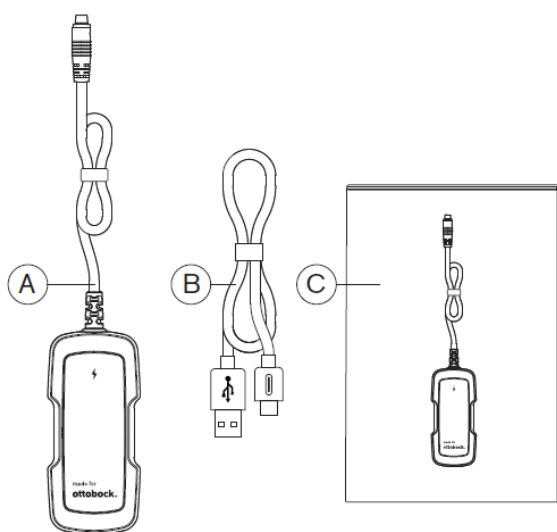
## **Information**

---

- Eine Erwärmung des Gehäuses im Betrieb ist normal und unbedenklich für die einwandfreie Funktion des Gerätes.
- Zur Reinigung verwenden Sie einen feuchten Lappen.
- Zur Flächendesinfektion verwenden Sie das Desinfektionsmittel DESCOSEPT Pur.

## Lieferumfang

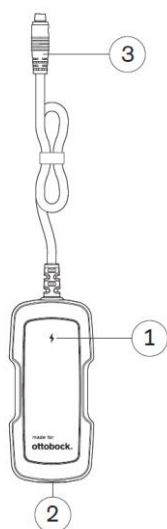
---



- A... USB-Ladeadapter
- B... USB-Kabel (USB Typ C auf USB Typ A)
- C... Gebrauchsanweisung

## Übersicht

---



- 1... Betriebs LED
- 2... USB Typ C Buchse
- 3... Steckverbindung zu Ottobock Ladegeräte

## Geeignete Spannungsquellen mit USB-Anschluss

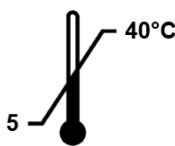
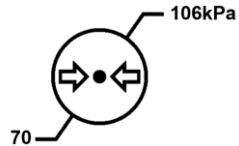
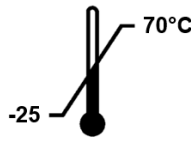
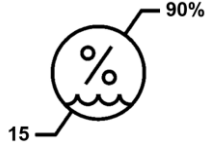
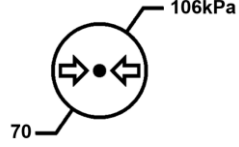
---

Um uneingeschränktes Laden in der vorgesehenen Ladezeit zu gewährleisten, muss die verwendete USB-Quelle (Netzgerät, Computerschnittstelle etc.) eine Nennspannung von 5.0VDC und einen Ausgangsstrom von mindestens 2.5A zur Verfügung stellen. Ausgangsströme kleiner 2.5A können im Einzelfall die Ladezeit verlängern. Mit Ausgangsströmen kleiner 1.5A ist kein zuverlässiges Laden möglich.

Bei Verwendung einer Powerbank beträgt die empfohlene Mindestkapazität 10.000mAh, um eine komplette Ladung der Prothese gewährleisten zu können.

Ein Kabel für Spannungsquellen mit USB-A Buchse befindet sich im Lieferumfang. Zur Verwendung einer Spannungsquelle mit einer USB-C Buchse muss ein geeignetes Kabel verwendet werden. Bitte achten Sie darauf, dass alle verwendeten Kabel eine ausreichende Strombelastbarkeit aufweisen.

| Produkt                 |                                                                                          |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Type                    | D2DFM 11.5W 5V 12V                                                                       |
| Schutzgrad              | 2xMOPP Arbeitsspannung 250Vrms                                                           |
| Prüfstandards           | IEC/EN60601-1<br>Norm für elektrische Sicherheit von medizinischen Geräten               |
|                         | IEC/EN60601-1-2<br>Norm für elektromagnetische Verträglichkeit von medizinischen Geräten |
|                         | IEC/EN60601-1-11<br>Norm für medizinischen Geräten in häuslicher Umgebung                |
|                         |                                                                                          |
| Eingangsspannung        | 5VDC +/-10% USB C Type                                                                   |
| Max. Eingangsstrom      | 3A                                                                                       |
| Ausgangsspannung        | 12VDC +/-5%                                                                              |
| Max. Ausgangsstrom      | 0.96A                                                                                    |
| Max. Ausgangsleistung   | 11.5W                                                                                    |
| Max. Eingangskabellänge | 2.0m                                                                                     |
| Max. Ausgangskabellänge | 0.5m                                                                                     |
| Abmessungen (L*B*H)     | 95.4mm * 43.3mm * 26mm                                                                   |
| Gewicht                 | 85g                                                                                      |
| Typische Lebensdauer    | 8 Jahre (17500 aktive Betriebsstunden)                                                   |

| Umgebungsbedingungen |                  |                                                     |                                                                                       |
|----------------------|------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Betrieb              | Temperatur       | +5°C bis +40°C                                      |   |
|                      | Luftfeuchtigkeit | max. rel. Luftfeuchtigkeit 90%, nicht kondensierend |  |
|                      | Luftdruck        | 70 bis 106 kPa                                      |  |
| Lagerung             | Temperatur       | -25°C bis +70°C                                     |  |
|                      | Luftfeuchtigkeit | max. rel. Luftfeuchtigkeit 90%, nicht kondensierend |  |
|                      | Luftdruck        | 70 bis 106 kPa                                      |  |

## Status der Betriebs LED

---

Vor dem Laden:

| Betriebs LED                         | Bedeutung                          |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| LED leuchtet grün                    | USB-Ladeadapter ist betriebsbereit |
| LED leuchtet rot bzw. leuchtet nicht | USB-Ladeadapter ist defekt         |

Wenn die Betriebs LED grün leuchtet, kann das individuelle Ottobock Ladegerät an die Prothese angeschlossen werden.

Während des Ladens:

| Betriebs LED             | Bedeutung                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED leuchtet grün        | Uneingeschränktes Laden möglich                                                                                                                                                                                                          |
| LED leuchtet gelb/orange | Zu geringe Ausgangsleistung der Spannungsquelle mit USB-Anschluss!<br>Laden ist nur eingeschränkt möglich.<br>Dies hat längere Ladezeiten zur Folge.<br>Bitte wechseln Sie die Spannungsquelle mit USB-Anschluss.                        |
| LED leuchtet rot         | Die Ausgangsleistung der Spannungsquelle mit USB-Anschluss ist unzureichend oder es liegt ein Defekt des Gerätes vor.<br>Es ist kein Laden der Prothesenkomponente möglich.<br>Bitte wechseln Sie die Spannungsquelle mit USB-Anschluss. |

## Fehlerbehebung

---

Betriebs LED leuchtet nicht:

- Die Spannungsquelle mit USB-Anschluss ist fehlerhaft.  
Trennen Sie den USB-Ladeadapter von der Spannungsquelle mit USB-Anschluss und ersetzen Sie diese durch eine Andere.
- Das USB-Kabel ist fehlerhaft.  
Trennen Sie das USB-Kabel vom USB-Ladeadapter sowie von der Spannungsquelle mit USB-Anschluss und ersetzen Sie dieses durch ein Anderes.
- Der USB-Ladeadapter ist fehlerhaft.  
Wenn das Wechseln von Spannungsquelle mit USB-Anschluss und das Wechseln des USB-Kabels keine Änderung des Status der Betriebs LED bewirkt hat, ist der USB-Ladeadapter defekt.

Betriebs LED leuchtet gelb/orange:

- Die Ausgangsleistung der Spannungsquelle mit USB-Anschluss ist unzureichend.  
Trennen Sie den USB-Ladeadapter von der Spannungsquelle mit USB-Anschluss und ersetzen Sie diese durch eine Spannungsquelle mit USB-Anschluss die einen höheren Ausgangsstrom liefern kann.

Betriebs LED leuchtet rot:

- Die Prothese ist fehlerhaft.  
Trennen Sie das individuelle Ladegerät von der Prothese.  
Wenn das Trennen des Ladegerätes von der Prothese keine Änderung des Status der Betriebs LED auf grün bewirkt hat, dann beachten Sie bitte nachfolgenden Punkt.
- Das individuelle Ladegerät ist fehlerhaft.  
Trennen Sie das individuelle Ladegerät vom USB-Ladeadapter.  
Wenn das Trennen des Ladegerätes von der Prothese keine Änderung des Status der Betriebs LED auf grün bewirkt hat, und das Trennen des individuellen Ladegerätes vom USB-Ladeadapter keine Änderung des Status der Betriebs LED auf grün bewirkt hat, dann ist der USB-Ladeadapter defekt.

### Entsorgung

---

Der USB-Ladeadapter muss im Fehlerfalle bzw. am Ende seiner Lebensdauer nach den gültigen Landesgesetzen entsorgt werden.

### Zeichenerklärung

---

| Symbol                                                                              | Beschreibung                                          | Symbol                                                                              | Beschreibung                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Konformitätszeichen mit den relevanten EU Richtlinien |  | Nur in geschlossenen Räumen benutzen                                                                  |
|  | NRTL C/US Prüfzeichen für Kanada und USA              |  | Das Netzgerät muss nach den gültigen Landesgesetzen für Elektronik und Elektrogeräte entsorgt werden. |
|  | FCC - EMV Prüfzeichen                                 |  | Gebrauchsanweisung lesen                                                                              |
|  | Australien RCM Prüfzeichen                            | IP22                                                                                | Bezeichnung der Schutzart                                                                             |
|  | Schutzklasse II                                       |                                                                                     |                                                                                                       |

### Elektromagnetische Umgebung

---

Für Informationen zur elektromagnetischen Umgebung siehe Seite 123.

## *Intended use*

---

This USB charging adapter is intended to supply electricity to medical battery chargers for prostheses. Any other or additional use is considered improper and may cause damage and injuries. Claims of any kind due to damage resulting from other than intended use are excluded.

## *Warnings and safety notices*

---

### **Warning**

Warning regarding possible serious risks of accident or injury.

### **Caution**

Warning regarding possible risks of accident or injury.

### **Notice**

Warning regarding possible technical damage.

### **Warning**

#### **Risk of electric shock due to contact with live components**

- Do not open the USB charging adapter.
- Do not immerse the USB charging adapter in liquids.
- Do not expose the USB charging adapter to extreme strain.
- In case of damage to the housing or cable, do not continue using the USB charging adapter. Replace it promptly.

#### **Strangulation due to longer and flexible parts**

- Keep the device and cables out of reach of children.

#### **Allergic reaction due to skin contact**

- The device is not suitable for permanent skin contact.

### **Caution**

#### **Interference of other electronic devices due to increased emissions**

- Use the product only in combination with the accessories and cables listed in the sections "Compatibility" (inside the cover), "Scope of delivery" and "Suitable power sources with USB connection".

## Notice

---

### **Lack of proper charging functionality due to malfunction**

- Ensure that the USB charging adapter is not covered during operation and is not in the immediate vicinity of a heat source.
- Ensure that the USB charging adapter is not exposed to direct sunlight and resulting severe temperature fluctuations.
- Ensure that the USB charging adapter is not operated in environments with high humidity and/or condensation.
- Ensure that the USB charging adapter is not exposed to continuous vibrations.
- Do not operate the USB charging adapter in the immediate vicinity of other electronic devices.
- Do not stack the USB charging adapter with other electronic devices during operation.
- If simultaneous operation cannot be avoided, monitor the USB charging adapter and verify proper use in the existing setup.
- Changes and modifications are not permitted.

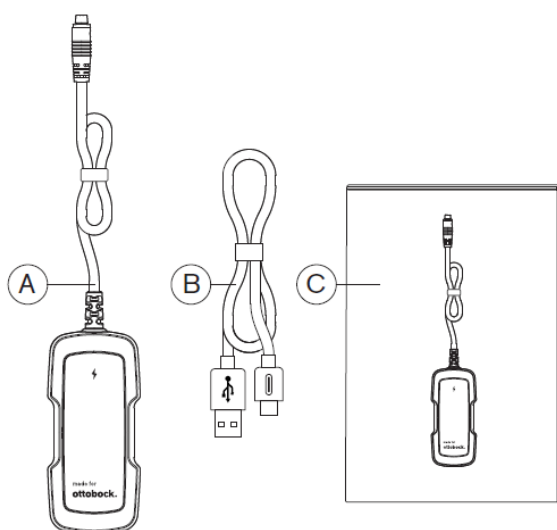
## Information

---

- Heating of the housing during operation is normal and does not interfere with the proper functioning of the device.
- Use a damp cloth for cleaning.
- Use DESCOSEPT Pur disinfectant for surface disinfection.

## Scope of delivery

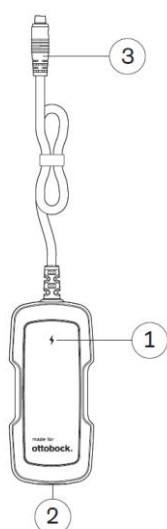
---



- A... USB charging adapter
- B... USB cable (USB type C to USB type A)
- C... Instructions for use

## Overview

---



- 1... Operating LED
- 2... USB type C port
- 3... Plug connection to Ottobock battery chargers

## Suitable power sources with USB connection

---

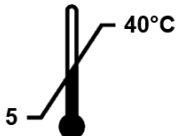
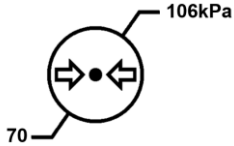
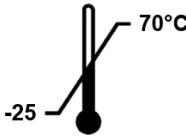
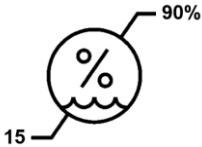
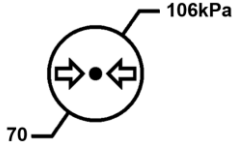
To ensure unrestricted charging in the intended charging times, the USB source (power supply, computer port etc.) that is used must provide a nominal voltage of 5.0 VDC and an output current of at least 2.5 A. Output currents less than 2.5 A can increase the charging time in some cases. Reliable charging is not possible with an output current less than 1.5 A.

When a power bank is used, the recommended minimum capacity is 10,000 mAh to ensure complete charging of the prosthesis.

A cable for power sources with a USB-A port is included in the scope of delivery. A suitable cable has to be used with power sources with a USB-C port. Be sure to only use cables with a sufficient current carrying capacity.

## Technical data

| Product                  |                                                                                        |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Type                     | D2DFM 11.5 W 5 V 12 V                                                                  |
| Protection level         | 2xMOPP working voltage 250 Vrms                                                        |
| Test standards           | IEC/EN60601-1<br>Standard for the electrical safety of medical equipment               |
|                          | IEC/EN60601-1-2<br>Standard for the electromagnetic compatibility of medical equipment |
|                          | IEC/EN60601-1-11<br>Standard for medical equipment in a household environment          |
| Input voltage            | 5 VDC +/-10% USB C type                                                                |
| Max. input current       | 3 A                                                                                    |
| Output voltage           | 12 VDC +/-5%                                                                           |
| Max. output current      | 0.96 A                                                                                 |
| Max. output power        | 11.5 W                                                                                 |
| Max. input cable length  | 2.0 m                                                                                  |
| Max. output cable length | 0.5 m                                                                                  |
| Dimensions (L*W*H)       | 95.4 mm * 43.3 mm * 26 mm                                                              |
| Weight                   | 85 g                                                                                   |
| Typical lifetime         | 8 years (17,500 active operating hours)                                                |

| Ambient conditions |                   |                                            |                                                                                       |
|--------------------|-------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Operation          | Temperature       | +5 °C to +40 °C                            |   |
|                    | Relative humidity | Max. relative humidity 90%, non-condensing |  |
|                    | Air pressure      | 70 to 106 kPa                              |  |
| Storage            | Temperature       | -25 °C to +70 °C                           |  |
|                    | Relative humidity | Max. relative humidity 90%, non-condensing |  |
|                    | Air pressure      | 70 to 106 kPa                              |  |

## Status of the operating LED

---

Before charging:

| Operating LED                     | Meaning                             |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| LED shows green light             | USB charging adapter is operational |
| LED shows red light or is not lit | USB charging adapter is defective   |

If the operating LED shows a green light, the individual Ottobock battery charger can be connected to the prosthesis.

During charging:

| Operating LED                 | Meaning                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED shows green light         | Unrestricted charging possible                                                                                                                                                                                          |
| LED shows yellow/orange light | Output power of the power source with USB connection is too low!<br>Only limited charging possible.<br>This results in longer charging times.<br>Please use a different power source with USB connection.               |
| LED shows red light           | The output power of the power source with USB connection is insufficient, or the device is defective.<br>Charging the prosthetic component is not possible.<br>Please use a different power source with USB connection. |

## Troubleshooting

---

Operating LED not lit:

- The power source with USB connection is defective.  
Disconnect the USB charging adapter from the power source with USB connection and replace it with a different one.
- The USB cable is defective.  
Disconnect the USB cable from the USB charging adapter and from the power source with USB connection and replace it with a different one.
- The USB charging adapter is defective.  
If changing the power source with USB connection and changing the USB cable does not cause the status of the operating LED to change, the USB charging adapter is defective.

Operating LED shows yellow/orange light:

- The output power of the power source with USB connection is insufficient.  
Disconnect the USB charging adapter from the power source with USB connection and replace it with a power source with USB connection that can deliver a higher output current.

Operating LED shows red light:

- The prosthesis is defective.  
Disconnect the individual battery charger from the prosthesis.  
If disconnecting the battery charger from the prosthesis does not cause the status of the operating LED to change to green, please note the following point.
- The individual battery charger is defective.  
Disconnect the individual battery charger from the USB charging adapter.  
If disconnecting the battery charger from the prosthesis does not cause the status of the operating LED to change to green and disconnecting the individual battery charger from the USB charging adapter does not cause the status of the operating LED to change to green, the USB charging adapter is defective.

### *Disposal*

---

The USB charging adapter has to be disposed of according to the applicable state laws if it is defective or at the end of its lifetime.

### *Explanation of symbols*

---

| Symbol                                                                              | Description                                                  | Symbol                                                                              | Description                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Symbol indicating conformity with the relevant EU directives |  | Use only in enclosed rooms                                                                                              |
|  | NRTL C/US test mark for Canada and the USA                   |  | The power supply has to be disposed of according to the applicable state laws for electronics and electronic equipment. |
|  | FCC – EMV test mark                                          |  | Read the instructions for use                                                                                           |
|  | Australia RCM test mark                                      | IP22                                                                                | Designation of the protection rating                                                                                    |
|  | Protection class II                                          |                                                                                     |                                                                                                                         |

### Electromagnetic environment

---

For information on the electromagnetic environment, see page 123.

Cet adaptateur de charge USB est prévu pour l'alimentation des chargeurs médicaux utilisés pour des prothèses.

Toute utilisation autre ou dépassant celle évoquée est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages ainsi que des blessures. Toute demande en dommages et intérêts pour des dommages qui résultent d'une utilisation non conforme ne pourra être prise en compte.

### *Avertissements et consignes de sécurité*

---

#### **Avertissement**

Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures graves.

#### **Prudence**

Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.

#### **Avis**

Mise en garde contre les éventuels dommages techniques.

#### **Avertissement**

##### **Décharge électrique due au contact avec des pièces sous tension**

- Ne pas ouvrir l'adaptateur de charge USB.
- Ne pas plonger l'adaptateur de charge USB dans des liquides.
- Ne pas exposer l'adaptateur de charge USB à des sollicitations extrêmes.
- En cas de dommages du boîtier ou du câble, l'adaptateur de charge USB ne peut plus être utilisé. Le remplacer immédiatement.

##### **Strangulation causée par des pièces longues et souples**

- Conserver l'appareil et le câble hors de portée des enfants.

##### **Réaction allergique au contact avec la peau**

- L'appareil ne se prête pas à un contact durable avec la peau.

#### **Prudence**

##### **Perturbation d'autres dispositifs électroniques en raison d'un rayonnement accru**

- Utiliser le produit uniquement avec les accessoires et les câbles indiqués dans les chapitres « Compatibilité » (au verso de la page de garde), « Contenu de la livraison » et « Sources de tension USB appropriées ».

## Avis

---

### Charge correcte impossible en raison d'un dysfonctionnement

- S'assurer que, pendant son utilisation, l'adaptateur de charge USB n'est pas recouvert et qu'il ne se trouve pas à proximité directe d'un chauffage.
- S'assurer que l'adaptateur de charge USB n'est pas exposé aux rayons directs du soleil et qu'il n'est donc pas soumis à de fortes variations de températures.
- S'assurer que l'adaptateur de charge USB n'est pas utilisé dans des environnements très humides ou présentant une teneur élevée en eau de condensation.
- S'assurer que l'adaptateur de charge USB n'est pas exposé à des vibrations permanentes.
- Pendant son utilisation, ne pas placer l'adaptateur de charge USB à proximité directe d'autres appareils électroniques.
- Pendant son utilisation, ne pas empiler l'adaptateur de charge USB sur d'autres dispositifs électroniques.
- Si une utilisation simultanée est inévitable, surveiller l'adaptateur de charge USB et vérifier que son utilisation est conforme dans cette configuration.
- Toute modification ou transformation sont interdites.

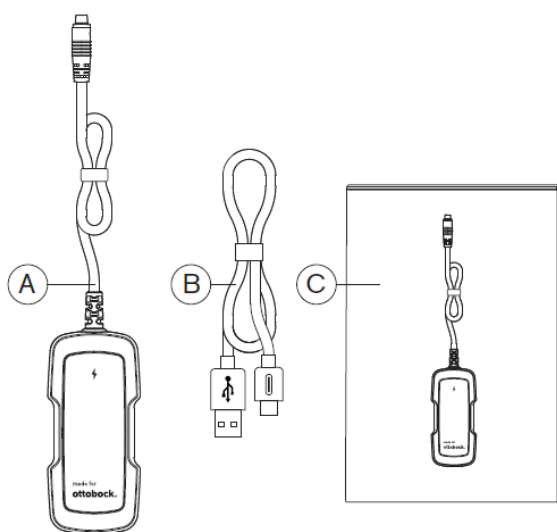
## Information

---

- Le boîtier chauffe. Ce phénomène est normal et sans risque pour le bon fonctionnement de l'appareil.
- Pour le nettoyage, utiliser un chiffon humide.
- Pour désinfecter la surface, utiliser le désinfectant DESCOSEPT Pur.

## Contenu de la livraison

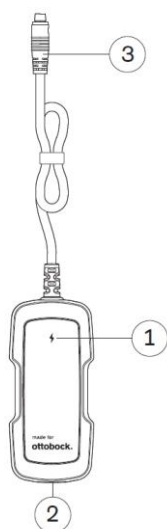
---



- A... Adaptateur de charge USB
- B... Câble USB (USB de type C sur USB de type A)
- C... Notice d'utilisation

## Vue d'ensemble

---



- 1... Voyant DEL
- 2... Port USB de type C
- 3... Fiche pour connexion avec les chargeurs Ottobock

## Sources de tension USB appropriées

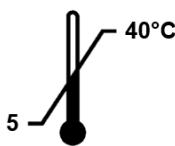
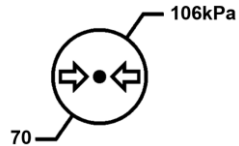
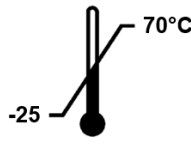
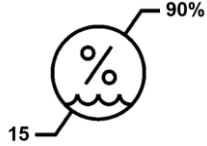
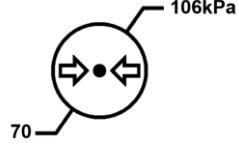
---

Pour une charge sans restrictions dans le temps de charge prévu, la source USB utilisée (bloc d'alimentation, interface de l'ordinateur, etc.) doit fournir une tension nominale de 5,0 V CC et un courant de sortie de 2,5 A minimum. Les courants de sortie inférieurs à 2,5 A sont susceptibles d'augmenter, dans certains cas, le temps de charge. Les courants de sortie inférieurs à 1,5 A ne permettent pas une charge fiable.

En cas d'utilisation d'une batterie externe, la capacité minimale recommandée est de 10 000 mAh. Cette capacité garantit une charge complète de la prothèse.

Un câble adapté aux sources de tension USB-A est fourni. Pour utiliser une source de tension USB-C, employer un câble approprié. S'assurer que tous les câbles utilisés présentent une intensité maximale admissible suffisante.

| Produit                          |                                                                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Type                             | D2DFM 11,5W 5V 12V                                                                     |
| Degré de protection              | 2x MOPP tension de service 250 Vrms                                                    |
| Normes de contrôle               | CEI/EN60601-1<br>Norme pour la sécurité électrique d'appareils médicaux                |
|                                  | CEI/EN60601-1-2<br>Norme pour la compatibilité électromagnétique d'appareils médicaux  |
|                                  | CEI/EN60601-1-11<br>Norme pour les appareils médicaux dans un environnement domestique |
|                                  |                                                                                        |
| Tension d'entrée                 | 5 V CC +/-10 % USB de type C                                                           |
| Courant d'entrée max.            | 3A                                                                                     |
| Tension de sortie                | 12V CC +/-5 %                                                                          |
| Courant de sortie max.           | 0,96 A                                                                                 |
| Puissance de sortie max.         | 11,5 W                                                                                 |
| Longueur max. du câble d'entrée  | 2,0 m                                                                                  |
| Longueur max. du câble de sortie | 0,5 m                                                                                  |
| Dimensions (l x P x H)           | 95, 4 mm x 43,3 mm x 26 mm                                                             |
| Poids                            | 85 g                                                                                   |
| Durée de vie typique             | 8 ans (17 500 heures de service actives)                                               |

| Conditions d'environnement |                        |                                                     |                                                                                       |
|----------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Utilisation                | Température            | +5 °C à +40 °C                                      |   |
|                            | Humidité de l'air      | Humidité de l'air rel. max. 90 %, sans condensation |  |
|                            | Pression atmosphérique | 70 à 106 kPa                                        |  |
| Entreposage                | Température            | -25 °C à +70 °C                                     |  |
|                            | Humidité de l'air      | Humidité de l'air rel. max. 90 %, sans condensation |  |
|                            | Pression atmosphérique | 70 à 106 kPa                                        |  |

## État du voyant DEL

---

Avant la charge :

| Voyant DEL                                   | Signification                                     |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| La DEL émet une lumière verte                | L'adaptateur de charge USB est prêt à fonctionner |
| La DEL émet une lumière rouge ou est éteinte | L'adaptateur de charge USB est défectueux         |

Si le voyant DEL émet une lumière verte, le chargeur individuel Ottobock peut être branché à la prothèse.

Pendant la charge :

| Voyant DEL                           | Signification                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La DEL émet une lumière verte        | Charge possible sans restrictions                                                                                                                                                                                      |
| La DEL émet une lumière jaune/orange | Puissance de sortie trop faible de la source de tension USB !<br>Charge possible uniquement avec des restrictions.<br>Cela entraîne une augmentation du temps de charge.<br>Veuillez changer de source de tension USB. |
| La DEL émet une lumière rouge        | La puissance de sortie de la source de tension USB n'est pas suffisante ou bien l'appareil est défectueux.<br>La charge du composant prothétique n'est pas possible.<br>Veuillez changer de source de tension USB.     |

## Dépannage

---

Le voyant DEL est éteint :

- La source de tension USB est défectueux.  
Débrancher l'adaptateur de charge USB de la source de tension USB et changer de source de tension USB.
- Le câble USB est défectueux.  
Débrancher le câble USB de l'adaptateur de charge USB ainsi que de la source de tension USB et changer de câble USB.
- L'adaptateur de charge USB est défectueux.  
Si l'état du voyant DEL ne se modifie pas après que vous avez changé de source de tension USB et de câble USB, l'adaptateur de charge USB est défectueux.

Le voyant DEL émet une lumière jaune/orange :

- La puissance de sortie de la source de tension USB n'est pas suffisante.  
Débrancher l'adaptateur de charge USB de la source de tension USB et changer de source de tension USB. Utiliser une source de tension USB qui peut fournir un courant de sortie plus élevé.

Le voyant DEL émet une lumière rouge :

- La prothèse est défectueuse.  
Débrancher votre chargeur de la prothèse.  
Si le voyant DEL n'émet pas de lumière verte après avoir débranché le chargeur de la prothèse, tenir compte du point suivant.
- Votre chargeur est défectueux.  
Débrancher votre chargeur de l'adaptateur de charge USB.  
Si le voyant DEL n'émet pas de lumière verte après avoir débranché le chargeur de la prothèse ainsi que de l'adaptateur de charge USB, l'adaptateur de charge USB est défectueux.

### Élimination

En cas de défaut ou à la fin de sa durée de vie, l'adaptateur de charge USB doit être éliminé dans le respect des lois nationales en vigueur.

### Explication des symboles

| Symbole                                                                             | Description                                                        | Symbole                                                                             | Description                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Symbole de conformité avec les directives UE applicables           |  | Utilisation uniquement dans des pièces fermées                                                                                           |
|  | Marque de certification NRTL C/US pour le Canada et les États-Unis |  | Le bloc d'alimentation doit être éliminé dans le respect des lois nationales en vigueur pour les appareils électroniques et électriques. |
|  | Marque de certification FCC - CEM                                  |  | Lire la notice d'utilisation                                                                                                             |
|  | Marque de certification RCM pour l'Australie                       | IP22                                                                                | Désignation du type de protection                                                                                                        |
|  | Classe de protection II                                            |                                                                                     |                                                                                                                                          |

### Environnement électromagnétique

Consulter la page 123 pour de plus amples informations sur l'environnement électromagnétique.

Questo adattatore di carica USB è destinato all'alimentazione di tensione di caricatori per protesi a uso medico.

Altri utilizzi non sono considerati conformi e possono causare danni e lesioni. Si escludono rivendicazioni di qualsiasi genere per danni che derivano da utilizzi non conformi.

*Avvertimenti e indicazioni per la sicurezza*

---

**Avvertenza**

Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.

**Cautela**

Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.

**Avviso**

Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

**Avvertenza**

**Pericolo di folgorazione in caso di contatto con parti sotto tensione**

- Non aprire l'adattatore di carica USB.
- Non immergere l'adattatore di carica USB in liquidi.
- Non sottoporre l'adattatore di carica USB a carichi estremi.
- In caso di danni all'involucro o al cavo l'adattatore di carica USB non deve più essere utilizzato. Deve essere sostituito immediatamente.

**Pericolo di strangolamento a causa delle parti allungate e flessibili**

- Conservare l'apparecchio e il cavo fuori dalla portata dei bambini.

**Reazione allergica attraverso il contatto con la pelle**

- L'apparecchio non è idoneo a un contatto prolungato con la pelle.

**Cautela**

**Interferenza di altri dispositivi elettronici a seguito di radiazioni elevate**

- Utilizzare il prodotto esclusivamente in combinazione con gli accessori e i cavi elencati nei capitoli "Compatibilità" (pagina interna della copertina), "Fornitura" e "Sorgenti di tensione idonee con collegamento USB".

## Avviso

---

### **La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento**

- Assicurarsi che l'adattatore di carica USB non sia coperto durante il funzionamento e che non si trovi nelle immediate vicinanze di una sorgente di calore.
- Assicurarsi che l'adattatore di carica USB non sia esposto ai raggi diretti del sole e pertanto a elevate variazioni di temperatura.
- Assicurarsi che l'adattatore di carica USB non venga azionato in ambienti con elevata umidità o acqua di condensa.
- Assicurarsi che l'adattatore di carica USB non sia esposto a vibrazioni costanti.
- Durante il funzionamento non portare l'adattatore di carica USB nelle immediate vicinanze di altri dispositivi elettronici.
- Non sovrapporre l'adattatore di carica USB ad altri dispositivi elettronici durante il funzionamento.
- Se non è possibile evitare di far funzionare contemporaneamente i dispositivi, monitorare l'adattatore di carica USB e controllare che l'utilizzo del prodotto con questa disposizione sia conforme all'uso previsto.
- Non devono essere effettuate modifiche del sistema.

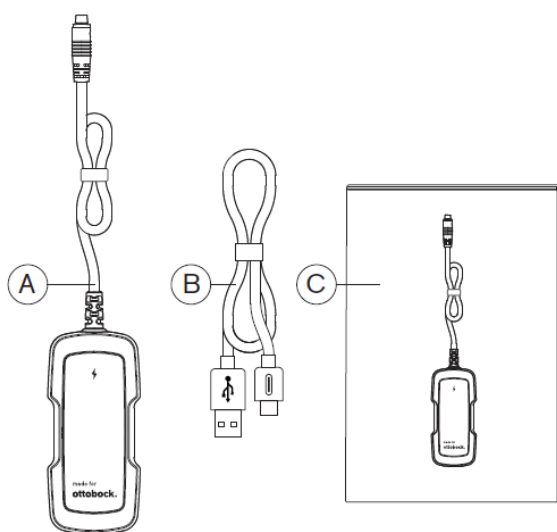
## Informazione

---

- Un riscaldamento dell'involucro durante la carica è normale e trascurabile ai fini di un funzionamento corretto dell'apparecchio.
- Per la pulizia utilizzare un panno umido.
- Per la disinfezione delle superfici utilizzare il disinfettante DESCOSEPT Pur.

## Fornitura

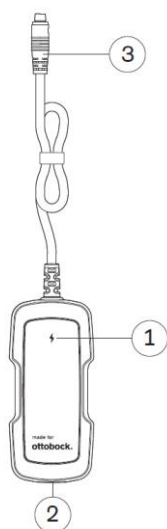
---



- A... adattatore di carica USB
- B... cavo USB (USB tipo C su USB tipo A)
- C... istruzioni per l'uso

## Panoramica

---



- 1... LED di funzionamento
- 2... presa USB tipo C
- 3... connessione ai caricabatterie Ottobock

## Sorgenti di tensione idonee con collegamento USB

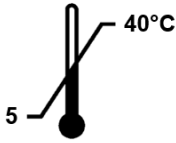
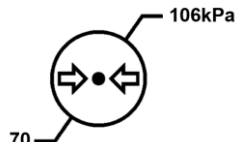
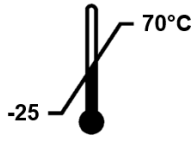
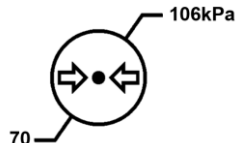
---

Per garantire una carica senza limitazioni nel tempo di carica previsto la sorgente USB utilizzata (alimentatore, interfaccia di computer, ecc.) deve mettere a disposizione una tensione nominale di 5.0 VDC e una corrente di uscita di almeno 2.5 A. Correnti di uscita inferiori a 2.5 A in singoli casi possono prolungare il tempo di carica. Con correnti di uscita inferiori a 1.5 A non è possibile garantire una carica affidabile.

Se si utilizza un power bank, la capacità minima suggerita è di 10.000 mAh per poter garantire una carica completa della protesi.

La fornitura comprende un cavo per le sorgenti di tensione con presa USB-A. Per utilizzare una fonte di alimentazione con una presa USB-C occorre usare un cavo idoneo. Prestare attenzione affinché tutti i cavi utilizzati presentino una capacità di corrente sufficiente.

| Prodotto                        |                                                                                             |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tipo                            | D2DFM 11.5W 5V 12V                                                                          |
| Grado di protezione             | 2xMOPP tensione di esercizio 250 Vrms                                                       |
| Standard per le prove           | IEC/EN60601-1<br>Norma per la sicurezza elettrica delle apparecchiature mediche             |
|                                 | IEC/EN60601-1-2<br>Norma sulla compatibilità elettromagnetica delle apparecchiature mediche |
|                                 | IEC/EN60601-1-11<br>Norma per le apparecchiature elettroniche in ambito domestico           |
| Tensione in entrata             | 5VDC +/-10% USB tipo C                                                                      |
| Corrente in ingresso max.       | 3A                                                                                          |
| Tensione in uscita              | 12VDC +/-5%                                                                                 |
| Corrente in uscita max.         | 0.96A                                                                                       |
| Potenza max. in uscita          | 11.5W                                                                                       |
| Lunghezza max. cavo in ingresso | 2.0m                                                                                        |
| Lunghezza max. cavo in uscita   | 0.5m                                                                                        |
| Dimensioni (L*P*A)              | 95.4mm * 43.3mm * 26mm                                                                      |
| Peso                            | 85g                                                                                         |
| Durata media                    | 8 anni (17500 ore di esercizio attivo)                                                      |

| Condizioni ambientali |                   |                                                      |                                                                                       |
|-----------------------|-------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Utilizzo              | Temperatura       | +5°C ... +40°C                                       |   |
|                       | Umidità dell'aria | Umidità relativa dell'aria: max. 90%, senza condensa |  |
|                       | Pressione         | da 70 a 106 kPa                                      |  |
| Stoccaggio            | Temperatura       | -25°C ... +70°C                                      |  |
|                       | Umidità dell'aria | Umidità relativa dell'aria: max. 90%, senza condensa |  |
|                       | Pressione         | da 70 a 106 kPa                                      |  |

## Stato del LED di funzionamento

---

Prima della carica:

| LED di funzionamento                           | Significato                                          |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| LED illuminato in verde                        | L'adattatore di carica USB è pronto al funzionamento |
| Il LED è illuminato di rosso o non si illumina | L'adattatore di carica USB è difettoso               |

Quando il LED di funzionamento è illuminato di verde è possibile collegare il caricabatteria Ottobock alla protesi.

Durante la carica:

| LED di funzionamento               | Significato                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED illuminato in verde            | Possibilità di carica senza limitazioni                                                                                                                                                                                                               |
| LED illuminato di giallo/arancione | Potenza di uscita troppo bassa della sorgente di tensione con collegamento USB!<br>Possibile soltanto una carica con limitazioni.<br>Questo ha come conseguenza tempi di carica più lunghi.<br>Cambiare la sorgente di tensione con collegamento USB. |
| LED illuminato in rosso.           | La potenza di uscita della sorgente di tensione con collegamento USB è troppo bassa o l'apparecchio è difettoso.<br>Non è possibile caricare i componenti della protesi.<br>Cambiare la sorgente di tensione con collegamento USB.                    |

## Risoluzione dei problemi

---

Il LED di funzionamento non si illumina:

- la sorgente di tensione con collegamento USB è difettosa.  
Scollegare l'adattatore di carica USB dalla sorgente di tensione con collegamento USB e sostituirla con un'altra.
- Il cavo USB è difettoso.  
Scollegare il cavo USB dall'adattatore di carica USB e dalla sorgente di tensione con collegamento USB e sostituirlo con un altro.
- L'adattatore di carica USB è difettoso.  
Se cambiando la sorgente di tensione con collegamento USB e il cavo USB non si ottiene alcuna modifica dello stato del LED di funzionamento, l'adattatore di carica USB è difettoso.

Il LED di funzionamento è illuminato di giallo/arancione:

- la potenza di uscita della sorgente di tensione con collegamento USB è insufficiente.  
Scollegare l'adattatore di carica USB dalla sorgente di tensione con collegamento USB e sostituirla con un'altra sorgente di tensione con collegamento USB in grado di fornire una corrente di uscita più elevata.

Il LED di funzionamento è illuminato di rosso:

- la protesi è difettosa.  
Scollegare il caricabatteria dalla protesi.  
Se separando il caricabatteria dalla protesi non si ottiene alcun passaggio dello stato di funzionamento del LED al colore verde, osservare quanto riportato al punto seguente.
- Il caricabatteria è difettoso.  
Scollegare il caricabatterie dall'adattatore di carica USB.  
Se scollegando il caricabatteria dalla protesi non si ottiene alcun passaggio dello stato di funzionamento del LED al colore verde, e scollegando il caricabatteria dall'adattatore di carica USB non si ottiene alcun passaggio dello stato di funzionamento del LED al colore verde, questo significa che l'adattatore di carica USB è difettoso.

### Smaltimento

L'adattatore di carica USB in caso di guasto o al termine della sua durata deve essere smaltito conformemente alle leggi nazionali vigenti.

### Spiegazione dei simboli

| Simbolo                                                                             | Descrizione                                          | Simbolo                                                                             | Descrizione                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Marchio di conformità con le direttive UE pertinenti |  | Utilizzare soltanto in ambienti chiusi                                                                                                 |
|  | Marchio di controllo NRTL C/US per Canada e USA      |  | L'alimentatore deve essere smaltito conformemente alle leggi nazionali vigenti in materia di componenti elettronici ed elettrotecnici. |
|  | Marchio di controllo FCC - EMV                       |  | Leggere le istruzioni per l'uso                                                                                                        |
|  | Marchio di controllo RCM Australia                   | IP22                                                                                | Denominazione del tipo di protezione                                                                                                   |
|  | Classe di protezione II                              |                                                                                     |                                                                                                                                        |

### Ambiente elettromagnetico

Per informazioni sull'ambiente elettromagnetico vedere pagina 123.

## Gebruiksdoel

---

Deze USB-laadadapter is bestemd voor het leveren van de voedingsspanning voor medische acculaders voor prothesen.

Een ander of verder gaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met het gebruiksdoel en kan leiden tot beschadigingen en letsel. Aansprakelijkheid in welke vorm dan ook voor schade die voortvloeit uit het gebruik niet in overeenstemming met het gebruiksdoel is uitgesloten.

## Waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften

---

### Waarschuwing

Waarschuwing voor mogelijke ernstige ongevallen- en letselrisico's.

### Voorzichtig

Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.

### Let op

Waarschuwing voor mogelijke technische schade.

### Waarschuwing

#### **Elektrische schok door aanraking van spanningvoerende delen**

- Open de USB-laadadapter niet.
- Dompel de USB-laadadapter niet in vloeistoffen onder.
- Stel de USB-laadadapter niet bloot aan extreme belasting.
- Bij beschadigingen aan de behuizing of aan de kabel mag de USB-laadadapter niet meer worden gebruikt. Vervang de adapter onmiddellijk.

#### **Verstikking door lange, flexibele onderdelen**

- Bewaar het apparaat en de kabel op een voor kinderen ontoegankelijke plaats.

#### **Allergische reactie door huidcontact**

- Het apparaat is niet geschikt voor langdurig huidcontact.

### Voorzichtig

#### **Storing van andere elektronische apparaten door verhoogde uitstraling**

- Combineer het product alleen met de accessoires en kabels die staan vermeld in de hoofdstukken "Verenigbaarheid" (binnenkant van de koft), "Inhoud van de levering" en "Geschikte stroombronnen met USB-aansluiting".

## Let op

---

### Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking

- Zorg ervoor dat de USB-laadadapter tijdens het gebruik niet wordt afgedekt en zich niet direct in de buurt van de verwarming bevindt.
- Zorg ervoor dat de USB-laadadapter niet in direct zonlicht geplaatst is en daardoor aan grote temperatuurverschillen onderhevig is.
- Zorg ervoor dat de USB-laadadapter niet wordt gebruikt in een omgeving met veel vocht of condenswater.
- Zorg ervoor dat de USB-laadadapter niet wordt blootgesteld aan continue trillingen.
- Breng de USB-laadadapter tijdens het gebruik niet dicht in de buurt van andere elektronische apparaten.
- Stapel de USB-laadadapter tijdens het gebruik niet op of onder andere elektronische apparaten.
- Als het niet mogelijk is te voorkomen dat elektronische apparaten tegelijkertijd in bedrijf zijn, let dan goed op de USB-laadadapter en controleer of deze werkt zoals de bedoeling is.
- Er mogen er geen veranderingen of modificaties worden aangebracht.

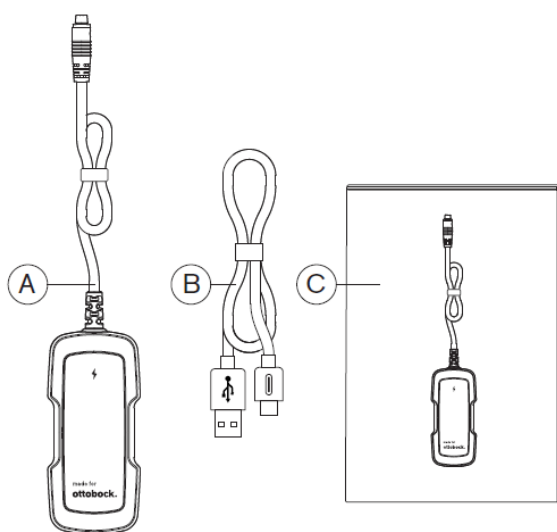
## Informatie

---

- Opwarming van de behuizing tijdens het gebruik is normaal en niet problematisch voor de werking van het apparaat.
- Gebruik voor het reinigen een vochtige doek.
- Gebruik voor het desinfecteren van oppervlakken het desinfectiemiddel DESCOSEPT Pur.

## Inhoud van de levering

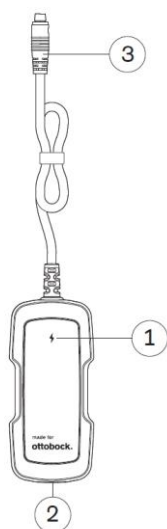
---



- A... USB-laadadapter
- B... USB-kabel (USB type C naar USB type A)
- C... Gebruiksaanwijzing

## Overzicht

---



- 1... Led 'in bedrijf'
- 2... USB-aansluiting type C
- 3... Stekkerverbinding voor Ottobock acculaders

## Geschikte stroombronnen met USB-aansluiting

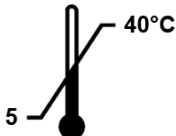
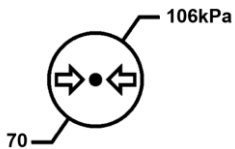
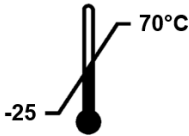
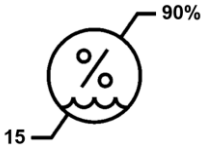
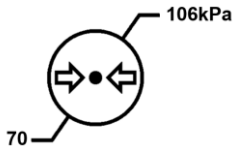
---

Om zonder beperkingen te kunnen opladen in de daarvoor bedoelde tijd, moet de gebruikte USB-bron (netvoeding, computerinterface etc.) een nominale spanning van 5,0 VDC hebben en een uitgangsstroom van minimaal 2,5 A leveren. Een uitgangsstroom van minder dan 2,5 A kan in bepaalde gevallen de laadduur verlengen. Met een uitgangsstroom van minder dan 1,5 A kan niet betrouwbaar worden opgeladen.

Bij gebruik van een powerbank bedraagt de aanbevolen minimale capaciteit 10.000 mAh, om het compleet opladen van de prothese te kunnen garanderen.

Een kabel voor stroombronnen met een USB-A-bus is bij de levering inbegrepen. Om een stroombron met een USB-C-bus te gebruiken, is een daarvoor geschikte kabel nodig. Let erop dat alle gebruikte kabels geschikt zijn voor de benodigde stroombelasting.

| Product                   |                                                                                         |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Type                      | D2DFM 11,5 W 5 V 12 V                                                                   |
| Beschermingsgraad         | 2xMOPP bedrijfsspanning 250 Vrms                                                        |
| Teststandaarden           | IEC/EN60601-1<br>Norm voor elektrische veiligheid van medische apparatuur               |
|                           | IEC/EN60601-1-2<br>Norm voor elektromagnetische compatibiliteit van medische apparatuur |
|                           | IEC/EN60601-1-11<br>Norm voor medische apparatuur in de huiselijke omgeving             |
|                           |                                                                                         |
| Ingangsspanning           | 5 VDC +/-10% USB type C                                                                 |
| Max. ingangsstroom        | 3 A                                                                                     |
| Uitgangsspanning          | 12 VDC +/-5%                                                                            |
| Max. uitgangsstroom       | 0,96 A                                                                                  |
| Max. uitgangsvermogen     | 11,5 W                                                                                  |
| Max. lengte ingangskabel  | 2,0 m                                                                                   |
| Max. lengte uitgangskabel | 0,5 m                                                                                   |
| Afmetingen (L*B*H)        | 95,4 mm * 43,3 mm * 26 mm                                                               |
| Gewicht                   | 85 g                                                                                    |
| Typische levensduur       | 8 jaar (17500 bedrijfsuren)                                                             |

| Omgevingscondities |                  |                                                   |                                                                                       |
|--------------------|------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Gebruik            | Temperatuur      | +5°C tot +40°C                                    |   |
|                    | Luchtvochtigheid | Max. rel. luchtvochtigheid 90%, niet condenserend |  |
|                    | Luchtdruk        | 70 tot 106 kPa                                    |  |
| Opslag             | Temperatuur      | -25°C tot +70°C                                   |  |
|                    | Luchtvochtigheid | Max. rel. luchtvochtigheid 90%, niet condenserend |  |
|                    | Luchtdruk        | 70 tot 106 kPa                                    |  |

## Status van de led 'in bedrijf'

---

Voor het laden:

| Led 'in bedrijf'                      | Betekenis                              |
|---------------------------------------|----------------------------------------|
| Led licht groen op                    | USB-laadadapter is gereed voor gebruik |
| Led brandt rood of in het geheel niet | USB-laadadapter is defect              |

Wanneer de led 'in bedrijf' groen oplicht, kan de individuele Ottobock acculader op de prothese worden aangesloten.

Tijdens het laden:

| Led 'in bedrijf'         | Betekenis                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Led licht groen op       | Laden onbeperkt mogelijk                                                                                                                                                                                 |
| Led licht geel/oranje op | Te laag uitgangsvermogen van de stroombron met USB-aansluiting!<br>Laden is slechts beperkt mogelijk.<br>Dit heeft een langere laadduur tot gevolg.<br>Kies een andere stroombron met USB-aansluiting.   |
| Led brandt rood          | Het uitgangsvermogen van de stroombron met USB-aansluiting is te laag of het apparaat is kapot.<br>Opladen van de prothesecomponent is niet mogelijk.<br>Kies een andere stroombron met USB-aansluiting. |

## Fouten oplossen

---

Led 'in bedrijf' brandt niet:

- De stroombron met USB-aansluiting vertoont een fout.  
Koppel de USB-laadadapter los van de stroombron met USB-aansluiting en gebruik een andere.
- De USB-kabel is defect.  
Koppel de USB-kabel los van de USB-laadadapter en van de stroombron met USB-aansluiting en vervang de kabel.
- De USB-laadadapter is defect.  
Wanneer het vervangen van de stroombron met USB-aansluiting en het vervangen van de kabel geen andere status van de led 'in bedrijf' oplevert, is de USB-laadadapter defect.

Led 'in bedrijf' licht geel/oranje op:

- Het uitgangsvermogen van de stroombron met USB-aansluiting is niet toereikend.  
Koppel de USB-laadadapter los van de stroombron met USB-aansluiting en vervang deze door een stroombron met USB-aansluiting die meer uitgangsstroom kan leveren.

Led 'in bedrijf' brandt rood:

- De prothese is defect.  
Koppel de acculader los van de prothese.  
Wanneer het loskoppelen van de acculader van de prothese er niet voor zorgt dat de led 'in bedrijf' groen oplicht, neem dan het volgende punt in acht.
- De individuele acculader is defect.  
Koppel de acculader los van de USB-laadadapter.  
Wanneer het loskoppelen van de acculader van de prothese er niet voor zorgt dat de led 'in bedrijf' groen oplicht, en het loskoppelen van de individuele acculader van de USB-laadadapter ook niet, is de USB-laadadapter defect.

#### Afvoeren

---

De USB-laadadapter moet in geval van een defect respectievelijk aan het einde van zijn levensduur worden afgevoerd in overeenstemming met de ter plaatse geldende wetten.

#### Verklaring van symbolen

---

| Symbol                                                                              | Omschrijving                                           | Symbol                                                                              | Omschrijving                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Symbol voor conformiteit met de relevante EU-richtlijn |  | Alleen in afgesloten ruimten gebruiken                                                                                                                    |
|  | NRTL C/US keurmerk voor Canada en USA                  |  | De netvoeding moet in overeenstemming met de ter plaatse geldende regelingen voor het afvoeren van elektronica en elektrische apparaten worden afgevoerd. |
|  | FCC - EMV keurmerk                                     |  | Gebruiksaanwijzing lezen                                                                                                                                  |
|  | Australië RCM keurmerk                                 | IP22                                                                                | Benaming van de beschermingsklasse                                                                                                                        |
|  | Beschermingsklasse II                                  |                                                                                     |                                                                                                                                                           |

#### Elektromagnetische omgeving

---

Zie pagina 123 voor informatie over de elektromagnetische omgeving.

## *Uso previsto*

---

Este adaptador de carga USB sirve para el suministro eléctrico de cargadores médicos para prótesis. Cualquier uso distinto o que vaya más allá del uso anterior se considera contrario al uso previsto y puede conllevar daños y lesiones. Se excluye cualquier tipo de responsabilidad por daños derivados de un uso distinto al uso previsto.

## *Indicaciones de advertencia y seguridad*

---

### **Advertencia**

Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones graves.

### **Precaución**

Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.

### **Aviso**

Advertencias sobre posibles daños técnicos.

### **Advertencia**

#### **Descarga eléctrica debida al contacto con piezas conductoras de tensión**

- No abra el adaptador de carga USB.
- No sumerja el adaptador de carga USB en líquidos.
- No someta a esfuerzos extremos el adaptador de carga USB.
- Si la carcasa o el cable presentan daños, deje de utilizar el adaptador de carga USB. En tal caso, sustitúyalo de inmediato.

#### **Estrangulación con piezas largas y flexibles**

- Mantenga el aparato y el cable fuera del alcance de los niños.

#### **Reacción alérgica por contacto con la piel**

- Este aparato no debe estar en contacto continuo con la piel.

### **Precaución**

#### **Interferencias con otros aparatos electrónicos debidas a una mayor radiación**

- Combine el producto únicamente con aquellos accesorios y cables indicados en los capítulos "Compatibilidad" (página interior de la portada), "Componentes incluidos en el suministro" y "Fuentes de tensión compatibles con conexión USB".

## **Aviso**

---

### **Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento**

- Asegúrese de que el adaptador de carga USB no quede tapado ni se encuentre cerca de una fuente de calefacción mientras esté en funcionamiento.
- Asegúrese de que el adaptador de carga USB no esté expuesto a radiación solar directa y que, como consecuencia, experimente oscilaciones de temperatura importantes.
- Asegúrese de que el adaptador de carga USB no se utilice en entornos con una elevada humedad o agua de condensación.
- Asegúrese de que el adaptador de carga USB no esté expuesto a vibraciones constantes.
- No sitúe el adaptador de carga USB junto a otros aparatos electrónicos mientras esté funcionando.
- Mientras esté funcionando, no apile el adaptador de carga USB con otros aparatos electrónicos.
- Si no pudiese evitar que el adaptador de carga USB y otros aparatos electrónicos estén funcionando a la vez, obsérvelo cuando se esté usando cerca de ellos y compruebe si funciona según lo previsto.
- No está permitido efectuar cambios ni modificaciones.

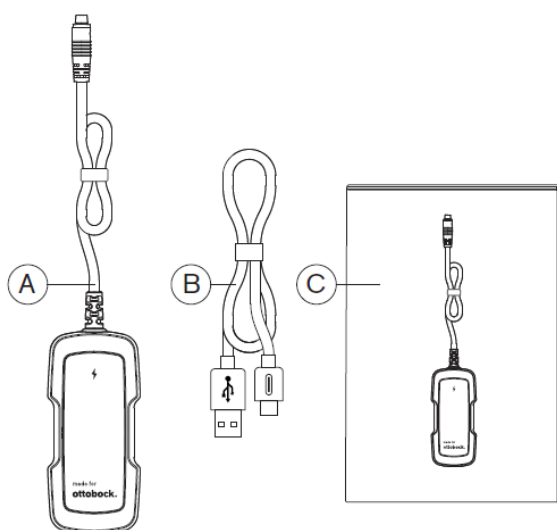
## **Información**

---

- Es normal que la carcasa se caliente durante el funcionamiento; esto no repercute en el correcto funcionamiento del aparato.
- Para limpiarlo, use un paño húmedo.
- Para desinfectar la superficie, use el desinfectante DESCOSEPT Pur.

## Componentes incluidos en el suministro

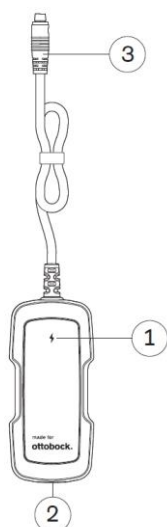
---



- A... Adaptador de carga USB
- B... Cable USB (USB tipo C con USB tipo A)
- C... Instrucciones de uso

## Resumen

---



- 1... LED de funcionamiento
- 2... Puerto USB tipo C
- 3... Conexión a cargadores Ottobock

## Fuentes de tensión compatibles con conexión USB

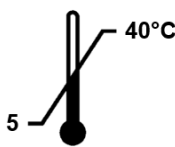
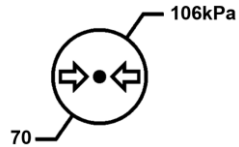
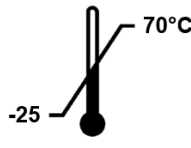
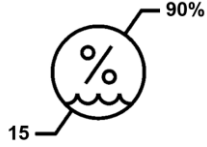
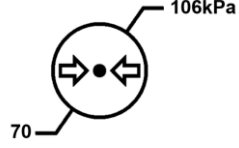
---

Con el fin de garantizar un proceso de carga sin limitaciones dentro del tiempo de carga previsto, la fuente USB empleada (bloque de alimentación, interfaz de ordenador, etc.) debe tener una tensión nominal de 5,0 VCC y una corriente de salida de al menos 2,5 A. Si la corriente de salida es inferior a 2,5 A, en determinados casos el tiempo de carga puede prolongarse. Si la corriente de salida es inferior a 1,5 A, no es posible efectuar la carga de forma segura.

Si se usa un banco de energía, la capacidad mínima recomendada para garantizar la carga completa de la prótesis es de 10 000 mAh.

El producto se entrega con un cable para fuentes de tensión con puerto USB tipo A. Si desea utilizar una fuente de tensión con puerto USB tipo C, deberá procurarse el cable adecuado. Cerciñese de que todos los cables utilizados presenten una capacidad de corriente suficiente.

| Producto                           |                                                                                            |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Modelo                             | D2DFM 11,5 W 5 V 12 V                                                                      |
| Grado de protección                | 2xMOPP tensión de funcionamiento 250 Vrms                                                  |
| Normas de ensayo                   | IEC/EN60601-1<br>Norma para la seguridad eléctrica de equipos electromédicos               |
|                                    | IEC/EN60601-1-2<br>Norma para la compatibilidad electromagnética de equipos electromédicos |
|                                    | IEC/EN60601-1-11<br>Norma para equipos electromédicos en entornos domésticos               |
| Tensión de entrada                 | 5 VCC +/- 10 % USB tipo C                                                                  |
| Corriente de entrada máx.          | 3 A                                                                                        |
| Tensión de salida                  | 12 VCC +/- 5 %                                                                             |
| Corriente de salida máx.           | 0,96 A                                                                                     |
| Potencia de salida máx.            | 11,5 W                                                                                     |
| Longitud máx. del cable de entrada | 2,0 m                                                                                      |
| Longitud máx. del cable de salida  | 0,5 m                                                                                      |
| Dimensiones (L*An*Al)              | 95,4 mm * 43,3 mm * 26 mm                                                                  |
| Peso                               | 85 g                                                                                       |
| Vida útil típica                   | 8 años (17 500 horas de funcionamiento activo)                                             |

| Condiciones ambientales |                  |                                                      |                                                                                       |
|-------------------------|------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Funcionamiento          | Temperatura      | De +5 °C a +40 °C                                    |   |
|                         | Humedad del aire | Máx. 90 % de humedad rel. del aire, sin condensación |  |
|                         | Presión del aire | De 70 a 106 kPa                                      |  |
| Almacenamiento          | Temperatura      | De -25 °C a +70 °C                                   |  |
|                         | Humedad del aire | Máx. 90 % de humedad rel. del aire, sin condensación |  |
|                         | Presión del aire | De 70 a 106 kPa                                      |  |

## Estado del LED de funcionamiento

---

Antes de la carga:

| LED de funcionamiento                     | Significado                                         |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| El LED se ilumina en verde                | El adaptador de carga USB está listo para funcionar |
| El LED se ilumina en rojo o no se ilumina | El adaptador de carga USB está averiado             |

Cuando el LED de funcionamiento se ilumina en verde, se puede conectar el cargador Ottobock individual a la prótesis.

Durante la carga:

| LED de funcionamiento                 | Significado                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El LED se ilumina en verde            | Es posible efectuar la carga sin limitaciones                                                                                                                                                                                            |
| El LED se ilumina en amarillo/naranja | ¡La potencia de salida de la fuente de tensión con conexión USB es demasiado baja!<br>La carga puede efectuarse solo con limitaciones.<br>Esto conlleva un aumento del tiempo de carga.<br>Cambie de fuente de tensión con conexión USB. |
| El LED se ilumina en rojo             | La potencia de salida de la fuente de tensión con conexión USB es insuficiente, o el aparato está averiado.<br>No se puede efectuar la carga de los componentes protésicos.<br>Cambie de fuente de tensión con conexión USB.             |

## Reparación de averías

---

El LED de funcionamiento no se ilumina:

- La fuente de tensión con conexión USB es defectuosa.  
Desconecte el adaptador de carga USB de la fuente de tensión con conexión USB y sustitúyala por otra.
- El cable USB es defectuoso.  
Desconecte el cable USB del adaptador de carga USB y de la fuente de tensión con conexión USB y sustitúyalo por otro.
- El adaptador de carga USB está defectuoso.  
Si ha sustituido la fuente de tensión con conexión USB y el cable USB y el estado del LED de funcionamiento no ha cambiado, esto significa que el adaptador de carga USB está defectuoso.

El LED de funcionamiento se ilumina en amarillo/naranja:

- La potencia de salida de la fuente de tensión con conexión USB es insuficiente.  
Desconecte el adaptador de carga USB de la fuente de tensión con conexión USB y sustitúyala por otra fuente de tensión con conexión USB que pueda suministrar una potencia de salida mayor.

El LED de funcionamiento se ilumina en rojo:

- La prótesis está defectuosa.  
Desconecte el cargador individual de la prótesis.  
Si ha desconectado el cargador de la prótesis y el estado del LED de funcionamiento no ha cambiado, consulte el apartado siguiente.
- El cargador individual está defectuoso.  
Desconecte el cargador individual del adaptador de carga USB.  
Si ha desconectado el cargador de la prótesis y el LED de funcionamiento no ha cambiado a verde, y si ha desconectado el cargador individual del adaptador de carga USB y el LED de funcionamiento tampoco ha cambiado a verde, esto significa que el adaptador de carga USB está defectuoso.

### Eliminación

Si está averiado o ha llegado al final de su vida útil, el adaptador de carga USB debe eliminarse según la legislación nacional vigente.

### Significado de los símbolos

| Símbolo                                                                             | Descripción                                                     | Símbolo                                                                             | Descripción                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Símbolo de conformidad con las directrices de la UE pertinentes |  | Utilizar únicamente en espacios cerrados                                                                                              |
|  | Símbolo de certificación NRTL C/US para Canadá y EE. UU.        |  | El bloque de alimentación debe eliminarse según la legislación nacional vigente en materia de dispositivos eléctricos y electrónicos. |
|  | Símbolo de certificación FCC-CEM                                |  | Lea las instrucciones de uso                                                                                                          |
|  | Símbolo de certificación RCM de Australia                       | IP22                                                                                | Denominación del tipo de protección                                                                                                   |
|  | Clase de protección II                                          |                                                                                     |                                                                                                                                       |

### Entorno electromagnético

Consulte la página 123 para obtener información sobre entornos electromagnéticos.

## Ändamålsenlig användning

---

Denna USB-laddare är avsedd att användas för spänningsförsörjning av medicinska laddare för proteser. All annan användning och all användning, som går utöver detta, anses vara icke-ändamålsenlig och kan orsaka materiell skada eller personskada. Alla anspråk, som härrör från skador orsakade på grund av icke-ändamålsenlig användning, godkänns inte.

## Varningar och säkerhetsinformation

---

### Varning

Varning beträffande möjliga risker för allvarlig olycka och personskada.

### Observera

Varning beträffande möjliga risker för olycka och personskada.

### Anvisning

Varning för möjliga tekniska skador.

### Varning

#### Elektriska stötar vid kontakt med spänningsförande delar

- Öppna inte USB-laddaren.
- Sänk inte ned USB-laddaren i vätska.
- Utsätt inte USB-laddaren för extrem belastning.
- Om USB-laddarens hölje eller kabel är skadade, får laddaren inte längre användas. Byt ut laddaren omedelbart.

#### Risk för strypning på grund av längre och flexibla delar

- Förvara produkten och kabeln utom räckhåll för barn.

#### Allergisk reaktion vid hudkontakt

- Produkten är inte lämpad för långvarig hudkontakt.

### Observera

#### Störning av andra elektroniska apparater på grund av ökad strålning

- Använd produkten endast tillsammans med de tillbehör och kablar som anges i kapitlen "Kompatibilitet" (omslagets insida), "Leveransomfattning" och "Lämpade spänningskällor med USB-port".

## Anvisning

---

### Felaktig laddning på grund av funktionsfel

- Se till att USB-laddaren inte är övertäckt när den används och att den inte ligger i omedelbar närhet av en värmekälla.
- Se till att USB-laddaren inte utsätts för direkt solljus och därmed för stora temperaturskillnader.
- Se till att USB-laddaren inte används på platser med hög luftfuktighet eller kondens.
- Se till att USB-laddaren inte utsätts för konstant vibration.
- Placera inte USB-laddaren i omedelbar närhet av andra elektroniska apparater medan den är i drift.
- Lägg inte USB-laddaren på andra elektroniska apparater medan den är i drift.
- Om det inte går att undvika samtidig drift med andra elektroniska apparater, ska du övervaka USB-laddaren och kontrollera att den används ändamålsenligt.
- Laddaren får inte ändras eller modifieras.

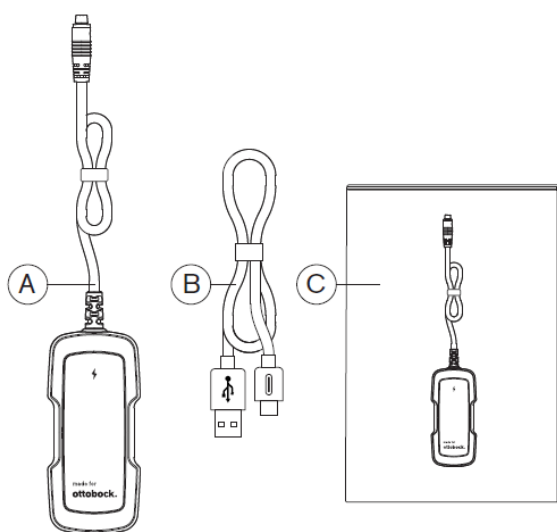
## Information

---

- Höljet blir varmt under drift. Detta är normalt och påverkar inte produktens funktion.
- Rengör produkten med en fuktig trasa.
- Desinficera produktens yta med desinficeringsmedlet DESCOSEPT Pur.

## Leveransomfattning

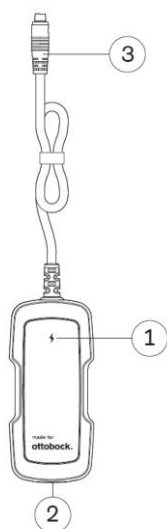
---



- A... USB-laddare
- B... USB-kabel (USB-C till USB -A)
- C... Bruksanvisning

## Översikt

---



- 1... Driftlampa
- 2... USB-C-port
- 3... Kontakt till Ottobock-laddaren

## Lämpliga spänningskällor med USB-port

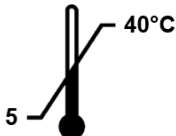
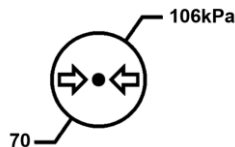
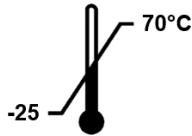
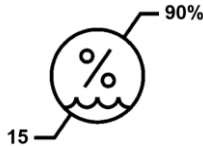
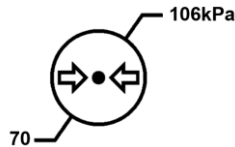
---

För att kunna garantera obegränsad laddning inom den avsedda laddningstiden, måste den använda USB-källan (nätaggregat, datorgränssnitt o.s.v.) tillhandahålla en märkspänning på 5,0 VDC och en utgångsström på minst 2,5 A. En utgångsström på mindre än 2,5 A medföra längre laddningstid. Med en utgångsström på mindre än 1,5 A är laddningen inte pålitlig.

Om en powerbank används, är den rekommenderade minsta kapaciteten 10 000 mAh, för att protesens ska bli fulladdad.

I leveransomfattningen ingår en kabel för spänningskällor med USB-A-port. För att kunna använda en spänningskälla med en USB-port måste en lämplig kabel användas. Se till att alla använda kablar lämpar sig för spänningskällan.

| Produkt                             |                                                                                        |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Typ                                 | D2DFM 11,5 W 5 V 12 V                                                                  |
| Skyddsklass                         | 2x MOPP driftspänning 250 Vrms                                                         |
| Provningsstandarder                 | SS/EN60601-1<br>Standard för elektrisk säkerhet av medicinsk utrustning                |
|                                     | SS/EN60601-1-2<br>Standard för elektromagnetisk kompatibilitet av medicinsk utrustning |
|                                     | SS/EN60601-1-11<br>Standard för medicinsk utrustning som används i hemmiljö            |
|                                     |                                                                                        |
| Inspänning                          | 5 VDC +/-10 % USB-C                                                                    |
| Max ingångsström                    | 3A                                                                                     |
| Utpänning                           | 12 VDC +/-5 %                                                                          |
| Max utgångsström                    | 0,96 A                                                                                 |
| Max uteffekt                        | 11,5 W                                                                                 |
| Max längd på kabel för ingångsström | 2,0 m                                                                                  |
| Max längd på kabel för utgångsström | 0,5 m                                                                                  |
| Mått (L x B x H)                    | 95,4 mm x 43,3 mm x 26 mm                                                              |
| Vikt                                | 85g                                                                                    |
| Typisk livslängd                    | 8 år (17 500 aktiva drifttimmar)                                                       |

| Omgivningsförhållanden |               |                                               |                                                                                       |
|------------------------|---------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Drift                  | Temperatur    | +5°C till +40°C                               |   |
|                        | Luftfuktighet | max 90 % rel. luftfuktighet, ej kondenserande |  |
|                        | Lufttryck     | 70 till 106 kPa                               |  |
| Förvaring              | Temperatur    | -25°C till +70°C                              |  |
|                        | Luftfuktighet | max 90 % rel. luftfuktighet, ej kondenserande |  |
|                        | Lufttryck     | 70 till 106 kPa                               |  |

## Driftlampans status

---

Före laddning:

| Driftlampa                            | Förklaring                        |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Lysdioden lyser grönt                 | USB-laddaren är redo att användas |
| Lysdioden lyser rött eller lyser inte | USB-laddaren är defekt            |

När driftlampan lyser grönt kan själva Ottobock-laddaren anslutas till protesen.

Vid laddning:

| Driftlampa                  | Förklaring                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lysdioden lyser grönt       | Obegränsad laddning möjligt                                                                                                                                                                   |
| Lysdioden lyser gult/orange | För låg utgångsspänning från spänningskällan med USB-port!<br>Endast begränsad laddning möjligt.<br>Detta orsakar en längre laddning.<br>Byt till en annan spänningskälla med USB-port.       |
| Lyser rött                  | Utgångsspänningen från spänningskällan med USB-port är inte tillräcklig eller så är produkten skadad.<br>Proteskomponenten kan inte laddas.<br>Byt till en annan spänningskälla med USB-port. |

## Felavhjälpning

---

Driftlampan lyser inte:

- Fel på spänningskällan med USB-port.  
Koppla bort USB-laddaren från spänningskällan med USB-port och byt till en annan spänningskälla.
- Fel på USB-kabeln.  
Koppla bort USB-kabeln från USB-laddaren samt från spänningskällan med USB-port och byt ut kabeln mot en annan.
- Fel på USB-laddaren.  
Om driftlampans status inte ändras efter byte till en annan spänningskälla med USB-port, samt efter att USB-kabeln bytts ut, är USB-laddaren defekt.

Driftlampan lyser gult/orange:

- Utgångsspänningen från spänningskällan med USB-port är inte tillräcklig.  
Koppla bort USB-laddaren från spänningskällan med USB-port och byt till en spänningskälla med USB-port, som avger högre utgångsström.

Driftlampan lyser rött:

- Fel på protesen.  
Koppla bort själva laddaren från protesen.  
Om driftlampans status inte ändras till grönt efter att laddaren kopplats bort från protesen ska du följa nedanstående punkt.
- Fel på själva laddaren.  
Koppla bort själva laddaren från USB-laddaren.  
Om driftlampans status inte ändras till grönt efter att laddaren kopplats bort från protesen, och om driftlampans status inte ändras till grönt efter att själva laddaren kopplats bort från USB-laddaren, är USB-laddaren defekt.

#### Avfallshantering

---

Om USB-laddaren är skadad eller har nått slutet på sin livslängd, måste den avfallshanteras i enlighet med gällande nationella lagar.

#### Symbolförklaring

---

| Symbol                                                                              | Beskrivning                                              | Symbol                                                                              | Beskrivning                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Symbol för överensstämmelse med respektive EU-riktlinjer |  | Endast för inomhusbruk                                                                                                          |
|  | NRTL C/US-provningssymbol för Kanada och USA             |  | Nätaggregatet måste avfallshanteras i enlighet med gällande nationella lagar beträffande elektroniska och elektriska apparater. |
|  | FCC - EMV-provningssymbol                                |  | Läs bruksanvisningen                                                                                                            |
|  | Australien RCM-provningssymbol                           | IP22                                                                                | Beteckning för skyddsklass                                                                                                      |
|  | Skyddsklass II                                           |                                                                                     |                                                                                                                                 |

#### Elektromagnetisk omgivning

---

Information om elektromagnetisk omgivning finns på sidan 123.

Зарядный USB-адаптер предназначен для электропитания медицинских зарядных устройств для протезов.

Любое другое или отличающееся использование является применением не по назначению и может привести к повреждениям и травмам. Производитель не принимает претензий за ущерб, возникший из-за применения изделия не по назначению.

#### Предупреждения указания по безопасности

---

##### **Предупреждение**

Предупреждение о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями.

##### **Внимание**

Предупреждение о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм.

##### **Указание**

Предупреждение о возможных технических повреждениях.

##### **Предупреждение**

#### **Поражение электрическим током вследствие касания частей, находящихся под напряжением**

- Запрещается открывать зарядный USB-адаптер.
- Запрещается погружать зарядный USB-адаптер в жидкость.
- Запрещается подвергать зарядный USB-адаптер чрезмерным нагрузкам.
- Запрещается использовать зарядный USB-адаптер, если поврежден его корпус или кабель. Немедленно заменить поврежденные компоненты.

#### **Удушье длинными и гибкими деталями**

- Беречь прибор и кабель от детей.

#### **Аллергическая реакция при контакте с кожей**

- Прибор не предусмотрен для длительного контакта с кожей.

##### **Внимание**

#### **Неисправность в работе других электронных приборов вследствие повышенного излучения**

- Изделие разрешается комбинировать только с комплектующими и кабелями, указанными в разделах "Совместимость" (с внутренней стороны форзаца), "Комплект поставки" и "Подходящие источники напряжения с USB-разъемом".

## Указание

---

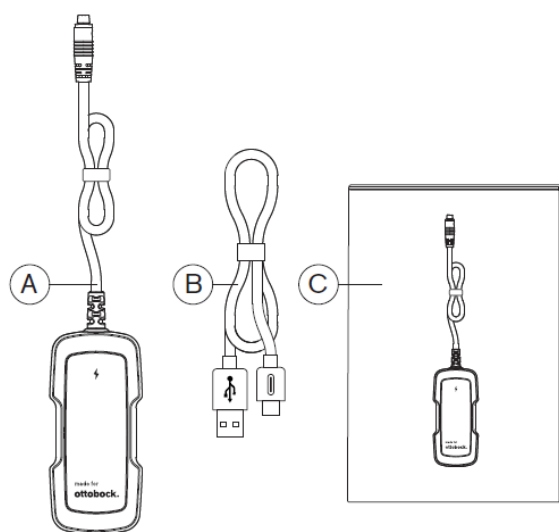
### Неправильное функционирование зарядки вследствие нарушений в работе

- Следить за тем, чтобы во время работы зарядный USB-адаптер не был накрыт и не находился в непосредственной близости от радиаторов.
- Зарядный USB-адаптер следует беречь от прямых солнечных лучей, чтобы он не подвергался воздействию температурных колебаний.
- Запрещается эксплуатировать зарядный USB-адаптер в среде с высокой влажностью или наличием конденсата.
- Зарядный USB-адаптер следует беречь от постоянного воздействия вибраций.
- Во время эксплуатации не следует размещать зарядный USB-адаптер в непосредственной близости с другими электронными приборами.
- Во время эксплуатации не следует помещать зарядный USB-адаптер на другие электронные приборы.
- Если невозможно избежать одновременной эксплуатации, необходимо следить за зарядным USB-адаптером и проверять его применение по назначению в рамках используемой комбинации.
- Запрещается изменять изделие каким-либо способом.

## Информация

---

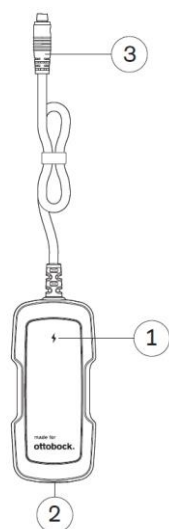
- Нагревание корпуса во время работы является нормальным явлением и не нарушает нормальное функционирование прибора.
- Для очистки использовать только влажный кусок ткани.
- Для дезинфекции поверхности следует использовать дезинфицирующее средство DESCOSEPT Pur.



- A... Зарядный USB-адаптер  
B... USB-кабель (USB тип C на USB тип A)  
C... Руководство по применению

## Обзор

---



- 1... Светодиодный рабочий индикатор  
2... Гнездо USB тип C  
3... Штекерный разъем на зарядные устройства Ottobock

## Подходящие источники напряжения с USB-разъемом

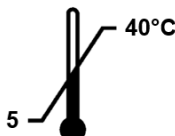
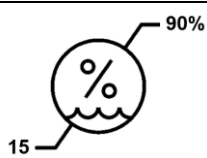
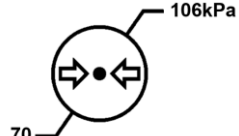
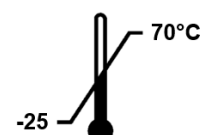
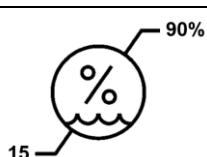
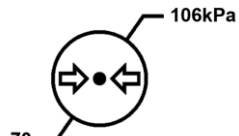
---

Чтобы обеспечить беспрепятственную зарядку в указанное время, используемый USB-источник (блок питания, компьютерный интерфейс и т. д.) должен предоставлять сетевое напряжение 5,0 В пост. тока и выходной ток приблизительно 2,5 А. Если выходной ток меньше 2,5 А, в отдельных случаях может увеличиться время зарядки. Если выходной ток меньше 1,5 А, невозможно обеспечить надежную зарядку.

Если используется портативное зарядное устройство, его емкость не должна быть меньше 10 000 Ач, чтобы обеспечить полную зарядку протеза.

Кабель для источников питания с разъемом USB-A входит в комплект поставки. Для подключения к источнику питания с разъемом USB-C следует использовать подходящий кабель. Все используемые кабели должны обладать достаточной допустимой нагрузкой по току.

| Изделие                        |                                                                                                   |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Тип                            | D2DFM 11,5 Вт 5 В 12 В                                                                            |
| Класс защиты                   | 2хMOPP рабочее напряжение 250 В (среднеквадратичное значение)                                     |
| Стандарты проведения испытаний | IEC/EN60601-1<br>Стандарт электробезопасности для медицинских изделий                             |
|                                | IEC/EN60601-1-2<br>Стандарт по электромагнитной совместимости для медицинских изделий             |
|                                | IEC/EN60601-1-11<br>Стандарт для медицинских изделий, используемых для медицинской помощи на дому |
| Напряжение на входе            | 5 В пост. тока +/-10 % USB тип C                                                                  |
| Макс. входной ток              | 3А                                                                                                |
| Напряжение на выходе           | 12 В пост. тока +/-5 %                                                                            |
| Макс. выходной ток             | 0,96 А                                                                                            |
| Макс. мощность на выходе       | 11,5 Вт                                                                                           |
| Макс. длина входного кабеля    | 2,0 м                                                                                             |
| Макс. длина выходного кабеля   | 0,5 м                                                                                             |
| Размеры (д х ш х в)            | 95,4 мм * 43,3 мм * 26 мм                                                                         |
| Вес                            | 85 г                                                                                              |
| Стандартный срок службы        | 8 лет (17500 активных часов работы)                                                               |

| Условия применения изделия |                      |                                                          |                                                                                       |
|----------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Эксплуатация               | Температура          | +5°C – +40°C                                             |  |
|                            | Влажность воздуха    | Макс. отн. влажность воздуха 90 %, без конденсации влаги |  |
|                            | Атмосферное давление | От 70 до 106 кПа                                         |  |
| Хранение                   | Температура          | -25°C – +70°C                                            |  |
|                            | Влажность воздуха    | Макс. отн. влажность воздуха 90 %, без конденсации влаги |  |
|                            | Атмосферное давление | От 70 до 106 кПа                                         |  |

## Состояние светодиодного рабочего индикатора

---

Перед зарядкой:

| Светодиодный рабочий индикатор       | Значение                            |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| Светодиод горит зеленым              | Зарядный USB-адаптер готов к работе |
| Светодиод горит красным или не горит | Зарядный USB-адаптер неисправен     |

Если светодиодный рабочий индикатор горит зеленым, индивидуальное зарядное устройство Ottobock можно подключать к протезу.

Во время зарядки:

| Светодиодный рабочий индикатор   | Значение                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Светодиод горит зеленым          | Зарядка возможна в неограниченном объеме                                                                                                                                                                                   |
| Светодиод горит желтым/оранжевым | Слишком низкая мощность на выходе источника напряжения с USB-разъемом!<br>Зарядка возможна лишь в ограниченном объеме.<br>В результате продлевается время зарядки.<br>Следует поменять источник напряжения с USB-разъемом. |
| Светодиод горит красным          | Мощности на выходе источника напряжения с USB-разъемом не достаточно, или прибор поврежден.<br>Зарядка компонента протеза не доступна.<br>Следует поменять источник напряжения с USB-разъемом.                             |

## Устранение ошибок

---

Светодиодный рабочий индикатор не горит:

- Неисправен источник напряжения с USB-разъемом.  
Отсоединить зарядный USB-адаптер от источника напряжения с USB-разъемом и подключить к другому источнику напряжения.
- Неисправен USB-кабель.  
Отсоединить USB-кабель от зарядного USB-адаптера и от источника напряжения с USB-разъемом и заменить другим кабелем.
- Зарядный USB-адаптер неисправен.  
Если после замены источника напряжения с USB-разъемом и замены USB-кабеля состояние светодиодного рабочего индикатора не поменялось, зарядный USB-адаптер неисправен.

Светодиодный рабочий индикатор горит желтым/оранжевым:

- Мощности на выходе источника напряжения с USB-разъемом не достаточно.  
Отсоединить зарядный USB-адаптер от источника напряжения с USB-разъемом и подключить к другому источнику напряжения с USB-разъемом, способному выдавать больший выходной ток.

Светодиодный рабочий индикатор горит красным:

- Протез неисправен.  
Отключить индивидуальное зарядное устройство от протеза.  
Если после отключения зарядного устройства от протеза светодиодный рабочий индикатор не загорается зеленым, следует учесть следующий пункт.
- Индивидуальное зарядное устройство неисправно.  
Отключить индивидуальное зарядное устройство от зарядного USB-адаптера.  
Если после отключения зарядного устройства от протеза светодиодный рабочий индикатор не загорается зеленым и после отключения индивидуального зарядного устройства от зарядного USB-адаптера рабочий индикатор не загорается зеленым, зарядный USB-адаптер неисправен.

#### Утилизация

В случае неисправности или в конце срока службы зарядный USB-адаптер необходимо утилизировать согласно действующим в стране предписаниям.

#### Экспликация символов

| Символ                                                                              | Описание                                              | Символ                                                                              | Описание                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Знак соответствия действующим директивам ЕС           |  | Использовать только в закрытом помещении                                                                                             |
|  | Знак технического контроля для Канады и США NRTL C/US |  | Блок питания необходимо утилизировать согласно действующим в стране предписаниям по утилизации электронных и электрических приборов. |
|  | Знак технического контроля FCC - EMV                  |  | Прочсть руководство по применению                                                                                                    |
|  | Знак технического контроля RCM для Австралии          | IP22                                                                                | Обозначение класса защиты                                                                                                            |
|  | Класс защиты II                                       |                                                                                     |                                                                                                                                      |

#### Электромагнитная среда

Информацию об электромагнитной среде см. на стр. 123.

## *Uso previsto*

---

Este adaptador de carregamento USB se destina à alimentação de tensão de carregadores para próteses.

Qualquer uso diferente ou adicional ao especificado não é adequado e pode ocasionar danos e lesões. É excluída a reivindicação de qualquer tipo em razão de danos resultantes de um uso fora do previsto.

## *Alertas e avisos de segurança*

---

### **Advertência**

---

Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões graves.

### **Cuidado**

---

Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.

### **Aviso**

---

Aviso sobre potenciais danos técnicos.

### **Advertência**

---

#### **Choque elétrico causado por contato com peças condutoras de tensão elétrica**

- Não abra o adaptador de carregamento USB.
- Não imerja o adaptador de carregamento USB em um líquido.
- Não exponha o adaptador de carregamento USB a cargas extremas.
- Se a carcaça ou o cabo apresentar algum dano, o adaptador de carregamento USB não pode mais ser utilizado. Realize a substituição imediatamente.

#### **Estrangulação por peças longas e flexíveis**

- Mantenha o aparelho e o cabo longe do alcance de crianças.

#### **Reação alérgica no contato com a pele**

- O aparelho não é adequado para o contato permanente com a pele.

### **Cuidado**

---

#### **Interferência de outros aparelhos eletrônicos devido a uma radiação maior**

- Combine o produto apenas com os opcionais e cabos especificados nos capítulos "Compatibilidade" (lado interno da capa), "Material fornecido" e "Fontes de alimentação adequadas com conexão USB".

## **Aviso**

---

### **Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento**

- Tome cuidado para que o adaptador de carregamento USB não seja coberto durante a operação e não se encontre na proximidade imediata de um aquecedor.
- Cuide para que o adaptador de carregamento USB não seja exposto à luz direta do sol e, como resultado, seja exposto a altas variações de temperatura.
- Tome cuidado para não deixar o adaptador de carregamento USB operando em um ambiente com muita umidade ou condensação.
- Cuide para que o adaptador de carregamento USB não seja exposto a vibrações constantes.
- Não coloque o adaptador de carregamento USB durante a operação na proximidade direta de outros aparelhos eletrônicos.
- Não empilhe o adaptador de carregamento USB durante a operação junto com outros aparelhos eletrônicos.
- Se não for possível evitar a operação simultânea, observe o adaptador de carregamento USB e verifique se a utilização nesta configuração está em conformidade com o uso previsto.
- Não é permitido efetuar alterações e modificações.

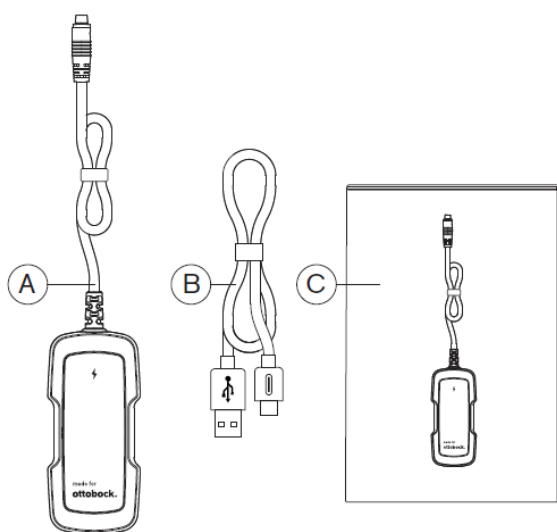
## **Informação**

---

- O aquecimento da carcaça durante a operação é normal e inofensivo para o funcionamento adequado do aparelho.
- Para limpar, utilize um pano úmido.
- Para desinfetar a superfície, utilize o desinfetante DESCOSEPT Pur.

## Material fornecido

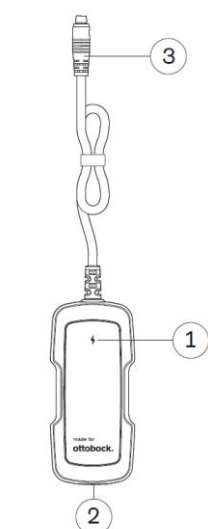
---



- A... adaptador de carregamento USB
- B... cabo USB (USB tipo C para USB tipo A)
- C... instruções de utilização

## Visão geral

---



- 1... LED de operação
- 2... conector fêmea para USB tipo C
- 3... conexão de encaixe para o carregador Ottobock

## Fontes de alimentação adequadas com conexão USB

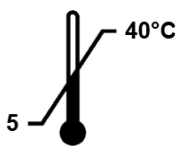
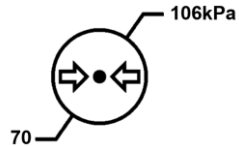
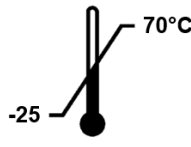
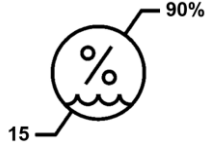
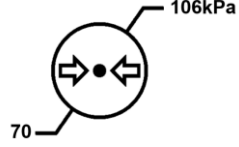
---

Para garantir um carregamento sem restrições no tempo de recarga previsto, a fonte USB utilizada (transformador, interface do computador, etc.) deve disponibilizar uma tensão nominal de 5,0 VCC e uma corrente de saída de no mín. 2,5 A. Correntes de saída abaixo de 2,5 A podem prolongar o tempo de recarga, em casos específicos. Com correntes de saída abaixo de 1,5 A não é possível um carregamento estável.

Se for utilizar um Powerbank, é recomendável dispor de uma capacidade mínima de 10.000 mAh, para garantir um carregamento completo da prótese.

O material fornecido inclui um cabo para fontes de alimentação com conector fêmea USB-A. Para utilizar uma fonte de alimentação com um conector fêmea USB-C é preciso utilizar um cabo adequado. Certifique-se de que todos os cabos utilizados apresentem uma capacidade de corrente suficiente.

| Produto                             |                                                                                       |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Tipo                                | D2DFM 11.5W 5V 12V                                                                    |
| Grau de proteção                    | 2xMOPP tensão de alimentação 250 vrms                                                 |
| Normas de teste                     | IEC/EN60601-1<br>Norma para segurança elétrica de dispositivos médicos                |
|                                     | IEC/EN60601-1-2<br>Norma para compatibilidade eletromagnética de dispositivos médicos |
|                                     | IEC/EN60601-1-11<br>Norma para dispositivos médicos em ambiente doméstico             |
|                                     |                                                                                       |
| Tensão de entrada                   | 5 VCC +/-10% USB tipo C                                                               |
| Corrente de entrada máx.            | 3 A                                                                                   |
| Tensão de saída                     | 12 VCC +/-5%                                                                          |
| Corrente de saída máx.              | 0,96 A                                                                                |
| Potência de saída máx.              | 11,5 W                                                                                |
| Comprimento máx. do cabo de entrada | 2,0 m                                                                                 |
| Comprimento máx. do cabo de saída   | 0,5 m                                                                                 |
| Dimensões (C*L*A)                   | 95,4 mm * 43,3 mm * 26 mm                                                             |
| Peso                                | 85 g                                                                                  |
| Vida útil típica                    | 8 anos (17.500 horas operacionais ativas)                                             |

| Condições ambientais |               |                                                    |                                                                                       |
|----------------------|---------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Operação             | Temperatura   | +5°C a +40°C                                       |   |
|                      | Umidade do ar | no máx. 90% de umidade rel. do ar, não condensante |  |
|                      | Pressão de ar | 70 a 106 kPa                                       |  |
| Armazenamento        | Temperatura   | -25°C a +70°C                                      |  |
|                      | Umidade do ar | no máx. 90% de umidade rel. do ar, não condensante |  |
|                      | Pressão de ar | 70 a 106 kPa                                       |  |

## Estado do LED de operação

---

Antes do carregamento:

| LED de operação                        | Significado                                      |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------|
| LED aceso em verde                     | Adaptador de carregamento USB está operacional   |
| O LED acende em vermelho ou não acende | O adaptador de carregamento USB está com defeito |

Quando o LED de operação acender em verde, o carregador individual Ottobock pode ser conectado à prótese.

Durante o carregamento:

| LED de operação              | Significado                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED aceso em verde           | É possível carregar sem restrições                                                                                                                                                                                              |
| LED aceso em amarelo/laranja | Potência de saída muito baixa da fonte de alimentação com conexão USB!<br>O carregamento só é possível com restrições.<br>Isso resulta em tempos de carregamento mais longos.<br>Troque a fonte de alimentação com conexão USB. |
| O LED acende em vermelho     | A potência de saída da fonte de alimentação com conexão USB é insuficiente ou o aparelho está com defeito.<br>Não é possível carregar o componente protético.<br>Troque a fonte de alimentação com conexão USB.                 |

## Solução de problemas

---

O LED de operação não acende:

- A fonte de alimentação com conexão USB apresenta falha.  
Desconecte o adaptador de carregamento USB da fonte de alimentação com conexão USB e substitua-a por uma outra.
- O cabo USB apresenta falha.  
Desconecte o cabo USB do adaptador de carregamento USB e da fonte de alimentação com conexão USB e substitua o cabo.
- O adaptador de carregamento USB apresenta falha.  
Se a substituição da fonte de alimentação com conexão USB e do cabo USB não causar nenhuma alteração no estado do LED de operação, o adaptador de carregamento USB está com defeito.

LED de operação aceso em amarelo/laranja:

- A potência de saída da fonte de alimentação com conexão USB é insuficiente.  
Desconecte o adaptador de carregamento USB da fonte de alimentação com conexão USB e substitua-a por uma fonte de alimentação com conexão USB que pode fornecer uma corrente de saída mais alta.

O LED de operação acende em vermelho:

- A prótese apresenta falha.  
Desconecte o carregador individual da prótese.  
Se a desconexão do carregador da prótese não alterar o estado do LED de operação para verde, então observe o item seguinte.
- O carregador individual apresenta falha.  
Desconecte o carregador individual do adaptador de carregamento USB.  
Se a desconexão do carregador da prótese não alterar o estado do LED de operação para verde, e a desconexão do carregador individual do adaptador de carregamento USB não alterar o estado do LED de operação para verde, então o adaptador de carregamento USB está com defeito.

### *Eliminação*

O adaptador de carregamento USB precisa ser eliminado em caso de falha ou ao final de sua vida útil, de acordo com as leis do país.

### *Significado dos símbolos*

| Símbolo                                                                             | Descrição                                             | Símbolo                                                                             | Descrição                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Marca de conformidade com as diretrizes UE relevantes |  | Utilizar apenas em ambientes fechados                                                                       |
|  | Marca de certificação NRTL C/US para Canadá e EUA     |  | O transformador deve ser eliminado conforme as leis vigentes do país para sistemas e aparelhos eletrônicos. |
|  | Marca de certificação FCC - EMC                       |  | Leia as instruções de utilização                                                                            |
|  | Marca de certificação RCM Austrália                   | IP22                                                                                | Designação do grau de proteção                                                                              |
|  | Classe de proteção II                                 |                                                                                     |                                                                                                             |

### *Ambiente eletromagnético*

Para informações sobre interferências eletromagnéticas no ambiente, consulte a página 123.

## 按规定使用

---

本 USB 充电适配器按规定用于假肢医用充电器的供电。

其他用途或除此之外的用途均属于未按规定使用，可能造成设备受损或人员受伤。由于未按规定使用而造成的损失，不承担任何形式的索赔要求。

## 警告和安全须知

---

### 警告

警告可能出现严重的事故和受伤危险。

### 小心

警告可能出现事故和受伤危险。

### 注意

警告可能出现技术性损害。

### 警告

#### 接触带电部件造成触电

- 请勿将 USB 充电适配器打开。
- 请勿将 USB 充电适配器浸入到液体中。
- 请勿将 USB 充电适配器置于极度负载之下。
- USB 充电适配器在外壳或电缆受损的情况下不允许再继续使用。请立即予以替换。

#### 较长的柔性部件造成绞颈窒息

- 将设备和电缆保存在儿童无法接触的地方。

#### 皮肤接触造成过敏反应

- 设备不适合持久的皮肤接触。

## 小心

---

### 由于辐射增高造成其他电子设备的故障

- 该产品仅可与“兼容性”（封页内侧）、“供货范围”以及“合适的 USB 接口电源”各章节中所述的配件和电缆组合使用。

## 注意

---

### 由于功能故障不能确保充电功能准确无误

- 请确保，USB 充电适配器在工作中未被遮盖且不得直接位于暖气附近。
- 请确保，USB 充电适配器不得处在阳光直接照射之下，不会因此产生较大的温度波动。
- 请确保，不得在高湿度或者有冷凝水的环境中使用 USB 充电适配器。
- 请确保，USB 充电适配器不得处于持久的振动条件下。
- USB 充电适配器在工作过程中不得与其他电子设备直接相邻。
- USB 充电适配器在工作过程中不得与其他电子设备堆叠在一起。
- 如果无法避免同时工作，请注意观察 USB 充电适配器，检查在所使用的布置中是否符合按规定使用。
- 不允许进行任何改动或修改。

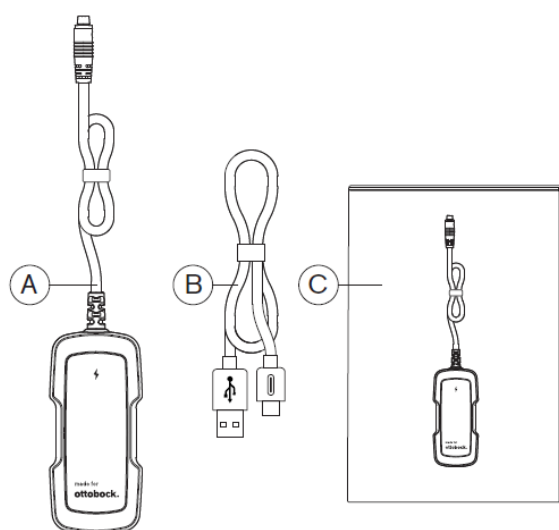
## 信息

---

- 工作中外壳发热属于正常现象，对于设备的功能无误无需产生顾虑。
- 请使用湿布进行清洁。
- 表面消毒请使用消毒剂 DESCOSEPT Pur。

## 供货范围

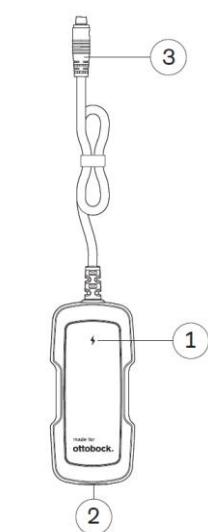
---



- A... USB 充电适配器
- B... USB 电缆 (USB 类型 C 转 USB 类型 A)
- C... 使用说明书

## 概览

---



- 1... 工作 LED
- 2... USB 类型 C 插口
- 3... 与 Ottobock 充电器的插拔连接

## 合适的 USB 接口电源

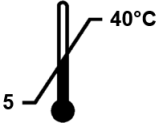
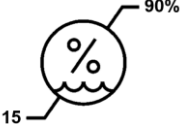
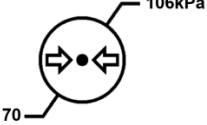
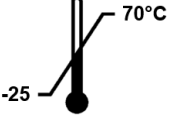
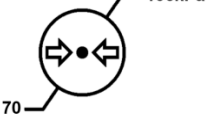
---

为了确保能够不受限制地在规定充电时间内完成充电，所使用的 USB 电源（电源件、电脑接口等）的额定电压必须为 5.0V<sub>DC</sub>，输出电流必须至少为 2.5A。小于 2.5A 的输出电流在一定情况下可能延长充电时间。小于 1.5A 的输出电流则无法确保可靠的充电。

如使用充电宝，建议至少应该有 10,000 mAh 的容量，这样才能确保假肢的完整充电。

供货范围内包括一根用于 USB-A 插口电源的电缆。如需使用 USB-C 插口的电源，则必须使用合适的电缆。请注意，所有使用的电缆均须具备足够的电流负载能力。

| 产品         |                               |
|------------|-------------------------------|
| 型号         | D2DFM 11.5W 5V 12V            |
| 防护等级       | 2xMOPP 工作电压 250Vrms           |
| 测试标准       | IEC/EN60601-1 (医疗设备电气安全标准)    |
|            | IEC/EN60601-1-2 (医疗设备电磁兼容性标准) |
|            | IEC/EN60601-1-11 (居家环境医疗设备标准) |
| 输入电压       | 5VDC +/-10% USB 类型 C          |
| 最大输入电流     | 3A                            |
| 输出电压       | 12VDC +/-5%                   |
| 最大输出电流     | 0.96A                         |
| 最大输出功率     | 11.5W                         |
| 输入电缆最大长度   | 2.0m                          |
| 输出电缆最大长度   | 0.5m                          |
| 尺寸 (长*宽*高) | 95.4mm * 43.3mm * 26mm        |
| 重量         | 85g                           |
| 典型使用寿命     | 8 年 (17500 小时活跃工作时间)          |

| 环境条件 |      |                     |                                                                                       |
|------|------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 使用   | 温度   | +5°C 至 +40°C        |  |
|      | 空气湿度 | 最大相对空气湿度<br>90%，无冷凝 |  |
|      | 气压   | 70 至 106 kPa        |  |
| 存放   | 温度   | -25°C 至 +70°C       |  |
|      | 空气湿度 | 最大相对空气湿度<br>90%，无冷凝 |  |
|      | 气压   | 70 至 106 kPa        |  |

## 工作 LED 状态

---

充电之前：

| 工作 LED        | 含义             |
|---------------|----------------|
| LED 亮起绿色      | USB 充电适配器已准备就绪 |
| LED 亮起红色或者未亮起 | USB 充电适配器损坏    |

工作 LED 亮起绿色时，可以将 Ottobock 专用充电器连接到假肢上。

充电过程中：

| 工作 LED      | 含义                                                           |
|-------------|--------------------------------------------------------------|
| LED 亮起绿色    | 可以不受限制地充电                                                    |
| LED 亮起黄色/橙色 | USB 接口电源输出功率过低！<br>仅可进行受限的充电。<br>需要更长的充电时间。<br>请更换 USB 接口电源。 |
| LED 亮起红色    | USB 接口电源输出功率不足以支持充电，或者设备损坏。<br>无法对假肢组件进行充电。<br>请更换 USB 接口电源。 |

## 故障排除

---

工作 LED 未亮起：

- USB 接口电源存在故障。  
请将 USB 充电适配器从 USB 接口电源上断开，另换一个电源。
- USB 电缆存在故障。  
请将 USB 电缆从 USB 充电适配器和 USB 接口电源上断开，另换一根电缆。
- USB 充电适配器存在故障。  
如果更换 USB 接口电源和更换 USB 电缆均未能改变工作 LED 的状态，则 USB 充电适配器损坏。

工作 LED 亮起黄色/橙色：

- USB 接口电源的输出功率不足。  
请将 USB 充电适配器从 USB 接口电源上断开，另换一个输出电流更高的 USB 接口电源。

工作 LED 亮起红色：

- 假肢存在故障。  
请将专用充电器从假肢上断开。  
如果从假肢上断开充电器未能将工作 LED 的状态改变为绿色，请注意下列要点。
- 专用充电器存在故障。  
请将专用充电器从 USB 充电适配器上断开。  
如果从假肢上断开充电器未能将工作 LED 的状态改变为绿色，且专用充电器从 USB 充电适配器上断开后也未能将工作 LED 的状态改变为绿色，则 USB 充电适配器损坏。

废弃处置

USB 充电适配器发生故障或者使用寿命结束时，必须按照各国的现行法律进行废弃处置。

符号释义

| 图标                                                                                  | 说明                        | 图标                                                                                  | 说明                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|  | 图标表示符合相关的欧盟指令             |  | 仅可在室内使用                     |
|  | 适用于加拿大和美国的 NRTL C/US 检测标志 |  | 电源件必须按照各国现行的电子电气设备法律进行废弃处置。 |
|  | FCC - EMC 检测标志            |  | 阅读使用说明书                     |
|  | 澳大利亚 RCM 检测标志             | IP22                                                                                | 防护等级标志                      |
|  | 防护等级 II                   |                                                                                     |                             |

电磁环境

电磁环境的相关信息请参见第 123 页。

Bu USB şarj cihazı protezler için olan medikal cihazların gerilim beslemesi için uygundur. Başka veya bunun haricinde bir kullanım, usulüne uygun değil olarak geçerlidir ve hasarlara ve yaralanmalara neden olabilir. Usulüne uygun olmayan kullanımdan meydana gelen hasarlardan kaynaklanan her türlü talep hariçtir.

Uyarı ve güvenlik uyarısı

---

#### İkaz

Olası ağır kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı ikaz.

#### Dikkat

Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı ikaz.

#### Uyarı

Olası teknik hasarlara karşı uyarı.

#### İkaz

##### Gerilim ileten parçalara temas etme durumunda elektrik çarpması

- USB şarj adaptörünü açmayın.
- USB şarj adaptörünü sıvılara daldırmayınız.
- USB şarj adaptörünü aşırı yüklenmelere maruz bırakmayınız.
- Muhafaza veya kabloda hasarlar olması durumunda USB şarj adaptörü kullanılmaya devam edilmemelidir. Bunu hızlı bir şekilde değiştirin.

##### Uzun veya esnek parçalardan dolayı strangülasyon

- Cihaz ve kablo çocukların ulaşamayacağı şekilde saklanmalıdır.

##### Ciltle temastan dolayı alerjik reaksiyon

- Cihaz ciltle sürekli temas için uygun değildir.

#### Dikkat

##### Fazla oranda yayılan ışıklardan dolayı diğer elektronik cihazlarda parazit

- Ürünü sadece "Uyumluluk" (Kapak sayfasının iç bölümü), "Teslimat kapsamı" ve "USB bağlantılı uygun gerilim kaynakları" bölümlerinde belirtilen aksesuar ve kablo ile kombine edin.

## Uyarı

### Hatalı fonksiyon nedeniyle kusursuz şarj fonksiyonu sağlanmaz

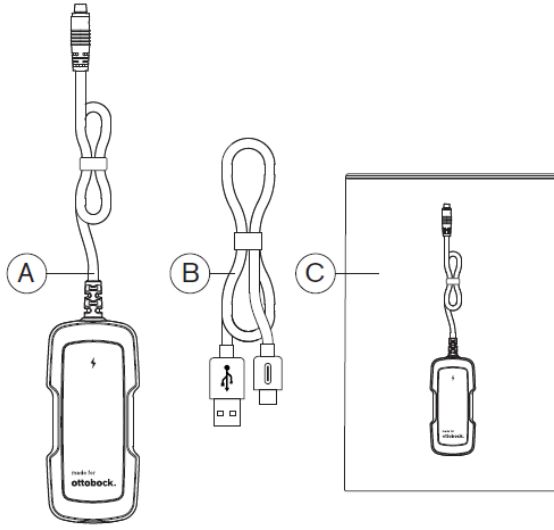
- USB şarj adaptörünün işletim sırasında üzerinin örtülmemesine ve doğrudan ısı kaynaklarının yakınında bulunmamasına dikkat ediniz.
- USB şarj adaptörünün doğrudan güneş ışınlarına maruz kalmamasına ve bunun sonucunda yüksek sıcaklık dalgalanmalarına maruz kalmamasına dikkat ediniz.
- USB şarj adaptörünün yüksek nem veya yoğunlaşma suyuna sahip ortamlarda çalıştırılmamasına dikkat ediniz.
- USB şarj adaptörünün sürekli vibrasyona maruz kalmamasına dikkat ediniz.
- USB şarj adaptörünü işletim sırasında çalışmakta olan diğer elektrikli cihazların doğrudan yakınında bulundurmayın.
- USB şarj adaptörünü işletim sırasında diğer elektrikli cihazlarla üst üste yerleştirmeyin.
- Eğer aynı anda işletim yapılması mecbur ise, bu durumda USB şarj adaptörünü izleyin ve bu tür bir kullanımın usulüne uygun olmasına dikkat ediniz.
- Değişiklikler ve modifikasyonlar yapılmamalıdır.

## Bilgi

- Muhafazanın işletim sırasında ısınması normaldir ve cihazın sorunsuz fonksiyonu için güvenlidir.
- Temizlik için nemli bir bez kullanın.
- Yüzey dezenfeksiyonu için DESCOSEPT Pur dezenfeksiyon maddesini kullanın.

## Teslimat kapsamı

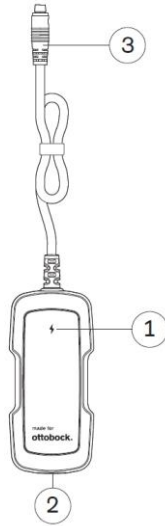
---



- A... USB şarj adaptörü
- B... USB kablosu (USB Tip A'da USB Tip C)
- C... Kullanım kılavuzu

## Genel bakış

---



- 1... İşletim LED'i
- 2... USB Tip C girişi
- 3... Ottobock şarj cihazları için soket bağlantısı

## USB bağlantılı uygun gerilim kaynakları

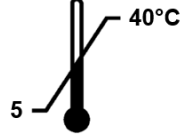
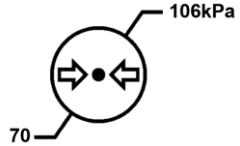
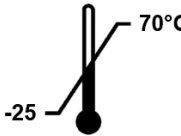
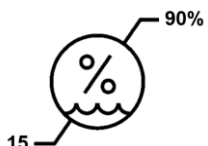
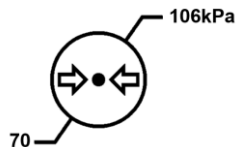
---

Ön görülen zamanda sınırsız bir şarj işleminin sağlanması için kullanılan USB kaynağının (Şebeke cihazları, bilgisayar arabirimi vs.) nominal gerilimin 5.0VDC ve çıkış akımının minimum 2.5A kullanıma hazır olması gerekir. Çıkış akımları 2.5A'dan küçük olduğunda münferit durumda şarj süresini uzatabilirler. Çıkış akımları 1.5A'dan küçük olduğunda güvenli bir şarj işlemi mümkün değildir.

Bir Powerbank kullanımında, protezin komple şarj olmasını sağlamak için önerilen minimum kapasite 10.000mAh'dir.

USB-A girişine sahip gerilim kaynakları için kablo teslimat kapsamında bulunmaktadır. USB-C girişine sahip gerilim kaynağının kullanımı için uygun bir kablo kullanılması gerekir. Lütfen kullanılan tüm kabloların yeterli bir akım dayanıklılığına sahip olmasına dikkat ediniz.

| Ürün                         |                                                                            |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Tip                          | D2DFM 11.5W 5V 12V                                                         |
| Koruma derecesi              | 2xMOPP çalışma gerilimi 250Vrms                                            |
| Kontrol standartları         | IEC/EN60601-1<br>Medikal cihazların elektrikli güvenliği için norm         |
|                              | IEC/EN60601-1-2<br>Medikal cihazların elektromanyetik uyumluluğu için norm |
|                              | IEC/EN60601-1-11<br>Medikal cihazların ev ortamı için norm                 |
|                              |                                                                            |
| Giriş gerilimi               | 5VDC +/- %10 USB C Tip                                                     |
| Maks. giriş akımı            | 3A                                                                         |
| Çıkış gerilimi               | 12VDC +/- %5                                                               |
| Maks. çıkış akımı            | 0.96A                                                                      |
| Maks. çıkış gücü             | 11.5W                                                                      |
| Maks. giriş kablosu uzunluğu | 2.0m                                                                       |
| Maks. çıkış kablosu uzunluğu | 0.5m                                                                       |
| Boyutlar (U*G*Y)             | 95.4mm * 43.3mm * 26mm                                                     |
| Ağırlık                      | 85g                                                                        |
| Tipik kullanım ömrü          | 8 yıl (17500 aktif işletim saati)                                          |

| Çevre şartları |              |                                       |                                                                                       |
|----------------|--------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| İşletim        | Sıcaklık     | +5°C ile maks. +40°C                  |   |
|                | Nem          | maks. röl. %90 hava nemi, yoğunlaşmaz |  |
|                | Hava basıncı | 70 ile maks. 106 kPa                  |  |
| Depolama       | Sıcaklık     | -25°C ile maks. +70°C                 |  |
|                | Nem          | maks. röl. %90 hava nemi, yoğunlaşmaz |  |
|                | Hava basıncı | 70 ile maks. 106 kPa                  |  |

## İşletim LED'nin durumu

Şarjdan önce:

| İşletim LED'i                     | Anlam                          |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| LED yeşil yanıyor                 | USB şarj adaptörü işleme hazır |
| LED kırmızı yanıyor veya yanmıyor | USB şarj adaptörü arızalı      |

İşletim LED'i yeşil yandığında, kişiye özel Ottobock şarj cihazı proteze bağlanabilir.

Şarj sırasında:

| İşletim LED'i            | Anlam                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED yeşil yanıyor        | Sınırsız şarj mümkündür                                                                                                                                                                              |
| LED sarı/turuncu yanıyor | USB bağlantısı ile gerilim kaynağının çok düşük çıkış gücü!<br>Şarj sadece sınırlı mümkündür.<br>Bu daha uzun şarj sürelerine neden olur.<br>Lütfen gerilim kaynağını USB bağlantısı ile değiştirin. |
| LED kırmızı yanıyor      | USB bağlantısı ile gerilim kaynağının çıkış gücü yetersiz veya arızalı bir cihaz mevcut.<br>Protez bileşeninin şarjı mümkün değil.<br>Lütfen gerilim kaynağını USB bağlantısı ile değiştirin.        |

Hatanın giderilmesi

İşletim LED'i yanmıyor:

- USB bağlantılı gerilim kaynağı hatalı.  
USB şarj adaptörünü gerilim kaynağından USB bağlantısı ile birlikte ayırın ve bir başkası ile değiştirin.
- USB kablosu hatalı.  
USB kablosunu USB şarj adaptöründen ve ayrıca gerilim kaynağından USB bağlantısı ile ayırın ve bunu başkası ile değiştirin.
- USB şarj adaptörü hatalı.  
USB bağlantılı gerilim kaynağının değişimi ve USB kablosunun değişimi işletim LED'nin durumunda bir değişime neden olmadıysa USB şarj adaptörü arızalıdır.

İşletim LED'i sarı/turuncu yanıyor:

- USB bağlantısı ile gerilim kaynağının çıkış gücü yetersiz.  
USB şarj adaptörünü gerilim kaynağından USB bağlantısı ile birlikte ayırın ve daha yüksek bir çıkış akımı sağlayabilen USB bağlantılı gerilim kaynağı ile değiştirin.

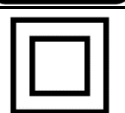
İşletim LED'i kırmızı yanıyor:

- Protez hatalı.  
Kişiyi özel şarj cihazını protezden ayırın.  
Eğer şarj cihazının protezden ayrılması işletim LED'nin durumunu yeşile döndürmüyorsa, bu durumda aşağıdaki hususa dikkat edin.
- Kişiyi özel şarj cihazı hatalı.  
Kişiyi özel şarj cihazını USB şarj adaptöründen ayırın.  
Eğer şarj cihazının protezden ayrılması işletim LED'nin durumunu yeşile döndürmüyorsa, ve kişiyi özel şarj cihazının USB adaptöründen ayrılması ile işletim LED'nin durumu yeşile dönmüyorsa, bu durumda USB şarj adaptörü arızalıdır.

#### İmha etme

USB şarj adaptörü hata durumunda veya kullanım ömrünün sonunda geçerli ülke yönetmeliklerine göre imha edilmelidir.

#### İşaret açıklaması

| Sembol                                                                              | Açıklama                                            | Sembol                                                                              | Açıklama                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | İlişkili EU yönetmeliklerine sahip uygunluk işareti |  | Sadece kapalı mekanlarda kullanın                                                                         |
|  | Kanada ve USA için NRTL C/US kontrol işareti        |  | Şebeke cihazı elektronik ve elektronik cihazlar için geçerli ülke yönetmeliklerine göre imha edilmelidir. |
|  | FCC - EMV kontrol işareti                           |  | Kullanım kılavuzu okunmalıdır                                                                             |
|  | Avustralya RCM kontrol işareti                      | IP22                                                                                | Koruma türü tanımı                                                                                        |
|  | Koruma sınıfı II                                    |                                                                                     |                                                                                                           |

#### Elektromanyetik ortam

Elektromanyetik ortam ile ilgili bilgiler için sayfa 123'e bakınız.

Denne USB-ladeadapteren er beregnet for spenningsforsyning av medisinske ladere for proteser. En annen bruk eller bruk som går utover dette gjelder som ikke forskriftsmessig bruk og kan føre til personskader. Alle typer krav på grunn av skader som følge av ikke forskriftsmessig bruk er utelukket.

*Varsel- og sikkerhetsanvisninger*

---

**Advarsel**

Advarsel mot mulig fare for alvorlige ulykker og personskader.

**Forsiktig**

Advarsel mot mulig fare for ulykker og personskader.

**Les dette**

Advarsel mot mulige tekniske skader.

**Advarsel**

**Fare for elektrisk støt på grunn av berøring av strømførende deler**

- Ikke åpne USB-ladeadapteren.
- Ikke dykk USB-ladeadapteren i væsker.
- Ikke utsett USB-ladeadapteren for ekstreme belastninger.
- Ved skader på huset eller på kabelen skal USB-ladeadapteren ikke brukes lenger. Skift den ut omgående.

**Kvelning på grunn av lengre og fleksible deler**

- Oppbevar apparat og kabel utilgjengelig for barn.

**Allergisk reaksjon på grunn av hudkontakt**

- Apparatet er ikke egnet for langvarig hudkontakt.

**Forsiktig**

**Forstyrrelse av andre elektroniske apparater på grunn av økt stråling**

- Produktet skal bare kombineres med tilbehør, signalomformere og kabler som er oppført i kapitlene "Kompatibilitet" (innsiden av omslaget), "Leveringsomfang" og "Egnede spenningskilder med USB-tilkobling".

|                      |
|----------------------|
| <b>Les<br/>dette</b> |
|----------------------|

---

**Fare for innskrenket ladefunksjon grunnet feilfunksjon**

- Sørg for at USB-ladeadapteren ikke er tildekket og ikke befinner seg i umiddelbar nærhet av en radiator mens den er i bruk.
- Sørg for at USB-ladeadapteren ikke er utsatt for direkte solstråler og store temperatursvingninger som følge av dette.
- Sørg for at USB-ladeadapteren ikke brukes i omgivelser med høy fuktighet hhv. kondensvann.
- Sørg for at USB-ladeadapteren ikke er utsatt for konstante vibrasjoner.
- USB-ladeadapteren må ikke bringes i umiddelbar nærhet av andre elektroniske apparater mens den er i bruk.
- USB-ladeadapteren må ikke stables med andre elektroniske apparater mens den er i bruk.
- Dersom samtidig bruk ikke er til å unngå, må du observere USB-ladeadapteren og kontrollere at den brukes riktig i den anvendte kombinasjonen.
- Det ikke tillatt å foreta endringer og modifikasjoner.

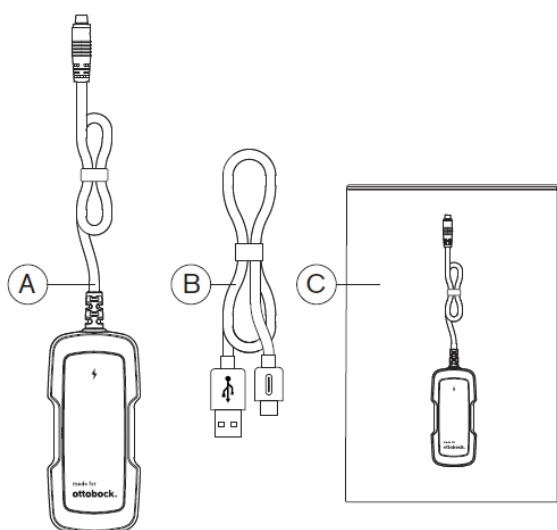
|                    |
|--------------------|
| <b>Informasjon</b> |
|--------------------|

---

- En oppvarming av huset under driften er normalt og ufarlig for apparatets riktige funksjon.
- Bruk en fuktig klut til rengjøringen.
- Bruk desinfeksjonsmiddelet DESCOSEPT Pur til overflatedesinfeksjon.

## Leveringsomfang

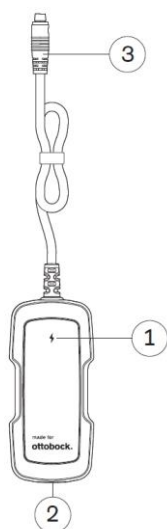
---



- A... USB-ladeadapter
- B... USB-kabel (USB type C på USB type A)
- C... Bruksanvisning

## Oversikt

---



- 1... Drifts-LED
- 2... USB type C kontakt
- 3... Pluggforbindelse til Ottobock-lader

## Egnet spenningskilde med USB-tilkobling

---

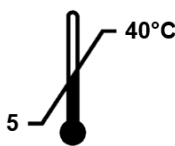
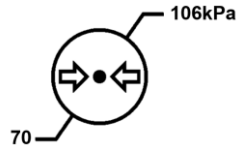
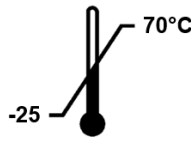
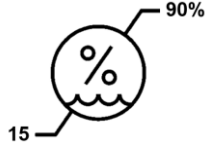
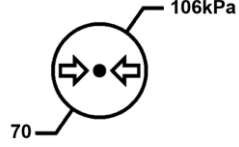
For å garantere en uinnskrenket lading i den foreskrevne ladetiden, må den anvendte USB-kilden (nettadapter, datamaskingrensesnitt osv.) levere en nominell spenning på 5.0 V DC og en utgangsstrøm på minst 2.5 A. Utgangsstrøm som er lavere enn 2.5 A kan i enkelte tilfeller forlenge ladetiden. Med utgangsstrøm lavere enn 1.5 A er ingen pålitelig lading mulig.

Ved bruk av en powerbank er den anbefalte minimumskapasiteten 10 000 mAh for å sikre at protesen kan lades helt opp.

En kabel for spenningskilder med USB-A kontakt er del av leveringsomfanget. For å bruke spenningskilder med en USB-C kontakt må det brukes en egnet kabel. Vær oppmerksom på at alle kabler som brukes har en tilstrekkelig strømkapasitet.

## Tekniske data

| Produkt                       |                                                                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Type                          | D2DFM 11,5W 5V 12V                                                                  |
| Beskyttelsesgrad              | 2xMOPP arbeidsspenning 250Vrms                                                      |
| Teststandarder                | IEC/EN60601-1<br>Standard for elektrisk sikkerhet i medisinsk utstyr                |
|                               | IEC/EN60601-1-2<br>Standard for elektromagnetisk kompatibilitet av medisinsk utstyr |
|                               | IEC/EN60601-1-11<br>Standard for medisinsk utstyr til bruk i husholdning            |
|                               |                                                                                     |
| Inngangsspenning              | 5VDC +/-10% USB C type                                                              |
| Maks. inngangsstrøm           | 3A                                                                                  |
| Utgangsspenning               | 12VDC +/-5%                                                                         |
| Maks. utgangsstrøm            | 0,96A                                                                               |
| Maks. utgangseffekt           | 11.5W                                                                               |
| Maks. lengde på inngangskabel | 2,0m                                                                                |
| Maks. lengde på utgangskabel  | 0,5m                                                                                |
| Mål (l*b*h)                   | 95,4mm * 43,3mm * 26mm                                                              |
| Vekt                          | 85g                                                                                 |
| Typisk levetid                | 8 år (17 500 aktive driftstimer)                                                    |

| Miljøbetingelser |               |                                                   |                                                                                       |
|------------------|---------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Drift            | Temperatur    | +5°C til +40°C                                    |   |
|                  | Luftfuktighet | maks. rel. luftfuktighet 90 %, ikke kondenserende |  |
|                  | Dekktrykk     | 70 til 106 kPa                                    |  |
| Lagring          | Temperatur    | -25°C til +70°C                                   |  |
|                  | Luftfuktighet | maks. rel. luftfuktighet 90 %, ikke kondenserende |  |
|                  | Dekktrykk     | 70 til 106 kPa                                    |  |

## Status til drifts-LED

---

Før lading:

| Drifts-LED                        | Betydning                        |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| LED lyser grønt                   | USB-ladeadapter er klar til bruk |
| LED-en lyser rødt hhv. lyser ikke | USB-ladeadapter er defekt        |

Når drifts-LED lyser grønt, kan den individuelle Ottobock-laderen kobles til på protesen.

Under lading:

| Drifts-LED             | Betydning                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED lyser grønt        | Uinnskrenket lading mulig                                                                                                                                                                                 |
| LED lyser gult/oransje | For lav utgangseffekt på spenningskilden med USB-tilkobling!<br>Lading er kun begrenset mulig.<br>Dette resulterer i lengre ladetider.<br>Vennligst bytt spenningskilden med USB-tilkobling.              |
| LED lyser rødt         | Utgangseffekten til spenningskilden med USB-tilkobling er utilstrekkelig eller apparatet er defekt.<br>Lading av protesekomponentene er ikke mulig.<br>Vennligst bytt spenningskilden med USB-tilkobling. |

## Feilretting

---

Drifts-LED lyser ikke:

- Spenningskilden med USB-tilkobling er defekt.  
Koble USB-ladeadapteren fra spenningskilden med USB-tilkobling og bytt den ut med en annen.
- USB-kabelen er defekt.  
Koble USB-kabelen fra både ladeadapteren og spenningskilden med USB-tilkobling og bytt den ut med en annen.
- USB-ladeadapteren er defekt.  
Hvis bytte av spenningskilden med USB-tilkobling og bytte av USB-kabelen ikke har resultert i noen endring av statusen til drifts-LED-en, er USB-ladeadapteren defekt.

Drifts-LED lyser gult/oransje:

- Utgangseffekten til spenningskilden med USB-tilkobling er utilstrekkelig.  
Koble USB-ladeadapteren fra spenningskilden med USB-tilkobling og bytt den ut med en annen spenningskilde med USB-tilkobling som kan levere en høyere utgangsstrøm.

Drifts-LED lyser rødt:

- Protesen er defekt.  
Koble fra den individuelle laderen fra protesen.  
Hvis frakoblingen av laderen fra protesen ikke har endret statusen til drifts-LED-en til grønt, så må du være oppmerksom på følgende.
- Den individuelle laderen er defekt.  
Koble den individuelle laderen fra USB-ladeadapteren.  
Hvis frakoblingen av laderen fra protesen ikke har endret statusen til drifts-LED-en til grønt, og frakoblingen av den individuelle laderen fra USB-ladeadapteren ikke har endret statusen til drifts-LED-en til grønt, så er USB-ladeadapteren defekt.

### Kassering

---

Når USB-ladeadapteren er defekt eller har nådd slutten av sin levetid må den kasseres i henhold til gjeldende nasjonale lover.

### Tegnforklaring

---

| Symbol                                                                              | Beskrivelse                                     | Symbol                                                                              | Beskrivelse                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Samsvarsmerke med de relevante EU-direktivene   |  | Skal bare brukes i lukkede rom                                                                         |
|  | NRTL C/US sertifiseringsmerke for Canada og USA |  | Nettadapteren må kasseres i henhold til gjeldende nasjonale lover for elektronikk og elektrisk utstyr. |
|  | FCC - EMC sertifiseringsmerke                   |  | Les bruksanvisningen                                                                                   |
|  | Australia RCM sertifiseringsmerke               | IP22                                                                                | Betegnelse på kapslingsklasse                                                                          |
|  | Kapslingsklasse II                              |                                                                                     |                                                                                                        |

### Elektromagnetisk miljø

---

For informasjoner om elektromagnetisk miljø se side 123.

Denne USB-ladeadapter er beregnet til spændingsforsyning af medicinske ladeapparater til proteser. En anden anvendelse eller anvendelse, der går ud over dette, anses for ikke at være korrekt og kan medføre beskadigelser og personskader. Krav af enhver slags på grund af skader, der skyldes ukorrekt anvendelse, er udelukket.

#### Advarsler og sikkerhedsanvisninger

---

##### **Advarsel**

Advarsel om mulig risiko for alvorlige ulykker og personskader.

##### **Forsigtig**

Advarsel om mulig risiko for ulykker og personskader.

##### **Bemærk**

Advarsel om mulige tekniske skader.

##### **Advarsel**

#### **Elektrisk stød ved berøring af spændingsførende dele**

- Åbn ikke USB-ladeadapteren.
- Dyp ikke USB-ladeadapteren i væsker.
- Udsæt ikke USB-ladeadapteren for ekstreme belastninger.
- Ved beskadigelser på huset eller på kablet må USB-ladeadapteren ikke længere anvendes. Udskift den med det samme.

#### **Kvælning på grund af lange og fleksible dele**

- Opbevar apparatet og kablet, så børn ikke har adgang til dem.

#### **Allergisk reaktion på grund af hudkontakt**

- Apparatet er ikke egnet til permanent hudkontakt.

##### **Forsigtig**

#### **Interferens fra andet elektronisk udstyr på grund af øget stråling**

- Kombinér kun produktet med det tilbehør og de kabler, der er angivet i kapitlerne "Kompatibilitet" (omslagets inderside), "Leveringsomfang" og "Egnede spændingskilder med USB-tilslutning".

## **Bemærk**

---

### **Ladefunktionen fungerer ikke korrekt på grund af en fejlfunktion**

- Sørg for, at USB-ladeadapteren ikke er tildækket under brug og ikke befinder sig umiddelbart i nærheden af en radiator.
- Sørg for, at USB-ladeadapteren ikke er udsat for direkte sollys og som følge heraf for høje temperaturforskelle.
- Sørg for, at USB-ladeadapteren ikke anvendes i omgivelser med høj fugtighed eller kondensvand.
- Sørg for, at USB-ladeadapteren ikke er udsat for konstante vibrationer.
- Anbring ikke USB-ladeadapteren umiddelbart i nærheden af andre elektroniske apparater under brugen.
- USB-ladeadapteren må ikke ligge oven på andre elektroniske enheder, når den er i brug.
- Hvis en samtidig brug ikke kan undgås, skal der holdes øje med USB-ladeadapteren, og det skal kontrolleres, at produktet anvendes korrekt i den benyttede placering.
- Der må ikke foretages ændringer og modifikationer.

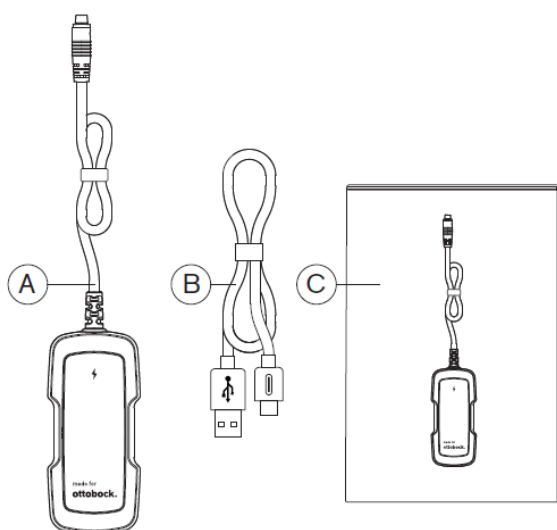
## **Information**

---

- En opvarmning af huset under brugen er normal og ufarlig for apparatets fejlfri funktion.
- Anvend en fugtig klud til rengøringen.
- Anvend desinfektionsmidlet DESCOSEPT Pur til overfladedesinfektion.

## Leveringsomfang

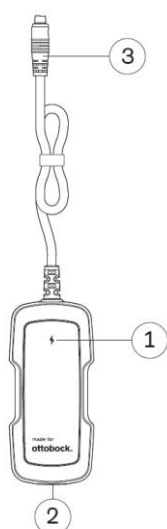
---



- A... USB-ladeadapter
- B... USB-kabel (USB-type C til USB-type A)
- C... Brugsanvisning

## Oversigt

---



- 1... Drifts-LED
- 2... USB-bøsning, type C
- 3... Stikforbindelse til Ottobock-ladeapparater

## Egnede spændingskilder med USB-tilslutning

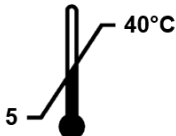
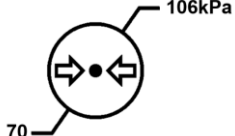
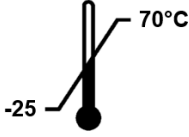
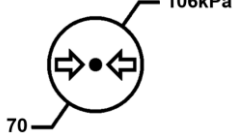
---

For at sikre ubegrænset opladning i den forudsatte ladetid skal den anvendte USB-kilde (strømforsyning, computerinterface etc.) stille en nominel spænding på 5,0 V DC og en udgangsstrøm på mindst 2,5 A til rådighed. Udgangsstrøm under 2,5 A kan i enkelte tilfælde forlænge ladetiden. Med udgangsstrøm under 1,5 A er en pålidelig opladning ikke mulig.

Hvis der anvendes en powerbank, er den anbefalede minimumkapacitet 10.000 mAh for at kunne sikre en komplet opladning af protesen.

Der befinder sig et kabel til spændingskilder med USB-A-bøsning i leveringsomfanget. Hvis der anvendes en spændingskilde med en USB-C-bøsning, skal der anvendes et egnet kabel. Sørg for, at alle anvendte kabler har en tilstrækkelig strømkapacitet.

| Produkt                   |                                                                                     |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Type                      | D2DFM 11.5W 5V 12V                                                                  |
| Beskyttelsesgrad          | 2xMOPP arbejdsspænding 250 Vrms                                                     |
| Teststandarder            | IEC/EN60601-1<br>Standard for elektrisk sikkerhed af medicinsk udstyr               |
|                           | IEC/EN60601-1-2<br>Standard for elektromagnetisk kompatibilitet af medicinsk udstyr |
|                           | IEC/EN60601-1-11<br>Standard for medicinsk udstyr i hjemmet                         |
|                           |                                                                                     |
| Indgangsspænding          | 5 V DC +/-10 %, USB-C-type                                                          |
| Maks. indgangsstrøm       | 3 A                                                                                 |
| Udgangsspænding           | 12 V DC +/-5 %                                                                      |
| Maks. udgangsstrøm        | 0,96 A                                                                              |
| Maks. udgangseffekt       | 11,5 W                                                                              |
| Maks. indgangskabellængde | 2,0 m                                                                               |
| Maks. udgangskabellængde  | 0,5 m                                                                               |
| Mål (L*B*H)               | 95,4 mm * 43,3 mm * 26 mm                                                           |
| Vægt                      | 85 g                                                                                |
| Typisk levetid            | 8 år (17.500 aktive driftstimer)                                                    |

| Omgivelsesbetingelser |               |                                                   |                                                                                       |
|-----------------------|---------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Drift                 | Temperatur    | +5 °C til +40 °C                                  |   |
|                       | Luftfugtighed | Maks. rel. luftfugtighed 90 %, ikke-kondenserende |  |
|                       | Lufttryk      | 70 til 106 kPa                                    |  |
| Opbevaring            | Temperatur    | -25 °C til +70 °C                                 |  |
|                       | Luftfugtighed | Maks. rel. luftfugtighed 90 %, ikke-kondenserende |  |
|                       | Lufttryk      | 70 til 106 kPa                                    |  |

## Drifts-LED'ens status

---

Før opladningen:

| Drifts-LED                         | Betydning                          |
|------------------------------------|------------------------------------|
| LED'en lyser grønt                 | USB-ladeadapteren er klar til brug |
| LED'en lyser rødt eller lyser ikke | USB-ladeadapteren er defekt        |

Når drifts-LED'en lyser grønt, kan det individuelle Ottobock-ladeapparat tilsluttes til protesen.

Under opladningen:

| Drifts-LED               | Betydning                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED'en lyser grønt       | Ubegrænset opladning mulig                                                                                                                                                                                                 |
| LED'en lyser gult/orange | For lav udgangseffekt på spændingskilden med USB-tilslutning!<br>Opladning er kun begrænset mulig.<br>Det har længere ladetider som konsekvens.<br>Udskift spændingskilden med USB-tilslutning.                            |
| LED'en lyser rødt        | Udgangseffekten på spændingskilden med USB-tilslutning er utilstrækkelig, eller der foreligger en defekt på apparatet.<br>Det er ikke muligt at oplade protesekomponenten.<br>Udskift spændingskilden med USB-tilslutning. |

## Udbedring af fejl

---

Drifts-LED'en lyser ikke:

- Spændingskilden med USB-tilslutning er defekt.  
Afbryd USB-ladeadapteren fra spændingskilden med USB-tilslutning, og udskift den med en anden.
- USB-kablet er defekt.  
Afbryd USB-kablet fra USB-ladeadapteren samt fra spændingskilden med USB-tilslutning, og udskift det med et andet.
- USB-ladeadapteren er defekt.  
Hvis udskiftningen af spændingskilden med USB-tilslutning og udskiftningen af USB-kablet ikke medfører en ændring af drifts-LED'ens status, er USB-ladeadapteren defekt.

Drifts-LED'en lyser gult/orange:

- Udgangseffekten på spændingskilden med USB-tilslutning er utilstrækkelig.  
Afbryd USB-ladeadapteren fra spændingskilden med USB-tilslutning, og udskift den med en spændingskilde med USB-tilslutning, der kan levere en højere udgangsstrøm.

Drifts-LED'en lyser rødt:

- Protesen er defekt.  
Afbryd det individuelle ladeapparat fra protesen.  
Hvis afbrydelsen af ladeapparatet fra protesen ikke har medført en ændring af drifts-LED'ens status til grøn, skal man være opmærksom på nedenstående punkt.
- Det individuelle ladeapparat er defekt.  
Afbryd det individuelle ladeapparat fra USB-ladeadapteren.  
Hvis afbrydelsen af ladeapparatet fra protesen ikke har medført en ændring af drifts-LED'ens status til grøn, og afbrydelsen af det individuelle ladeapparat fra USB-ladeadapteren ikke har medført en ændring af drifts-LED'ens status til grøn, er USB-ladeadapteren defekt.

### Bortskaffelse

---

USB-ladeadapteren skal bortskaffes i henhold til de gældende nationale love i tilfælde af fejl eller ved afslutning af den levetid.

### Symbolforklaring

---

| Symbol                                                                              | Beskrivelse                                                | Symbol                                                                              | Beskrivelse                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Symbol for overensstemmelse med de relevante EU-direktiver |  | Må kun anvendes i lukkede rum                                                                                      |
|  | NRTL C/US testsymbol for Canada og USA                     |  | Strømforsyningen skal bortskaffes i henhold til de gældende nationale love for elektronik og elektriske apparater. |
|  | FCC - EMC testsymbol                                       |  | Læs brugsanvisningen                                                                                               |
|  | Australien RCM testsymbol                                  | IP22                                                                                | Kapslingsklassens betegnelse                                                                                       |
|  | Kapslingsklasse II                                         |                                                                                     |                                                                                                                    |

### Elektromagnetiske omgivelser

---

For informationer om de elektromagnetiske omgivelser, se side 123.

Tämä USB-lataussovitin on tarkoitettu proteesien lääkinällisten laturien jännitteensyöttöön. Kaikki muu tai siitä poikkeava käyttö on määräysten vastaista ja voi aiheuttaa vammoja ja vaurioita. Kaikki määräystenvastaisesta käytöstä aiheutuneiden vaurioiden perusteella tehtävät vaatimukset ovat poissuljettuja.

*Varoitukset ja turvaohjeet*

---

**Varoitus**

Mahdollisia vakavia tapaturma- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus

**Huomio**

Mahdollisia tapaturma- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus

**Huomautus**

Mahdollisia teknisiä vaurioita koskeva varoitus

**Varoitus**

**Sähköisku jännitteisten osien koskettamisen seurauksena**

- Älä avaa USB-lataussovitinta.
- Älä upota lataussovitinta nesteeseen.
- Älä kuormita USB-lataussovitinta liikaa.
- Jos kotelossa tai johdossa on vaurioita, USB-lataussovitinta ei saa enää käyttää. Vaihda se välittömästi.

**Kuristuminen pitkiin ja joustaviin osiin**

- Säilytä laite ja johto lasten ulottumattomissa.

**Allerginen reaktio ihokosketuksen seurauksena**

- Laite ei sovellu jatkuvaan ihokosketukseen.

**Huomio**

**Häiriöt muille elektronisille laitteille kohonneen säteilyn seurauksena**

- Yhdistele tuotetta vain sellaisten lisävarusteiden ja johtojen kanssa, jotka on mainittu luvuissa "Yhteensopivuus" (kansilehden sisäpuoli), "Toimituspaketti" ja "Soveltuvat jännitelähteet USB-liitännällä".

## **Huomautus**

---

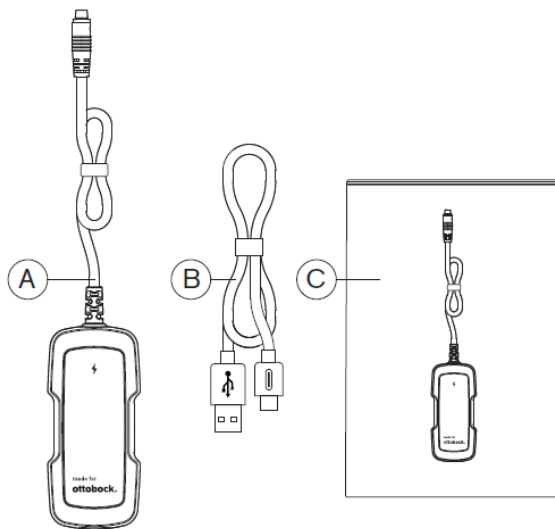
### **Lataustoiminto ei toimi moitteettomasti toimintahäiriön vuoksi.**

- Huolehdi, että USB-lataussovittinta ei peitetä tai säilytetä lämmityslaitteen välittömässä läheisyydessä käytön aikana.
- Huolehdi, että USB-lataussovittinta ei altisteta suoralle auringonsäteilylle ja sen myötä suurille lämpötilavaihteluille.
- Huolehdi, että USB-lataussovittinta ei käytetä ympäristöissä, joissa kosteus on suuri tai muodostuu kondenssivettä.
- Huolehdi, että USB-lataussovittimeen ei kohdistu jatkuvaa tärinää.
- Älä vie USB-lataussovittinta käytön aikana muiden sähkölaitteiden välittömään läheisyyteen.
- Älä pinota USB-lataussovittinta käytön aikana muiden sähkölaitteiden kanssa.
- Mikäli yhtäaikaista käyttöä ei voida välttää, tarkkaile USB-lataussovittinta ja tarkista määräystenmukainen käyttö tässä käytetyssä järjestelyssä.
- Mitään muutoksia ja muokkauksia ei saa tehdä.

## **Tiedoksi**

---

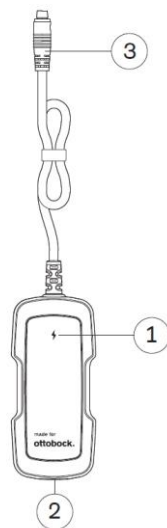
- Kotelon kuumeneminen käytön aikana on normaalia ja vaaratonta laitteen moitteettoman käytön kannalta.
- Käytä puhdistukseen kostutettua liinaa.
- Käytä pintojen desinfiointiin desinfiointiainetta DESCOSEPT Pur.



- A... USB-lataussovitin  
B... USB-johto (USB-C porttiin USB-A)  
C... Käyttöohje

### Yleiskuva

---



- 1... Käytön LED-merkkivalo  
2... USB-C-liitäntä  
3... Pistoliitäntä Ottobock-laturiin

### Soveltuvat jännitelähteet USB-liitännällä

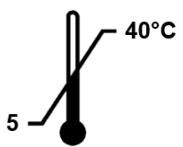
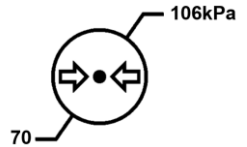
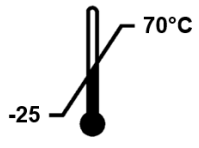
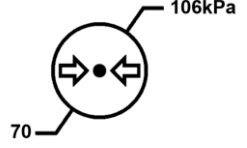
---

Jotta voidaan taata rajoitukseton lataaminen suunniteltuna latausaikana, täytyy käytetyn USB-lähteen (verkkolaite, tietokoneliitäntä tms.) nimellisjännitteen olla 5,0 VDC ja lähtövirran vähintään 2,5 A. Alle 2,5 ampeerin lähtövirrat voivat yksittäistapauksissa pidentää latausaikaa. Alle 1,5 ampeerin latausvirroilla luotettava lataus ei ole mahdollista.

Jos käytetään varavirtalähdettä, suositeltu vähimmäiskapasiteetti on 10 000 mAh, jotta voidaan taata proteesin latautuminen täyteen.

Toimituspakettiin kuuluu johto USB-A-liitännällä varustettuja jännitelähteitä varten. Jos käytetään jännitelähdettä USB-C-liitännällä, täytyy käyttää siihen soveltuvaa johtoa. Huomioi, että kaikkien käytettävien johtojen kuormitettavuus on riittävä.

| Tuote                    |                                                                                                 |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tyyppi                   | D2DFM 11,5 W 5 V 12 V                                                                           |
| Suojaustaso              | 2 x MOPP, käyttöjännite 250 Vrms                                                                |
| Tarkastusstandardit      | IEC/EN60601-1<br>Standardi terveydenhuollon laitteiden sähköturvallisuudesta                    |
|                          | IEC/EN60601-1-2<br>Standardi terveydenhuollon laitteiden sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta |
|                          | IEC/EN60601-1-11<br>Standardi terveydenhuollon laitteista kotiympäristössä                      |
| Tulojännite              | 5 VDC +/-10 %, USB-C                                                                            |
| Maks. tulovirta          | 3 A                                                                                             |
| Lähtöjännite             | 12 VDC +/-5 %                                                                                   |
| Maks. lähtövirta         | 0,96 A                                                                                          |
| Maks. lähtöteho          | 11,5 W                                                                                          |
| Tulojohdon maks. pituus  | 2,0 m                                                                                           |
| Lähtöjohdon maks. pituus | 0,5 m                                                                                           |
| Mitat (P * L * K)        | 95,4 * 43,3 * 26 mm                                                                             |
| Paino                    | 85 g                                                                                            |
| Tyypillinen käyttöikä    | 8 vuotta (17 500 aktiivista käyttötuntia)                                                       |

| Ympäristöolosuhteet |              |                                                              |                                                                                       |
|---------------------|--------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Käyttö              | Lämpötila    | +5 – +40 °C                                                  |   |
|                     | Ilmankosteus | Suhteellinen ilmankosteus enintään 90 %, ei kondensoitumista |  |
|                     | Ilmanpaine   | 70–106 kPa                                                   |  |
| Varastointi         | Lämpötila    | -25 – +70 °C                                                 |  |
|                     | Ilmankosteus | Suhteellinen ilmankosteus enintään 90 %, ei kondensoitumista |  |
|                     | Ilmanpaine   | 70–106 kPa                                                   |  |

Ennen lataamista

| Käytön LED-merkkivalo                               | Merkitys                          |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------|
| LED-merkkivalo palaa vihreänä                       | USB-lataussovitin on käyttövalmis |
| LED-merkkivalo palaa punaisena tai ei pala lainkaan | USB-lataussovitin on viallinen    |

Kun käytön LED-merkkivalo palaa vihreänä, erillinen Ottobock-laturi voidaan liittää proteesiin.

Latauksen aikana

| Käytön LED-merkkivalo                     | Merkitys                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED-merkkivalo palaa vihreänä             | Rajoitukseton lataaminen mahdollista                                                                                                                                                                        |
| LED-merkkivalo palaa keltaisena/oranssina | USB-liitännällä varustetun jännitelähteen lähtöteho on liian pieni!<br>Lataaminen on mahdollista vain rajoitetusti.<br>Se aiheuttaa pidemmät latausajat.<br>Vaihda USB-liitännällä varustettu jännitelähde. |
| LED-merkkivalo palaa punaisena            | USB-liitännällä varustetun jännitelähteen lähtöteho on riittämätön tai laitteessa on vikaa.<br>Proteesikomponenttien lataaminen ei ole mahdollista.<br>Vaihda USB-liitännällä varustettu jännitelähde.      |

Vian korjaus

---

Käytön LED-merkkivalo ei pala

- USB-liitännällä varustettu jännitelähde on viallinen.  
Irrota USB-lataussovitin USB-liitännällä varustetusta jännitelähteestä ja korvaa se toisella.
- USB-johto on viallinen.  
Irrota USB-johto USB-lataussovittimesta ja USB-liitännällä varustetusta jännitelähteestä ja korvaa se toisella.
- USB-lataussovitin on viallinen.  
Jos USB-liitännällä varustetun jännitelähteen ja USB-johdon vaihtaminen ei vaikuta käytön LED-merkkivalon tilaan, USB-lataussovitin on viallinen.

Käytön LED-merkkivalo palaa keltaisena/oranssina

- USB-liitännällä varustetun jännitelähteen lähtöteho on riittämätön.  
Irrota USB-lataussovitin USB-liitännällä varustetusta jännitelähteestä ja korvaa se USB-liitännällä varustetulla jännitelähteellä, joka tuottaa suurempaa lähtövirtaa.

Käytön LED-merkkivalo palaa punaisena

- Proteesi on viallinen.  
Irrota erillinen laturi proteesista.  
Jos laturin irrottaminen proteesista ei vaikuta käytön LED-merkkivalon vaihtumiseen vihreäksi, huomioi seuraava kohta.
- Erillinen laturi on viallinen.  
Irrota erillinen laturi USB-lataussovittimesta.  
Jos laturin irrottaminen proteesista tai erillisen laturin irrottaminen USB-lataussovittimesta ei vaikuta käytön LED-merkkivalon vaihtumiseen vihreäksi, USB-lataussovitin on viallinen.

#### Hävittäminen

Vikatapauksessa tai käyttöiän päätteeksi USB-lataussovitin täytyy hävittää voimassa olevan paikallisen lainsäädännön mukaan.

#### Merkkien selitykset

| Symboli                                                                             | Kuvaus                                                            | Symboli                                                                             | Kuvaus                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Merkintä yhdenmukaisuudesta asianmukaisten EU-direktiivien kanssa |  | Käyttö vain suljetuissa tiloissa                                                                                        |
|  | NRTL C/US, tarkastusmerkintä Kanadassa ja USA:ssa                 |  | Verkkolaite täytyy hävittää voimassa olevan elektroniikkaa ja sähkölaitteita koskevan paikallisen lainsäädännön mukaan. |
|  | FCC, sähkömagneettisen yhteensopivuuden tarkastusmerkintä         |  | Lue käyttöohje                                                                                                          |
|  | RCM, tarkastusmerkintä Australiassa                               | IP22                                                                                | Kotelointiluokka                                                                                                        |
|  | Suojausluokka II                                                  |                                                                                     |                                                                                                                         |

#### Sähkömagneettinen ympäristö

Tietoja sähkömagneettisesta ympäristöstä on sivulla 123.

Ten adapter USB do ładowania jest przeznaczony do zasilania ładowarek medycznych do protez. Każde inne lub wykraczające poza ten zakres zastosowanie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem i może prowadzić do uszkodzeń i obrażeń. Wyklucza się roszczenia wszelkiego rodzaju z tytułu szkód wynikających z niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania.

*Wskazówki ostrzegawcze i wskazówki bezpieczeństwa*

---

**Ostrzeżenie**

Ostrzeżenie przed możliwością powstania niebezpieczeństwa ciężkiego wypadku lub obrażeń.

**Przestroga**

Ostrzeżenie przed możliwością powstania niebezpieczeństwa wypadku lub obrażeń.

**Wskazówka**

Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

**Ostrzeżenie**

**Porażenia prądem wskutek dotknięcia części znajdujących się pod napięciem**

- Nie wolno otwierać adaptera USB do ładowania.
- Nie wolno zanurzać adaptera USB do ładowania w cieczach.
- Nie narażać adaptera USB do ładowania na ekstremalne obciążenia.
- Jeśli obudowa lub kabel są uszkodzone, nie wolno już używać adaptera USB do ładowania. Wymienić go natychmiast.

**Uduszenie spowodowane dłuższymi i elastycznymi częściami**

- Urządzenie i kable należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

**Reakcje alergiczne po kontakcie ze skórą**

- Urządzenie nie nadaje się do stałego kontaktu ze skórą.

**Przestroga**

**Zakłócanie innych urządzeń elektronicznych wskutek zwiększonego promieniowania**

- Produkt należy zestawiać wyłącznie z osprzętem i kablami wymienionymi w rozdziałach „Kompatybilność” (strona wewnętrzna okładki), „Zakres dostawy” i „Odpowiednie źródła napięcia ze złączem USB”.

## **Wskazówka**

---

### **Nieprawidłowa funkcja ładowania wskutek błędnego działania**

- Upewnić się, że adapter USB do ładowania nie jest zakryty podczas pracy i nie znajduje się w bezpośredniej bliskości grzejnika.
- Upewnić się, że adapter USB do ładowania nie jest wystawiony na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i dlatego nie jest narażony na duże wahania temperatury.
- Upewnić się, że adapter USB do ładowania nie jest używany w środowisku o wysokiej wilgotności lub kondensacji.
- Upewnić się, że adapter USB do ładowania nie jest narażony na stałe drgania.
- Podczas eksploatacji adapter USB do ładowania nie powinien znajdować się w pobliżu innych urządzeń elektronicznych.
- Podczas eksploatacji adaptera USB do ładowania nie należy układać w stos z innymi urządzeniami elektronicznymi.
- Jeśli jednoczesna eksploatacja jest nieunikniona, adapter USB do ładowania należy obserwować i skontrolować zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem w danej konfiguracji.
- Nie wolno wprowadzać żadnych zmian ani modyfikacji.

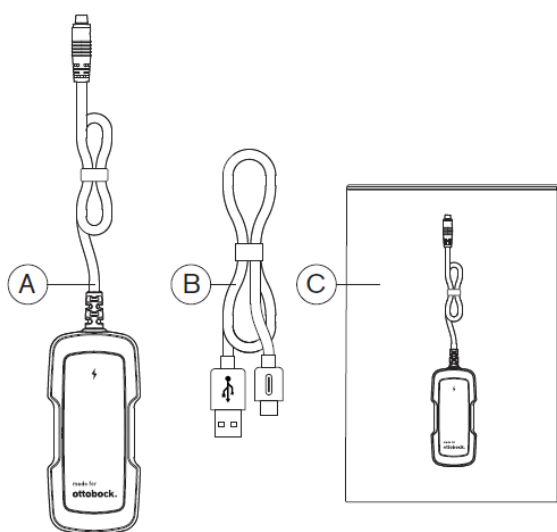
## **Informacja**

---

- Nagrzewanie się obudowy podczas pracy jest normalne i nieszkodliwe dla prawidłowego działania urządzenia.
- Do czyszczenia należy używać wilgotnej ściereczki.
- Do dezynfekcji powierzchni należy stosować środek dezynfekujący DESCOSEPT Pur.

## Zakres dostawy

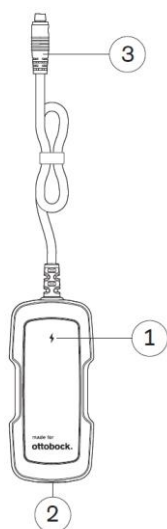
---



- A... Adapter USB do ładowania
- B... Kabel USB (USB typu C na USB typu A)
- C... Instrukcja użytkownika

## Przegląd informacji

---



- 1... Dioda LED trybu pracy
- 2... Gniazdo USB typu C
- 3... Połączenie wtykowe z ładowarkami Ottobock

## Odpowiednie źródła napięcia ze złączem USB

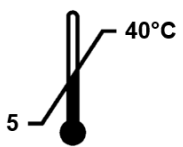
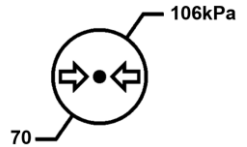
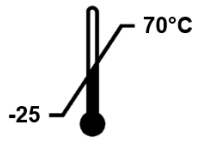
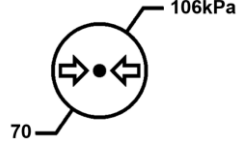
---

Aby zapewnić nieograniczone ładowanie w przewidzianym czasie ładowania, używane źródło USB (zasilacz, interfejs komputera itp.) musi zapewniać napięcie nominalne 5,0VDC i prąd wyjściowy o wartości co najmniej 2,5A. Prąd wyjściowy mniejszy niż 2,5A może w indywidualnych przypadkach wydłużyć czas ładowania. Niezawodne ładowanie nie jest możliwe przy prądach wyjściowych poniżej 1,5A.

W przypadku stosowania przenośnej ładowarki (powerbank) zalecana minimalna wydajność wynosi 10000 mAh, aby zapewnić pełne naładowanie protezy.

W zestawie znajduje się kabel do źródeł napięcia z gniazdem USB-A. Aby użyć źródła zasilania z gniazdem USB-C, należy użyć odpowiedniego kabla. Należy upewnić się, że wszystkie używane kable mają wystarczającą obciążalność prądową.

| Produkt                         |                                                                                           |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Typ                             | D2DFM 11,5W 5V 12V                                                                        |
| Stopień ochrony                 | 2xMOPP napięcie robocze 250Vrms                                                           |
| Standardy badań                 | IEC/EN60601-1<br>Norma dotycząca bezpieczeństwa elektrycznego wyrobów medycznych          |
|                                 | IEC/EN60601-1-2<br>Norma dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej wyrobów medycznych |
|                                 | IEC/EN60601-1-11<br>Norma dla wyrobów medycznych w środowisku domowym                     |
| Napięcie wejściowe              | 5VDC +/-10% USB typu C                                                                    |
| Maks. prąd wejściowy            | 3A                                                                                        |
| Napięcie wyjściowe              | 12VDC +/-5%                                                                               |
| Maks. prąd wyjściowy            | 0,96 A                                                                                    |
| Maks. moc wyjściowa             | 11,5 W                                                                                    |
| Maks. długość kabla wejściowego | 2,0 m                                                                                     |
| Maks. długość kabla wyjściowego | 0,5 m                                                                                     |
| Wymiary (dł.*szer.*wys.)        | 95,4 mm * 43,3 mm * 26 mm                                                                 |
| Ciężar                          | 85g                                                                                       |
| Typowy okres użytkowania        | 8 lat (17500 aktywnych godzin pracy)                                                      |

| Warunki otoczenia |                      |                                                |                                                                                       |
|-------------------|----------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Użytkowanie       | Temperatura          | +5°C do +40°C                                  |   |
|                   | Wilgotność powietrza | maks. wilgotność względna 90%, bez kondensacji |  |
|                   | Ciśnienie powietrza  | 70 do 106 kPa                                  |  |
| Przechowywanie    | Temperatura          | -25°C do +70°C                                 |  |
|                   | Wilgotność powietrza | maks. wilgotność względna 90%, bez kondensacji |  |
|                   | Ciśnienie powietrza  | 70 do 106 kPa                                  |  |

## Status diody LED trybu pracy

---

Przed ładowaniem:

| Dioda LED trybu pracy                               | Znaczenie                                     |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Dioda LED świeci na zielono                         | Adapter USB do ładowania jest gotowy do pracy |
| Dioda LED świeci się na czerwono lub nie świeci się | Adapter USB do ładowania jest uszkodzony      |

Gdy dioda LED trybu pracy świeci się na zielono, można do protezy podłączyć indywidualną ładowarkę Ottobock.

Podczas ładowania:

| Dioda LED trybu pracy                      | Znaczenie                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dioda LED świeci na zielono                | Możliwe nieograniczone ładowanie                                                                                                                                                                    |
| Dioda LED świeci się na żółto/pomarańczowo | Zbyt mała moc wyjściowa źródła napięcia ze złączem USB! Ładowanie jest możliwe tylko w ograniczonym zakresie. Skutkuje to dłuższym czasem ładowania. Należy zmienić źródło napięcia ze złączem USB. |
| Dioda LED świeci się na czerwono           | Moc wyjściowa źródła napięcia ze złączem USB jest niedostateczna lub urządzenie jest uszkodzone. Nie ma możliwości ładowania komponentu protezy. Należy zmienić źródło napięcia ze złączem USB.     |

## Usuwanie błędów

---

Dioda LED trybu pracy nie świeci się:

- Źródło napięcia ze złączem USB jest uszkodzone.  
Odtłączyć adapter USB do ładowania od źródła zasilania ze złączem USB i podłączyć do innego źródła zasilania.
- Kabel USB jest uszkodzony.  
Odtłączyć kabel USB od adaptera USB do ładowania oraz od źródła napięcia ze złączem USB i wymienić na inny.
- Adapter USB do ładowania jest wadliwy.  
Jeśli zmiana źródła zasilania ze złączem USB i zmiana kabla USB nie zmieniła stanu diody LED trybu pracy, adapter USB do ładowania jest uszkodzony.

Dioda LED trybu pracy świeci się na żółto/pomarańczowo:

- Moc wyjściowa źródła napięcia ze złączem USB jest niedostateczna.  
Odtłączyć adapter USB do ładowania od źródła zasilania dla złącza USB i podłączyć do innego źródła zasilania ze złączem USB zapewniającego wyższy prąd wyjściowy.

Dioda LED trybu pracy świeci się na czerwono:

- Proteza jest uszkodzona.  
Odtłoczyć indywidualną ładowarkę od protezy.  
Jeśli odtłoczenie ładowarki od protezy nie spowodowało zmiany stanu diody LED trybu pracy na zielony, należy postępować zgodnie z poniższym punktem.
- Indywidualna ładowarka jest uszkodzona.  
Odtłoczyć indywidualną ładowarkę od adaptera USB do ładowania.  
Jeśli odtłoczenie ładowarki od protezy nie spowodowało zmiany stanu diody LED trybu pracy na zielony oraz odtłoczenie indywidualnej ładowarki od adaptera USB do ładowania nie spowodowało przełączenia stanu diody LED trybu pracy na kolor zielony, wówczas uszkodzony jest adapter USB do ładowania.

### Utylizacja

---

W przypadku awarii lub po zakończeniu okresu użytkowania adaptera USB do ładowania należy zutylizować go zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.

### Objaśnienia znaków

---

| Symbol                                                                              | Opis                                         | Symbol                                                                              | Opis                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Znak zgodności z odpowiednimi dyrektywami UE |  | Używać tylko w pomieszczeniach zamkniętych                                                                                         |
|  | Znak zgodności NRTL C/US dla Kanady i USA    |  | Zasilacz sieciowy należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi dotyczącymi elektroniki i sprzętu elektrycznego. |
|  | Znak zgodności FCC - EMC                     |  | Przeczytać instrukcję używania                                                                                                     |
|  | Australijski znak zgodności RCM              | IP22                                                                                | Oznaczenie stopnia ochrony                                                                                                         |
|  | Klasa ochrony II                             |                                                                                     |                                                                                                                                    |

### Otoczenie elektromagnetyczne

---

Informacje na temat otoczenia elektromagnetycznego, patrz strona 123.

Tento USB nabíjací adaptér je určený na napájanie zdravotníckych nabíjačiek pre protézy. Iné použitie alebo použitie prekračujúce tento rozsah sa považuje za použitie v rozpore s určením a môže viesť k poškodeniam a poraneniam. Nároky akéhokoľvek druhu na základe škôd, ktoré vyplývajú z použitia v rozpore s určením, sú vylúčené.

*Výstražné a bezpečnostné upozornenia*

---

**Varovanie**

Varovanie pred možnými závažnými nebezpečenstvami nehôd a poranení.

**Pozor**

Varovanie pred možnými nebezpečenstvami nehôd a poranení.

**Upozornenie**

Varovanie pred možnými technickými škodami.

**Varovanie**

**Zásah elektrickým prúdom v dôsledku kontaktu s vodivými dielmi pod napätím**

- USB nabíjací adaptér neotváraajte.
- USB nabíjací adaptér neponárajte do kvapalín.
- USB nabíjací adaptér nevystavujte extrémnym zaťaženiam.
- Pri poškodeniach na telese alebo na kábli sa už USB nabíjací adaptér nesmie používať. Bezodkladne ho vymeňte.

**Uškrtenie na dlhších a ohybných dieloch**

- Prístroj a kábel uschovávajúte neprístupné pre deti.

**Alergická reakcia v dôsledku kontaktu s kožou**

- Prístroj nie je vhodný na trvalý kontakt s kožou.

**Pozor**

**Rušenie iných elektronických prístrojov v dôsledku zvýšeného vyžarovania**

- Výrobok kombinujte iba s takým príslušenstvom a káblami, ktoré sú uvedené v kapitolách „Kompatibilita“ (vnútorná strana titulnej strany), „Rozsah dodávky“ a „Vhodné zdroje napätia s USB portom“.

## Upozornenie

---

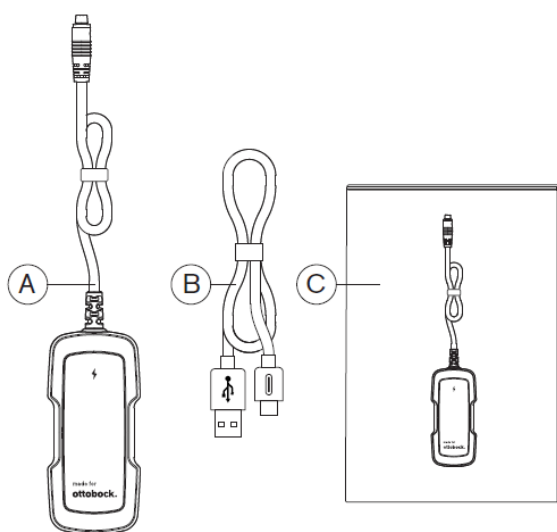
### Nerealizuje sa bezchybná funkcia nabíjania v dôsledku chybnej funkcie

- Postarajte sa o to, aby USB nabíjací adaptér nebol počas prevádzky zakrytý a aby sa nenachádzal v bezprostrednej blízkosti kúrenia.
- Postarajte sa o to, aby USB nabíjací adaptér nebol vystavený bezprostrednému slnečnému žiareniu a aby v dôsledku toho nepodliehal vysokým výkyvom teploty.
- Postarajte sa o to, aby sa USB nabíjací adaptér neprevádzkoval v prostrediach s vysokou vlhkosťou, resp. s kondenzovanou vodou.
- Postarajte sa o to, aby USB nabíjací adaptér nebol vystavený neustálym vibráciám.
- USB nabíjací adaptér nedávajte počas prevádzky do bezprostrednej blízkosti iných elektronických prístrojov.
- USB nabíjací adaptér nekladte počas prevádzky na iné elektronické prístroje.
- Ak sa nedá vyhnúť súčasnej prevádzke, pozorujte USB nabíjací adaptér a skontrolujte jeho použitie v súlade s určením v tomto použití usporiadaní.
- Nesmú sa vykonávať žiadne zmeny a modifikácie.

## Informácia

---

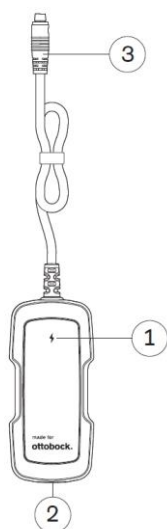
- Zahriatie telesa v prevádzke je normálne a je neškodné pre bezchybnú funkciu prístroja.
- Na čistenie používajte mokrú handru.
- Na plošnú dezinfekciu používajte dezinfekčný prostriedok DESCOSEPT Pur.



- A... USB nabíjací adaptér  
B... USB kábel (USB typ C na USB typ A)  
C... návod na použitie

### Prehľad

---



- 1... Prevádzková LED  
2... Zdieľka USB typ C  
3... Konektor k nabíjačkám Ottobock

### Vhodné zdroje napätia s USB portom

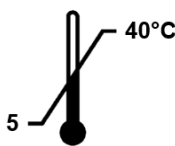
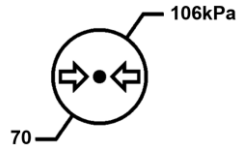
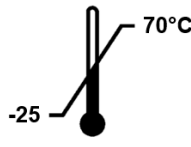
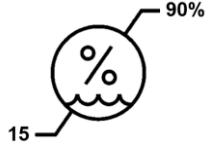
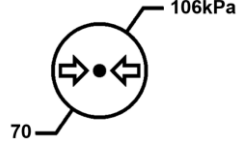
---

Aby sa zaručilo neobmedzené nabíjanie v určenej dobe nabíjania, musí použitý USB zdroj (sieťový zdroj, počítačové rozhranie atď.) poskytovať menovité napätie 5,0 V DC a výstupný prúd minimálne 2,5 A. Výstupné prúdy nižšie ako 2,5 A môžu v jednotlivom prípade predĺžiť dobu nabíjania. S výstupnými prúdmi nižšími ako 1,5 A už nie je možné spoľahlivé nabíjanie.

Pri použití powerbanky predstavuje odporúčaná minimálna kapacita 10 000 mAh, aby bolo možné zaručiť kompletne nabitie protézy.

Kábel pre zdroje napätia so zdierkou USB-A sa nachádza v rozsahu dodávky. Na použitie zdroja napätia so zdierkou USB-C sa musí použiť vhodný kábel. Dbajte, prosím, na to, aby všetky použité káble vykazovali dostatočnú prúdovú zaťažiteľnosť.

| Výrobok                     |                                                                                        |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Typ                         | D2DFM 11,5 W 5 V 12 V                                                                  |
| Stupeň ochrany              | 2xMOPP pracovné napätie 250 Vrms                                                       |
| Skúšobné štandardy          | IEC/EN60601-1<br>Norma pre elektrickú bezpečnosť zdravotníckych prístrojov             |
|                             | IEC/EN60601-1-2<br>Norma pre elektromagnetickú kompatibilitu zdravotníckych prístrojov |
|                             | IEC/EN60601-1-11<br>Norma pre zdravotnícke elektrické prístroje v domácom prostredí    |
|                             |                                                                                        |
| Vstupné napätie             | 5 VDC +/-10 % USB typ C                                                                |
| Max. vstupný prúd           | 3 A                                                                                    |
| Výstupné napätie            | 12 VDC +/-5%                                                                           |
| Max. výstupný prúd          | 0,96 A                                                                                 |
| Max. výstupný výkon         | 11,5 W                                                                                 |
| Max. dĺžka vstupného kábla  | 2,0 m                                                                                  |
| Max. dĺžka výstupného kábla | 0,5 m                                                                                  |
| Rozmery (D*Š*V)             | 95,4 mm * 43,3 mm * 26 mm                                                              |
| Hmotnosť                    | 85 g                                                                                   |
| Typická životnosť           | 8 rokov (17 500 aktívnych prevádzkových hodín)                                         |

| Podmienky okolia |                 |                                                |                                                                                       |
|------------------|-----------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Prevádzka        | Teplota         | +5 °C až +40 °C                                |   |
|                  | Vlhkosť vzduchu | Max. rel. vlhkosť vzduchu 90 %, nekondenzujúca |  |
|                  | Tlak vzduchu    | 70 až 106 kPa                                  |  |
| Skladovanie      | Teplota         | -25 °C až +70 °C                               |  |
|                  | Vlhkosť vzduchu | Max. rel. vlhkosť vzduchu 90 %, nekondenzujúca |  |
|                  | Tlak vzduchu    | 70 až 106 kPa                                  |  |

## Stav prevádzkovej LED

---

Pred nabíjaním:

| Prevádzková LED                       | Význam                                          |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------|
| LED svieti na zeleno                  | USB nabíjací adaptér je pripravený na prevádzku |
| LED svieti na červeno, resp. nesvieti | USB nabíjací adaptér je chybný                  |

Keď prevádzková LED svieti na zeleno, môže sa individuálna nabíjačka Ottobock pripojiť k protéze.

Počas nabíjania:

| Prevádzková LED             | Význam                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED svieti na zeleno        | Neobmedzené nabíjanie možné                                                                                                                                                                |
| LED svieti na žltó/oranžovo | Príliš nízky výstupný výkon zdroja napätia s USB portom!<br>Nabíjanie je možné iba obmedzene.<br>Toto má za následok dlhšie doby nabíjania.<br>Zmeňte, prosím, zdroj napätia s USB portom. |
| LED svieti na červeno       | Výstupný výkon zdroja napätia s USB portom je nedostatočný<br>alebo došlo ku chybe prístroja.<br>Nie je možné nabíjanie komponentu protézy.<br>Zmeňte, prosím, zdroj napätia s USB portom. |

## Odstránenie chýb

---

Prevádzková LED nesvieti:

- Zdroj napätia s USB portom je chybný.  
USB nabíjací adaptér odpojte od zdroja napätia s USB portom a vymeňte ho za iný.
- USB kábel je chybný.  
USB kábel odpojte od USB nabíjacieho adaptéra, ako aj od zdroja napätia s USB portom, a vymeňte ho za iný.
- USB nabíjací adaptér je chybný.  
Keď výmena zdroja napätia s USB portom a výmena USB kábla nespôsobila zmenu stavu prevádzkovej LED, je chybný USB nabíjací adaptér.

Prevádzková LED svieti na žltó/oranžovo:

- Výstupný výkon zdroja napätia s USB portom je nedostatočný.  
USB nabíjací adaptér odpojte od zdroja napätia s USB portom a vymeňte ho za iný zdroj napätia s USB portom, ktorý dokáže dodávať vyšší výstupný prúd.

Prevádzková LED svieti na červeno:

- Protéza je chybná.  
Individuálnu nabíjačku odpojte z protézy.  
Keď odpojenie nabíjačky od protézy nespôsobilo zmenu stavu prevádzkovej LED na zelenú, potom, prosím, dodržte nasledujúci bod.
- Individuálna nabíjačka je chybná.  
Individuálnu nabíjačku odpojte od USB nabíjacieho adaptéra.  
Keď odpojenie nabíjačky od protézy a odpojenie individuálnej nabíjačky od USB nabíjacieho adaptéra nespôsobilo zmenu stavu prevádzkovej LED na zelenú, potom je chybný USB nabíjací adaptér.

#### Likvidácia

---

USB nabíjací adaptér sa musí v prípade chyby, resp. na konci jeho životnosti, zlikvidovať podľa zákonov platných v krajine.

#### Vysvetlenie značiek

---

| Symbol                                                                              | Popis                                       | Symbol                                                                              | Popis                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Značka zhody s príslušnými smernicami EÚ    |  | Používať iba v uzatvorených priestoroch                                                                                   |
|  | Kontrolná značka NRTL C/US pre Kanadu a USA |  | Sieťový zdroj sa musí zlikvidovať podľa zákonov pre elektronické a elektrické prístroje, ktoré sú platné v danej krajine. |
|  | Kontrolná značka FCC - EMC                  |  | Prečítajte si návod na použitie                                                                                           |
|  | Kontrolná značka RCM Austrália              | IP22                                                                                | Označenie triedy ochrany                                                                                                  |
|  | Trieda ochrany II                           |                                                                                     |                                                                                                                           |

#### Elektromagnetické prostredie

---

Pre informácie o elektromagnetickom prostredí pozri stranu 123.

## Namenska uporaba

---

Ta polnilni adapter USB je predviden za napajanje medinskih napajalnikov za proteze. Drugačna ali dodatna uporaba velja kot nenamenska in lahko povzroči škodo ter telesne poškodbe. Izključeni so kakršnikoli zahtevki zaradi škode, ki nastane zaradi nenamenske uporabe.

## Opozorilni in varnostni napotki

---

### **Opozorilo**

Opozorilo na možne hude nevarnosti nesreč in poškodb.

### **Pozor**

Opozorilo na možne nevarnosti nesreč in poškodb.

### **Obvestilo**

Opozorilo na možne tehnične poškodbe.

### **Opozorilo**

#### **Električni udar zaradi stika z deli pod napetostjo**

- Polnilnega adapterja USB ne odpirajte.
- Polnilnega adapterja USB ne potaplajte v tekočine.
- Polnilnega adapterja USB ne izpostavljajte večjim obremenitvam.
- Polnilnega adapterja ni dovoljeno uporabljati, če je poškodovano ohišje ali kabel. Takoj ga zamenjajte.

#### **Nevarnost zadavitve zaradi daljših in gibljivih delov**

- Napravo in kabel hranite izven dosega otrok.

#### **Alergijska reakcija zaradi stika s kožo**

- Naprava ni primerna za neprekinjeni stik s kožo.

### **Pozor**

#### **Motnja drugih elektronskih naprav zaradi povišanega sevanja.**

- Izdelek kombinirajte samo z dodatno opremo in kabli, ki so navedeni v poglavjih "Kompatibilnost" (notranja stran platnice), "Obseg dobave" in "Primerni viri napajanja z USB-priključkom".

## Obvestilo

---

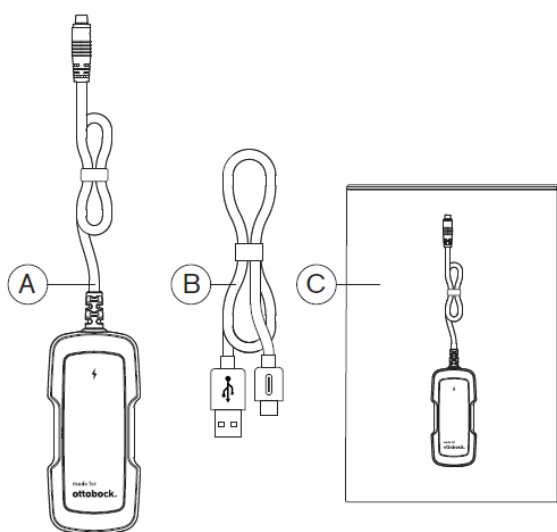
### **Ni brezhibnega polnjenja zaradi nepravilnega delovanja.**

- Zagotovite, da polnilni adapter USB med delovanjem ne bo zakrit in ne bo v neposredni bližini vira ogrevanja.
- Zagotovite, da polnilni adapter USB ne bo izpostavljen neposrednemu sončnemu sevanju in posledično velikim temperaturnim nihanjem.
- Zagotovite, da polnilni adapter USB ne bo uporabljen v okoljih z visoko vlažnostjo oz. stopnjo kondenzata.
- Zagotovite, da polnilni adapter USB ne bo izpostavljen nenehnim vibracijam.
- Polnilnega adapterja USB ne uporabljajte v neposredni bližini drugih elektronskih naprav.
- Polnilnega adapterja USB ne uporabljajte istočasno na drugih elektronskih napravah.
- Če istočasne uporabe ni mogoče preprečiti, opazujte polnilni adapter USB in preverite namensko uporabo v tem zaporedju.
- Spremembe in modifikacije niso dovoljene.

## Informacija

---

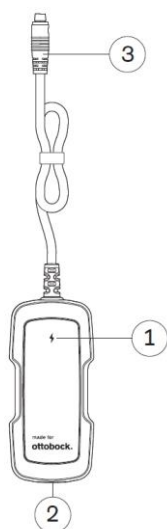
- Segrevanje ohišja med delovanjem je normalno in ne ovira nemotenega delovanja naprave.
- Za čiščenje uporabite vlažno krpo.
- Za razkuževanje površin uporabite razkužilo DESCOSEPT Pur.



- A... Polnilni adapter USB  
B... Kabel USB (USB Type C na USB Type A)  
C... Navodila za uporabo

## Pregled

---



- 1... LED obratovanja  
2... Vhod USB Type C  
3... Vtična povezava za polnilnike Ottobock

## Primerni viri napajanja s priključkom USB

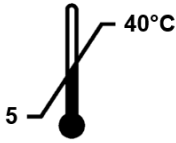
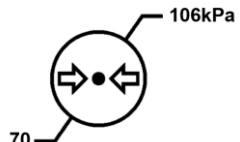
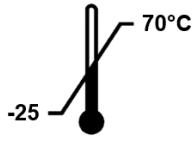
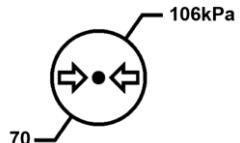
---

Za zagotovitev neomejenega polnjenja v predvidenem času polnjenja mora uporabljen vir USB (napajalnik, računalniški vmesnik itd.) zagotavljati nazivno napetosti 5,0VDC in izhodni tok najmanj 2,5A. Če je izhodni tok manjši od 2,5 A, se lahko čas polnjenja podaljša. Zanesljivo polnjenje ni možno pri izhodnih tokovih, ki so manjši od 1,5 A.

Pri uporabi napajalne enote je priporočena najmanjša kapaciteta 10.000 mAh, da je mogoče zagotoviti popolno polnjenje proteze.

Kabel za vire napajanja z vhodom USB-A je priložen od dobavi. Za uporabo vira napajanja z vhodom USB-C je treba uporabiti primeren kabel. Bodite pozorni, da bodo vsi uporabljeni kabli primerni za zadostno tokovno obremenitev.

| Izdelek                       |                                                                                                                  |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tip                           | D2DFM 11.5 W 5 V 12 V                                                                                            |
| Stopnja zaščite               | 2xMOPP delovna napetosti 250 Vrms                                                                                |
| Preizkusni standardi          | IEC/EN60601-1<br>Standard za varnost električne medicinske opreme                                                |
|                               | IEC/EN60601-1-2<br>Standard za elektromagnetno združljivost električne medicinske opreme                         |
|                               | IEC/EN60601-1-11<br>Standard za električno medicinsko opremo, ki se uporablja v okolju domače zdravstvene oskrbe |
| Vhodna napetost               | 5 VDC +/-10 % USB C Type                                                                                         |
| Najv. vhodni tok              | 3 A                                                                                                              |
| Izhodna napetost              | 12 VDC +/-5 %                                                                                                    |
| Najv. izhodni tok             | 0,96 A                                                                                                           |
| Najv. izhodna moč             | 11,5 W                                                                                                           |
| Najv. dolžina vhodnega kabla  | 2,0 m                                                                                                            |
| Najv. dolžina izhodnega kabla | 0,5 m                                                                                                            |
| Mere (D*Š*V)                  | 95,4 mm * 43,3 mm * 26 mm                                                                                        |
| Teža                          | 85 g                                                                                                             |
| Tipična življenjska doba      | 8 let (17500 aktivnih obratovalnih ur)                                                                           |

| Pogoji okolice |                |                                                        |                                                                                       |
|----------------|----------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Delovanje      | Temperatura    | +5 °C do +40 °C                                        |   |
|                | Vlažnost zraka | Najv. relativna vlažnost zraka 90 %, brez kondenzacije |  |
|                | Zračni tlak    | 70 do 106 kPa                                          |  |
| Skladiščenje   | Temperatura    | -25 °C do +70 °C                                       |  |
|                | Vlažnost zraka | Najv. relativna vlažnost zraka 90 %, brez kondenzacije |  |
|                | Zračni tlak    | 70 do 106 kPa                                          |  |

## Stanje LED obratovanja

---

Pred polnjenjem:

| LED obratovanja              | Pomen                                            |
|------------------------------|--------------------------------------------------|
| LED sveti zeleno             | Polnilni adapter USB je pripravljen za delovanje |
| LED sveti rdeče oz. ne sveti | Polnilni adapter USB je pokvarjen                |

Če LED obratovanja sveti zeleno, je mogoče individualni polnilnik Ottobock priklopiti na protezo.

Med polnjenjem:

| LED obratovanja          | Pomen                                                                                                                                                                             |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED sveti zeleno         | Možno je neomejeno polnjenje                                                                                                                                                      |
| LED sveti rumeno/oranžno | Prenizka izhodna moč vira napetosti z USB-priključkom!<br>Možno je samo omejeno polnjenje.<br>Polnjenje zato traja dlje časa.<br>Zamenjajte vir napetosti z USB-priključkom.      |
| LED sveti rdeče          | Izhodna moč vira napetosti z USB-priključkom ni zadostna ali pa je naprava poškodovana.<br>Polnjenje proteznih komponent ni možno.<br>Zamenjajte vir napetosti z USB-priključkom. |

## Odpravljanje napak

---

LED obratovanja ne sveti:

- Napaka vira napetosti z USB-priključkom.  
Odklopite polnilni adapter USB od vira napetosti z USB-priključkom in zamenjajte vir napetosti.
- Napaka USB-kabla.  
Odklopite USB-kabel od polnilnega adapterja USB ter vira napetosti z USB-priključkom in zamenjajte vir napetosti.
- Napaka polnilnega adapterja USB.  
Če se stanje LED obratovanja ne spremeni ob zamenjavi vira napetosti z USB-priključkom in zamenjavo kabla USB, je polnilni adapter USB pokvarjen.

LED obratovanja sveti rumeno/oranžno:

- Izhodna moč vira napetosti z USB-priključkom ni zadostna.  
Odklopite polnilni adapter USB od vira napetosti z USB-priključkom in ga zamenjajte z virom napetosti z USB-priključkom, ki lahko zagotovi višji izhodni tok.

LED obratovanja sveti rdeče:

- Napaka proteze.  
Odklopite individualni polnilnik od proteze.  
Če se stanje LED obratovanja ne spremeni v zeleno, ko polnilnik odklopite od proteze, upoštevajte naslednjo točko.
- Individualen polnilnik je pokvarjen.  
Odklopite individualni polnilnik od polnilnega adapterja USB.  
Če se stanje LED obratovanja ne spremeni v zeleno, ko polnilnik odklopite od proteze, in se stanje LED obratovanja ne spremeni v zeleno, ko individualni polnilnik odklopite od polnilnega adapterja USB, je polnilni adapter USB pokvarjen.

### Odstranjevanje

---

Če je polnilni adapter USB pokvarjen ali je dosegel konec svoje življenjske dobe, ga je treba odstraniti v skladu z veljavnimi zakoni.

### Razlage znakov

---

| Simbol                                                                              | Opis                                            | Simbol                                                                              | Opis                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Znak skladnosti z relevantnimi direktivami EU   |  | Samo za uporabo v zaprtih prostorih                                                               |
|  | Certifikacijski znak NRTL C/US za Kanado in ZDA |  | Napajalnik je treba odstraniti v skladu z veljavnimi zakoni za elektroniko in električne naprave. |
|  | Certifikacijski znak FCC - EMZ                  |  | Preberite navodila za uporabo                                                                     |
|  | Certifikacijski znak za Avstralijo RCM          | IP22                                                                                | Oznaka vrste zaščite                                                                              |
|  | Stopnja zaščite II                              |                                                                                     |                                                                                                   |

### Elektromagnetno okolje

---

Za informacije o elektromagnetnem okolju glejte stran 123.

Tento USB nabíjecí adaptér je určen k napájení zdravotnických nabíječek pro protézy. Jiné použití nebo použití nad rámec tohoto účelu je považováno za použití v rozporu se zamýšleným účelem a může vést k poškozením nebo zraněním. Jakékoli nároky na základě škod způsobených použitím v rozporu se zamýšleným účelem jsou vyloučeny.

*Varovná a bezpečnostní upozornění*

---

**Varování**

Varování před možnými riziky těžkého úrazu a poranění.

**Pozor**

Varování před možnými riziky úrazu a poranění.

**Upozornění**

Varování před možným nebezpečím technických škod.

**Varování**

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při dotyku částí pod napětím.**

- Nerozebírejte USB nabíjecí adaptér.
- Neponořte USB nabíjecí adaptér do kapalin.
- Nevystavujte USB nabíjecí adaptér nadměrnému namáhání.
- V případě poškození krytu nebo kabelu přestaňte USB nabíjecí adaptér používat. Neprodleně jej vyměňte.

**Strangulace delšími a flexibilními díly**

- Přístroj a kabel uschovejte mimo dosah dětí.

**Alergická reakce při kontaktu s pokožkou**

- Přístroj není vhodný pro trvalý kontakt s pokožkou.

**Pozor**

**Porucha jiných elektronických přístrojů v důsledku zvýšeného záření**

- Produkt kombinujte jen s takovým příslušenstvím a kabely, které je uvedeno v kapitolách „Kompatibilita“ (vnitřní strana obalu), „Rozsah dodávky“ a „Vhodné zdroje napětí s USB připojením“.

## Upozornění

---

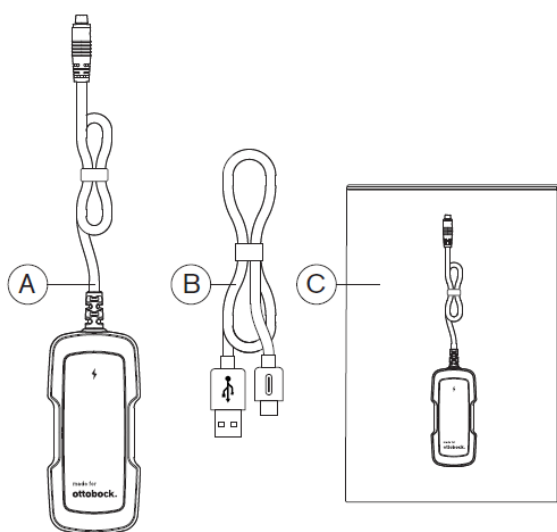
### Nabíjení nefunguje správně z důvodu chybné funkce

- Zajistěte, aby USB nabíjecí adaptér nebyl během provozu zakrytý a aby se nenacházel v bezprostřední blízkosti topení.
- Zajistěte, aby USB nabíjecí adaptér nebyl vystaven přímému slunečnímu záření a nepodléhal tak velkým výkyvům teploty.
- Zajistěte, aby USB nabíjecí adaptér nebyl používán v prostředích s vysokou vlhkostí vzduchu, resp. s kondenzovanou vodou.
- Zajistěte, aby USB nabíjecí adaptér nebyl vystaven trvalým vibracím.
- Během provozu neumisťujte USB nabíjecí adaptér do bezprostřední blízkosti jiných elektronických přístrojů.
- Během provozu nepokládejte USB nabíjecí adaptér na nebo pod jiné elektronické přístroje.
- Pokud by nebylo možné zabránit současnému provozu, sledujte USB nabíjecí adaptér a kontrolujte použití k určenému účelu uvedenému v tomto používaném uspořádání.
- Nesmí se provádět žádné změny ani úpravy produktu.

## Informace

---

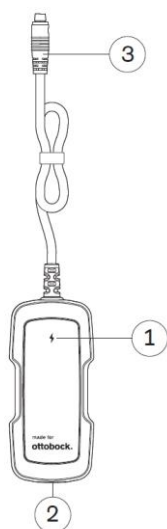
- Zahřívání krytu během provozu je normální a nemá vliv na bezvadnou funkci přístroje.
- K čištění používejte vlhký hadřík.
- K plošné dezinfekci používejte dezinfekční prostředek DESCOSEPT Pur.



- A... USB nabíjecí adaptér  
B... USB kabel (USB typ C na USB typ A)  
C... Návod k použití

## Přehled

---



- 1... Provozní LED  
2... Zdiřka USB typ C  
3... Připojení k nabíječkám Ottobock

## Vhodné zdroje napětí s USB připojením

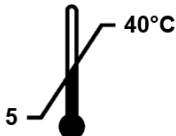
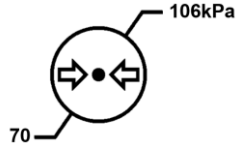
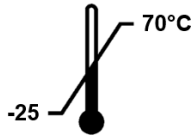
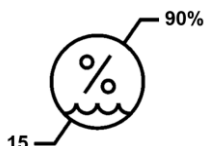
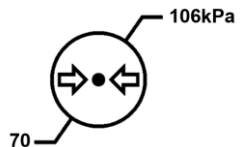
---

V zájmu zajištění neomezeného nabíjení v předpokládaném čase musí použitý zdroj USB (napájecí zdroj, rozhraní počítače atd.) poskytovat jmenovité napětí 5,0 VDC a výstupní proud minimálně 2,5 A. Výstupní proudy menší než 2,5 A mohou v jednotlivých případech prodloužit čas nabíjení. S výstupními proudy menšími než 1,5 A není možné spolehlivé nabíjení.

V případě použití powerbanky doporučujeme minimální kapacitu 10.000 mAh, aby bylo možno zajistit úplné nabití protězy.

Kabel pro napěťové zdroje s konektorovou zdířkou USB-A je součástí dodávky. Pro použití napěťového zdroje s konektorovou zdířkou USB-C je nutno použít vhodný kabel. Dbejte prosím na to, aby všechny používané kabely disponovaly dostatečnou proudovou zatížitelností.

| Produkt                      |                                                                                            |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Typ                          | D2DFM 11,5 W 5 V 12 V                                                                      |
| Stupeň ochrany               | 2xMOPP pracovní napětí 250 Vrms                                                            |
| Zkušební normy               | IEC/ČSN EN60601-1<br>Norma pro bezpečnost zdravotnických elektrických přístrojů            |
|                              | IEC/ČSN EN60601-1-2<br>Norma pro elektromagnetickou kompatibilitu zdravotnických přístrojů |
|                              | IEC/ČSN EN60601-1-11<br>Norma pro zdravotnické přístroje používané v prostředí domácí péče |
|                              |                                                                                            |
| Vstupní napětí               | 5 VDC +/- 10 % USB typ C                                                                   |
| Max. vstupní proud           | 3A                                                                                         |
| Výstupní napětí              | 12 VDC +/- 5 %                                                                             |
| Max. výstupní proud          | 0,96 A                                                                                     |
| Max. výstupní výkon          | 11,5 W                                                                                     |
| Max. délka vstupního kabelu  | 2,0 m                                                                                      |
| Max. délka výstupního kabelu | 0,5 m                                                                                      |
| Rozměry (D*Š*V)              | 95,4 mm * 43,3 mm * 26 mm                                                                  |
| Hmotnost                     | 85 g                                                                                       |
| Typická provozní životnost   | 8 let (17500 aktivních provozních hodin)                                                   |

| Okolní podmínky |                 |                                                |                                                                                       |
|-----------------|-----------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Provoz          | Teplota         | +5 °C až +40 °C                                |   |
|                 | Vlhkost vzduchu | max. rel. vlhkost vzduchu 90 %, nekondenzující |  |
|                 | Tlak vzduchu    | 70 až 106 kPa                                  |  |
| Skladování      | Teplota         | -25 °C až +70 °C                               |  |
|                 | Vlhkost vzduchu | max. rel. vlhkost vzduchu 90 %, nekondenzující |  |
|                 | Tlak vzduchu    | 70 až 106 kPa                                  |  |

## Stav provozních LED

---

Před nabíjením:

| Provozní LED                    | Význam                                      |
|---------------------------------|---------------------------------------------|
| LED svítí zeleně                | USB nabíjecí adaptér je připraven k provozu |
| LED svítí červeně resp. nesvítí | USB nabíjecí adaptér je vadný               |

Když provozní LED svítí zeleně, může být individuální nabíječka Ottobock připojena k protéze.

Během nabíjení:

| Provozní LED             | Význam                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED svítí zeleně         | Je možné neomezené nabíjení                                                                                                                                                                |
| LED svítí žlutě/oranžově | Příliš nízké výstupní napětí zdroje napětí s USB konektorem!<br>Nabíjení je možné jen omezeně.<br>To má za následek delší časy nabíjení.<br>Vyměňte napěťový zdroj s USB konektorem.       |
| LED svítí červeně        | Výstupní výkon napěťového zdroje s USB konektorem je nedostatečný nebo došlo k chybě přístroje.<br>Nabíjení protézového komponentu není možné.<br>Vyměňte napěťový zdroj s USB konektorem. |

## Odstraňování závad

---

Provozní LED nesvítí:

- Napěťový zdroj s USB konektorem je vadný.  
Odpojte USB nabíjecí adaptér od napěťového zdroje s USB konektorem a vyměňte ho za jiný.
- USB kabel je vadný.  
USB kabel odpojte od USB nabíjecího adaptéru i od zdroje napětí s USB přípojkou a vyměňte ho za jiný.
- USB nabíjecí adaptér je vadný.  
Pokud výměna napěťového zdroje s USB konektorem a výměna USB kabelu nepřinese žádnou změnu stavu provozní LED, je USB nabíjecí adaptér vadný.

Provozní LED svítí žlutě/oranžově:

- Výstupní výkon napěťového zdroje s USB konektorem je nedostatečný.  
Odpojte USB nabíjecí adaptér od napěťového zdroje s USB konektorem a vyměňte jej za napěťový zdroj s USB konektorem, který může dodávat vyšší výstupní proud.

Provozní LED svítí červeně:

- Protéza je vadná.  
Odpojte individuální nabíječku od protézy.  
Pokud se po odpojení nabíječky od protézy nezpůsobí změna stavu provozní LED na zelenou, potom věnujte pozornost následujícímu bodu.
- Individuální nabíječka je vadná.  
Odpojte individuální nabíječku od USB nabíjecího adaptéru.  
Pokud po odpojení nabíječky od protézy nedojde ke změně stavu provozní LED na zelenou a po odpojení individuální nabíječky od USB nabíjecího adaptéru nedojde ke změně stavu provozní LED na zelenou, je USB nabíjecí adaptér vadný.

#### Likvidace

---

USB nabíjecí adaptér musí být v případě závady, případně na konci své životnosti zlikvidován v souladu s platnými zákony země, kde je používán.

#### Vysvětlení značky

---

| Symbol                                                                              | Název                                      | Symbol                                                                              | Název                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Značka shody s příslušnými směrnici EU     |  | Používejte jen v uzavřených prostorách                                                                       |
|  | Zkušební značka NRTL C/US pro Kanadu a USA |  | Napájecí zdroj musí být zlikvidován podle platných zákonů pro likvidaci elektroniky a elektrických zařízení. |
|  | Zkušební značka FCC - EMC                  |  | Přečtěte si návod k použití                                                                                  |
|  | Zkušební značka RCM Austrálie              | IP22                                                                                | Označení stupně krytí                                                                                        |
|  | Třída ochrany II                           |                                                                                     |                                                                                                              |

#### Elektromagnetické prostředí

---

Informace ohledně elektromagnetického prostředí najdete na straně 123.

Ovaj USB prilagodnik za punjenje namijenjen je napajanju medicinskih punjača za proteze. Drukčija uporaba ili uporaba izvan tih okvira smatra se nenamjenskom i može uzrokovati oštećenja i ozljede. Isključena su sva potraživanja bilo koje vrste za štete nastale nenamjenskom uporabom.

*Upozorenja i sigurnosne napomene*

---

**Upozorenje**

Upozorenje na moguće teške opasnosti od nezgoda i ozljeda.

**Oprez**

Upozorenje na moguće opasnosti od nezgoda i ozljeda.

**Napomena**

Upozorenje na moguća tehnička oštećenja.

**Upozorenje**

**Strujni udar zbog dodirivanja dijelova koji provode napon**

- Ne otvarajte USB prilagodnik za punjenje.
- USB prilagodnik za punjenje ne uranjajte u tekućine.
- USB prilagodnik za punjenje ne izlažite ekstremnim opterećenjima.
- Ako su kućište ili kabel oštećeni, USB prilagodnik za punjenje ne smije se više rabiti. Odmah ga zamijenite.

**Davljenje duljim i savitljivim dijelovima**

- Uređaj i kabel čuvajte na mjestu nedostupnom djeci.

**Alergijska reakcija pri dodiru s kožom**

- Uređaj nije prikladan za trajni dodir s kožom.

**Oprez**

**Smetnja drugih elektroničkih uređaja zbog povećana zračenja**

- Proizvod kombinirajte samo s priborom i kabelima koji su navedeni u poglavljima „Kompatibilnost” (unutarnja stranica naslovnice), „Sadržaj isporuke” i „Prikladni izvori napona s USB priključkom”.

## **Napomena**

---

### **Nema besprijeorne funkcije punjenja uslijed neispravnosti**

- Vodite računa o tome da tijekom rada USB prilagodnik za punjenje ne bude prekriven i da se ne nalazi u neposrednoj blizini grijanja.
- Vodite računa o tome da USB prilagodnik za punjenje ne bude izložen izravnom sunčevu zračenju, a time i visokim promjenama temperature.
- Vodite računa o tome da se USB prilagodnik za punjenje ne rabi u okruženjima s visokom vlažnošću odnosno kondenzatom.
- Vodite računa o tome da USB prilagodnik za punjenje ne bude izložen stalnim vibracijama.
- USB prilagodnik za punjenje tijekom rada ne stavljajte u neposrednu blizinu drugih elektroničkih uređaja.
- USB prilagodnik za punjenje tijekom rada ne slažite na hrpu s drugim elektroničkim uređajima.
- Ako nije moguće izbjeći istodoban rad, promatrajte USB prilagodnik za punjenje i provjerite namjensku uporabu u takvom rasporedu.
- Nije dopušteno obavljati izmjene ni preinake.

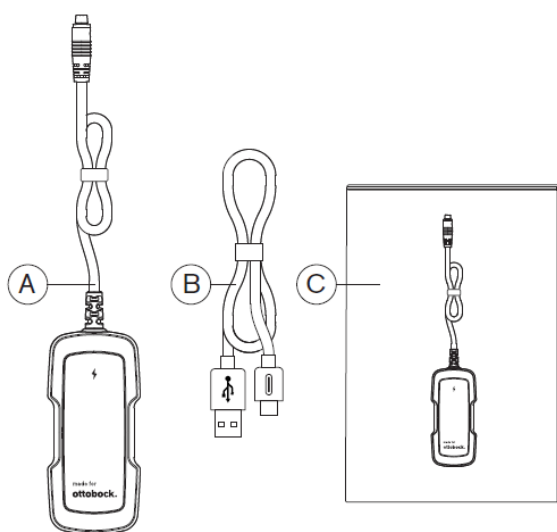
## **Informacija**

---

- Zagrijavanje kućišta tijekom rada normalna je pojava i nije štetna za besprijekoran rad uređaja.
- Za čišćenje rabite vlažnu krpu.
- Za površinsku dezinfekciju rabite sredstvo za dezinfekciju DESCOSEPT Pur.

## Sadržaj isporuke

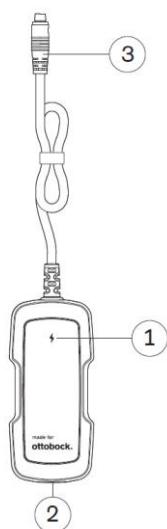
---



- A... USB prilagodnik za punjenje
- B... USB kabel (USB tip C na USB tip A)
- C... Upute za uporabu

## Pregled

---



- 1... Indikatorska svjetleća dioda
- 2... Utičnica za USB tip C
- 3... Utični spoj za punjače Ottobock

## Prikladni izvori napona s USB priključkom

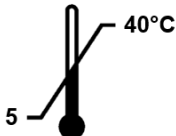
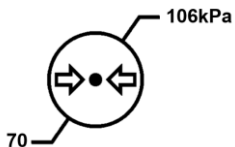
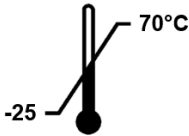
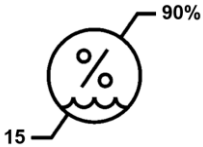
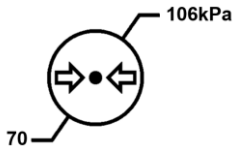
---

Kako bi se zajamčilo neograničeno punjenje u predviđenom vremenu punjenja, USB izvor koji se rabi (mrežni ispravljač, sučelje računala itd.) mora raspolagati nazivnim naponom od 5,0 V DC i izlaznom strujom od najmanje 2,5 A. Izlazne struje manje od 2,5 A mogu u pojedinim slučajevima produljiti vrijeme punjenja. Pri izlaznim strujama manjim od 1,5 A nije moguće pouzdano punjenje.

Pri uporabi prijenosnog punjača („powerbank“) preporučeni minimalni kapacitet iznosi 10 000 mAh kako bi se moglo zajamčiti potpuno punjenje proteze.

U sadržaju isporuke nalazi se kabel za izvore napona s USB-A utičnicom. Za uporabu izvora napona s USB-C utičnicom valja rabiti odgovarajući kabel. Obratite pozornost na to da svi kabeli koji se rabe imaju dostatnu strujnu opteretivost.

| Proizvod                      |                                                                                 |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Tip                           | D2DFM 11,5 W 5 V 12 V                                                           |
| Stupanj zaštite               | 2xMOPP radni napon 250 Vrms                                                     |
| Ispitne norme                 | IEC/EN60601-1<br>Norma za električnu sigurnost medicinskih uređaja              |
|                               | IEC/EN60601-1-2<br>Norma za elektromagnetsku kompatibilnost medicinskih uređaja |
|                               | IEC/EN60601-1-11<br>Norma za medicinske uređaje u kućnom okruženju              |
|                               |                                                                                 |
| Ulazni napon                  | 5 V DC +/- 10 % USB tip C                                                       |
| Maks. ulazna struja           | 3 A                                                                             |
| Izlazni napon                 | 12 V DC +/- 5 %                                                                 |
| Maks. izlazna struja          | 0,96 A                                                                          |
| Maks. početna snaga           | 11,5 W                                                                          |
| Maks. duljina ulaznog kabela  | 2,0 m                                                                           |
| Maks. duljina izlaznog kabela | 0,5 m                                                                           |
| Dimenzije (d*š*v)             | 95,4 mm * 43,3 mm * 26 mm                                                       |
| Težina                        | 85 g                                                                            |
| Uobičajeni vijek trajanja     | 8 godina (17 500 aktivnih sati rada)                                            |

| Uvjeti okoline |                |                                                       |                                                                                       |
|----------------|----------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Rad            | Temperatura    | +5 °C do +40 °C                                       |   |
|                | Vlažnost zraka | maks. relativna vlažnost zraka 90 %, bez kondenzacije |  |
|                | Tlak zraka     | 70 do 106 kPa                                         |  |
| Skladištenje   | Temperatura    | -25 °C do +70 °C                                      |  |
|                | Vlažnost zraka | maks. relativna vlažnost zraka 90 %, bez kondenzacije |  |
|                | Tlak zraka     | 70 do 106 kPa                                         |  |

## Status indikatorske svjetleće diode

---

Prije punjenja:

| Indikatorska svjetleća dioda                        | Značenje                                      |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Svjetleća dioda svijetli zeleno                     | USB prilagodnik za punjenje spreman je za rad |
| Svjetleća dioda svijetli crveno odnosno ne svijetli | USB prilagodnik za punjenje nije ispravan     |

Kada indikatorska svjetleća dioda svijetli zeleno, pojedini punjač proizvođača Ottobock može se priključiti na protezu.

Tijekom punjenja:

| Indikatorska svjetleća dioda             | Značenje                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Svjetleća dioda svijetli zeleno          | Moguće je neograničeno punjenje                                                                                                                                                           |
| Svjetleća dioda svijetli žuto/narančasto | Premala početna snaga izvora napona s USB priključkom!<br>Punjenje je moguće samo ograničeno.<br>Posljedica toga je dulje vrijeme punjenja.<br>Zamijenite izvor napona s USB priključkom. |
| Svjetleća dioda svijetli crveno          | Početna snaga izvora napona s USB priključkom nije dostatna ili postoji kvar uređaja.<br>Punjenje komponente proteze nije moguće.<br>Zamijenite izvor napona s USB priključkom.           |

## Uklanjanje pogrešaka

---

Indikatorska svjetleća dioda ne svijetli:

- Izvor napona s USB priključkom nije ispravan.  
Odvojite USB prilagodnik za punjenje od izvora napona s USB priključkom i zamijenite ga drugim.
- USB kabel nije ispravan.  
Odvojite USB kabel od USB prilagodnika za punjenje i od izvora napona s USB priključkom i zamijenite ga drugim.
- USB prilagodnik za punjenje nije ispravan.  
Ako zamjenom izvora napona s USB priključkom i zamjena USB kabela niste postigli promjenu statusa indikatorske svjetleće diode, neispravan je USB prilagodnik za punjenje.

Indikatorska svjetleća dioda svijetli žuto/narančasto:

- Početna snaga izvora napona s USB priključkom nije dostatna.  
Odvojite USB prilagodnik za punjenje od izvora napona s USB priključkom i zamijenite ga izvorom napona s USB priključkom koji može isporučiti višu izlaznu struju.

Indikatorska svjetleća dioda svijetli crveno:

- Proteza je neispravna.  
Odvojite pojedini punjač od proteze.  
Ako odvajanjem punjača od proteze niste postigli promjenu statusa indikatorske svjetleće diode u zeleno, obratite pozornost na sljedeću točku.
- Pojedini punjač je neispravan.  
Odvojite pojedini punjač od USB prilagodnika za punjenje.  
Ako odvajanjem punjača od proteze nije postigli promjenu statusa indikatorske svjetleće diode u zeleno i ako odvajanjem pojedinog punjača od USB prilagodnika za punjenje niste postigli promjenu statusa indikatorske svjetleće diode u zeleno, neispravan je USB prilagodnik za punjenje.

### Zbrinjavanje

---

USB prilagodnik za punjenje u slučaju kvara ili na kraju njegova vijeka uporabe valja zbrinuti u otpad u skladu s nacionalnim zakonima.

### Objašnjenje znakova

---

| Simbol                                                                              | Opis                                              | Simbol                                                                              | Opis                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Oznaka sukladnosti s relevantnim direktivama EU-a |  | Rabite samo u zatvorenim prostorima                                                                            |
|  | Oznaka NRTL C/US za Kanadu i SAD                  |  | Mrežni ispravljač valja odložiti u otpad u skladu s nacionalnim zakonima za elektroničke i električne uređaje. |
|  | Oznaka FCC – EMC                                  |  | Pročitajte upute za uporabu                                                                                    |
|  | Australska oznaka RCM                             | IP22                                                                                | Oznaka vrste zaštite                                                                                           |
|  | Razred zaštite II                                 |                                                                                     |                                                                                                                |

### Elektromagnetsko okruženje

---

Za informacije o elektromagnetskom okruženju vidi stranicu 123.

Ez az USB-töltőadapter a protézis orvosi töltőkészülékeinek áramellátására szolgál. Az ettől eltérő vagy ezen túlmenő használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül, és károsodásokhoz, ill. sérülésekhez vezethet. Kizárunk minden olyan kártérítési igényt, amely a termék nem rendeltetésszerű használatára vezethető vissza.

*Figyelmeztetések és biztonsági utasítások*

---

**Figyelmeztetés**

Figyelmeztetés esetleges súlyos balesetekre és sérülési veszélyekre.

**Vigyázat**

Figyelmeztetés esetleges balesetekre és sérülési veszélyekre.

**Tudnivaló**

Figyelmeztetés esetleges műszaki hibákra.

**Figyelmeztetés**

**Áramütés veszélye a feszültség alatt álló részek megérintése miatt**

- Ne nyissa ki az USB-töltőadapert.
- Ne merítse folyadékba az USB-töltőadapert.
- Ne tegye ki az USB-töltőadapert rendkívüli megterhelésnek.
- A ház vagy a kábel sérülése esetén tilos az USB-töltőadapert tovább használni. Ezeket azonnal cserélje ki.

**Megfulladás veszélye a hosszú és rugalmas alkatrészek miatt**

- A készüléket és a kábelt gyerekektől elzárt helyen tárolja.

**Allergiás reakció bőrrel érintkezve**

- A készülék nem alkalmas tartósan bőrrel való érintkezésre.

**Vigyázat**

**Többi elektronikus készülék üzemzavara a megnövekedett kisugárzás miatt**

- A terméket csak azokkal a kiegészítőkkel és kábelekkel kombinálja, amelyeket a „Kompatibilitás” (a fedőlap belső oldalán), a „Szállítási terjedelem” és az „USB-csatlakozáshoz megfelelő feszültségforrások” c. fejezetekben ismertetünk.

## **Tudnivaló**

---

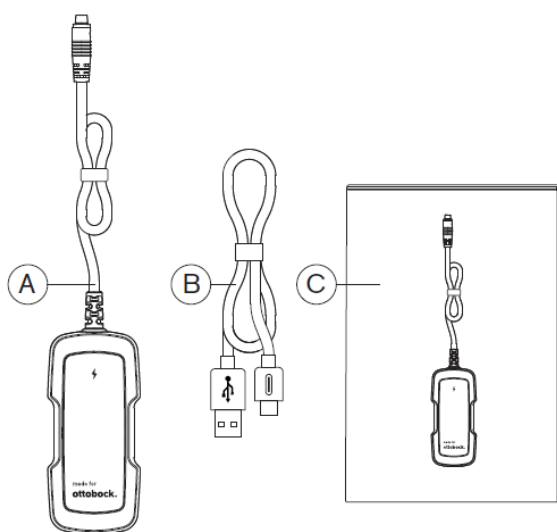
### **A töltőfunkció nem kifogástalan hibás működés miatt**

- Ügyeljen arra, hogy üzemelés közben az USB-töltőadapter ne legyen letakarva és ne kerüljön fűtés közvetlen közelébe.
- Ügyeljen arra, hogy az USB-töltőadaptert ne tegye ki közvetlen napfénynek, és ezáltal erős hőingadozásnak.
- Ügyeljen arra, hogy az USB töltőadaptert ne használja olyan környezetben, ahol magas a páratartalom és páralecsapódás jelentkezik.
- Ügyeljen arra, hogy a töltőadaptert ne tegye ki állandó rezgésnek.
- Használat közben ne helyezze az USB-töltőadaptert más elektronikus eszközök közvetlen közelébe.
- Működés közben ne rakja az USB-töltőadaptert más elektronikus eszközökkel egymásra.
- Ha nem kerülhető el az egyidejű használat, akkor figyelje az USB-töltőadaptert és ellenőrizze a rendeltetésszerű használatát az alkalmazott elrendezésben.
- A terméken tilos módosításokat vagy változtatásokat végezni.

## **Tájékoztató**

---

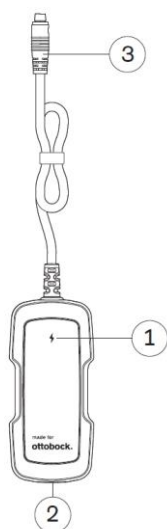
- A ház felmelegedése működés közben normális és ártalmatlan jelenség a készülék kifogástalan működésére vonatkozóan.
- Tisztításhoz csak nedves rongyot használjon.
- A felület fertőtlenítéséhez használjon DESCOSEPT Pur fertőtlenítőszert.



- A... USB-töltőadapter  
B... USB-kábel (USB C típusról A típusra átalakítás)  
C... Használati útmutató

## Áttekintés

---



- 1... Üzemi LED  
2... USB C-típusú aljzattal  
3... Dugós csatlakozó Ottobock töltőkészülékekhez

## USB-csatlakozáshoz megfelelő feszültségforrások

---

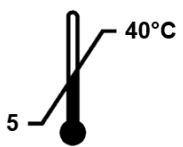
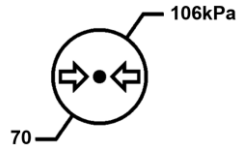
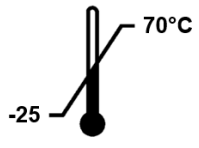
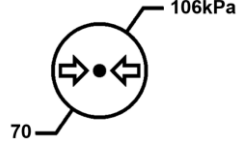
A korlátlan töltés garantálása érdekében a tervezett töltési idő alatt az alkalmazott USB-forrásnak (tápegység, számítógépes interfész stb.) 5,0 V DC névleges feszültséget és legalább 2,5 A kimeneti áramot kell biztosítania. A 2,5 A-nál alacsonyabb kimeneti áramok egyes esetekben meghosszabbíthatják a töltési időt. Megbízható töltés nem biztosítható 1,5 A-nél kisebb kimeneti áram esetén.

Powerbank használata esetén az ajánlott minimális kapacitás 10 000 mAh annak biztosítása érdekében, hogy a protézis teljesen feltöltődjön.

A készülékhez mellékeljük az USB-A aljzattal ellátott feszültségforrásokra csatlakoztatható kábelt. USB-C aljzattal ellátott feszültségforrásra csatlakozáshoz megfelelő kábelt kell használni. Ügyeljen arra, hogy az összes használt kábel megfelelő áramvezető képességgel rendelkezzen.

## Műszaki adatok

| Termék                        |                                                                                          |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Típus                         | D2DFM 11.5W 5V 12V                                                                       |
| Védettség                     | 2xMOPP üzemi feszültség 250 Vrms                                                         |
| Vizsgálati szabványok         | IEC/EN60601-1<br>Orvostechnikai eszközök elektromos biztonságának szabványa              |
|                               | IEC/EN60601-1-2<br>Orvostechnikai eszközök elektromágneses összeférhetőségének szabványa |
|                               | IEC/EN60601-1-11<br>Otthoni környezetben használt orvostechnikai eszközök szabványa      |
| Bemeneti feszültség           | 5 V DC +/-10% USB C-típus                                                                |
| Max. bemeneti áram            | 3 A                                                                                      |
| Kimeneti feszültség           | 12 V DC +/-5%                                                                            |
| Maximális kimenő áram         | 0,96 A                                                                                   |
| Maximális kimenő teljesítmény | 11,5 W                                                                                   |
| Max. bemeneti kábelhossz      | 2,0 m                                                                                    |
| Max. kimeneti kábelhossz      | 0,5 m                                                                                    |
| Méretek (ho x szé x ma)       | 95,4 mm x 43,3 mm x 26 mm                                                                |
| Súly                          | 85 g                                                                                     |
| Jellemző élettartam           | 8 év (17 500 aktív üzemóra)                                                              |

| Környezeti feltételek |              |                                                       |                                                                                       |
|-----------------------|--------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Üzemeltetés           | Hőmérséklet  | +5 °C és +40 °C között                                |   |
|                       | Páratartalom | legfeljebb 90%-os relatív páratartalom, nem lecsapódó |  |
|                       | Légnyomás    | 70 és 106 kPa között                                  |  |
| Tárolás               | Hőmérséklet  | -25 °C és +70 °C között                               |  |
|                       | Páratartalom | legfeljebb 90%-os relatív páratartalom, nem lecsapódó |  |
|                       | Légnyomás    | 70 és 106 kPa között                                  |  |

## Üzemi LED állapota

---

Töltés előtt:

| Üzemi LED                               | Jelentés                          |
|-----------------------------------------|-----------------------------------|
| A LED zölden világít                    | Az USB-töltőadapter üzemkész      |
| A LED pirosan világít, ill. nem világít | Az USB-töltőadapter meghibásodott |

Ha az üzemi LED zölden világít, akkor az egyedi Ottobock töltőkészülék csatlakoztatható a protézisre.

Töltés közben:

| Üzemi LED                          | Jelentés                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A LED zölden világít               | Korlátan töltése lehetséges                                                                                                                                                                                                                             |
| A LED sárgán/narancssárgán világít | Túl alacsony az USB csatlakozással rendelkező feszültségforrás kimeneti teljesítménye!<br>Töltés csak korlátozottan lehetséges.<br>Ennek hosszabb töltésidő a következménye.<br>Kérjük, cserélje ki az USB-csatlakozással rendelkező feszültségforrást. |
| A LED pirosan világít              | Az USB-csatlakozással rendelkező feszültségforrás kimeneti teljesítménye nem kielégítő, vagy meghibásodott a készülék.<br>Nem tölthető a protéziskomponens.<br>Kérjük, cserélje ki az USB-csatlakozással rendelkező feszültségforrást.                  |

## Hibaelhárítás

---

Az üzemi LED nem világít:

- Az USB-csatlakozással rendelkező feszültségforrás meghibásodott.  
Válassza le az USB-töltőadapert a USB-csatlakozással rendelkező feszültségforrásról, majd cserélje ki egy másikra.
- Az USB-kábel meghibásodott.  
Húzza ki az USB-kábelt az USB-töltőadapterből és az USB-csatlakozóval rendelkező feszültségforrásból, majd cserélje ki egy másikra.
- Az USB-töltőadapter meghibásodott.  
Ha az USB-csatlakozóval rendelkező feszültségforrás és az USB-kábel cseréje nem változtatta meg az üzemi LED állapotát, akkor meghibásodott az USB-töltőadapter.

Az üzemi LED sárgán/narancssárgán világít:

- Az USB-csatlakozóval rendelkező feszültségforrás kimeneti teljesítménye nem elegendő.  
Válassza le az USB-töltőadapert az USB-csatlakozóval rendelkező feszültségforrásról, és cserélje le egy olyan USB-csatlakozóval rendelkező feszültségforrásra, amely nagyobb kimeneti áramot tud biztosítani.

Az üzemi LED pirosan világít:

- A protézis meghibásodott.  
Válassza le az egyedi töltőkészüléket a protézisről.  
Ha a töltőkészülék leválasztása a protézisről nem változtatta zöldre az üzemi LED állapotát, akkor vegye figyelembe a következő pontot.
- Az egyedi töltőkészülék meghibásodott.  
Válassza le az egyedi töltőkészüléket az USB-töltőadapterről.  
Ha a töltőkészülék leválasztása a protézisről nem változtatta zöldre az üzemi LED állapotát, és az egyedi töltőkészülék leválasztása az USB-adapterről nem változtatta zöldre az üzemi LED állapotát,  
akkor meghibásodott az USB-töltőadapter.

### Ártalmatlanítás

Ha az USB-töltőadapter meghibásodott vagy elérte az élettartama végét, akkor az USB-töltőadapert a vonatkozó nemzeti jogszabályoknak megfelelően ártalmatlanítani kell.

### Jelmagyarázat

| Szimbólum                                                                           | Leírás                                                                 | Szimbólum                                                                           | Leírás                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Megfelelőségi jel a vonatkozó EU irányelveknek megfelelés tanúsítására |  | Csak zárt helyiségekben használja                                                                                                  |
|  | NRTL C/US tanúsítójel Kanada és USA számára                            |  | A hálózati készüléket az elektronikus és elektromos készülékekre vonatkozó nemzeti törvényeknek megfelelően kell ártalmatlanítani. |
|  | FCC - EMV tanúsítójel                                                  |  | Olvassa el a használati útmutatót                                                                                                  |
|  | Ausztráliai RCM tanúsítójel                                            | IP22                                                                                | Megjelölés és védettség                                                                                                            |
|  | II. védelmi osztály                                                    |                                                                                     |                                                                                                                                    |

### Elektromágneses környezet

Az elektromágneses környezetre vonatkozó tájékoztatókat lásd a 123. oldalon.

| EMC – Special requirements according medical standard |                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Intended use and intended environment                 | Home healthcare and/or Professional environment                                                                                                                                                     |
| Basic safety and essential performance of the EUT     | The DC/DC converter unit itself is not a medical end product, therefore no essential performance is defined by the manufacturer.                                                                    |
| Basic safety regarding EMC                            | The DC/DC converter has to ensure proper output voltage according to its characteristics, without service within expected service life.                                                             |
| WARNINGS                                              | Medical electrical equipment needs special precautions regarding EMC and needs to be installed according to EMC information.                                                                        |
|                                                       | User shall not modify DC/DC converter.                                                                                                                                                              |
|                                                       | The DC/DC converter is designed to achieve the EMI behavior of the specified environment, it includes specific EMI filter to reduce the emissions which are specified in the IEC60601-1-2 standard. |
|                                                       | Please read the complete technical documentation to avoid adverse events to the patient and operator. Read also instructions for use.                                                               |

| EMC - Environment                                                                                                                                                                                 |                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The DC/DC converter is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the DC/DC converter should assure that it is used in such an environment. |                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                               |
| Emissions test                                                                                                                                                                                    | Compliance                                                        | Electromagnetic environment - guidance                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                               |
| RF emissions<br>CISPR 11                                                                                                                                                                          | Group 1                                                           | The DC/DC converter uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.                                                                                                                               |                                                                                                                                               |
| RF emissions<br>CISPR 11                                                                                                                                                                          | Class B                                                           | The DC/DC converter is suitable for use in all establishments, including domestic establishments. This DC/DC converter shall be connected with an USB power supply. This USB power supply can be connected directly to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes. |                                                                                                                                               |
| Harmonic emissions<br>IEC 61000-3-2                                                                                                                                                               | N/A                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                               |
| Voltage fluctuations / flicker emissions<br>IEC 61000-3-3                                                                                                                                         | N/A                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                               |
| Immunity test                                                                                                                                                                                     | EN 60601-1-2:2015 test level                                      | Achieved levels according EN 60601-1-2:2015 and achieved levels from additional standards.                                                                                                                                                                                                                             | Electromagnetic environment - guidance                                                                                                        |
| Electrostatic discharge (ESD)<br>IEC 61000-4-2                                                                                                                                                    | ± 8 kV contact<br><br>±2 kV,<br>± 4 kV,<br>± 8 kV,<br>± 15 kV air | ± 8 kV contact<br><br>±2 kV,<br>± 4 kV,<br>± 8 kV,<br>± 15 kV air                                                                                                                                                                                                                                                      | Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%. |
| Electrical fast transient/burst<br>IEC 61000-4-4                                                                                                                                                  | N/A                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                               |
| Surge<br>IEC 61000-4-5                                                                                                                                                                            | N/A                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                               |
| Voltage dips, short interruptions and                                                                                                                                                             | N/A                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                             |              |                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| voltage variations on power supply input lines<br>IEC 61000-4-11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                             |              |                                                                                                                                           |
| Power frequency (50/60 Hz) magnetic field<br>IEC 61000-4-8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 30 A/m                      | 1, 3, 30 A/m | Power should be at levels characteristic of frequency magnetic fields a typical location in a typical commercial or hospital environment. |
| Conducted RF<br>IEC 61000-4-6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 6 Vrms<br>150 kHz to 80 MHz | 6 Vrms       |                                                                                                                                           |
| Radiated RF<br>IEC 61000-4-3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 10 V/m<br>80 MHz to 2,7 GHz | 10 V/m       |                                                                                                                                           |
| <p>Field strengths from fixed transmitters such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones, land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast, cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the DC/DC converter is used, exceeds the applicable RF compliance level above, the DC/DC converter should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the DC/DC converter.</p> <p>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey should be less than the compliance level in each frequency range. Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strength should be less than 3 V/m.</p> <p>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: </p> |                             |              |                                                                                                                                           |

| Proximity fields from RF wireless communications equipment<br>IEC 61000-4-3 | Frequency range and Level: RF wireless communication equipment |                                  |                      |                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                             | Test Frequency (MHz)                                           | Modulation                       | Immunity Level (V/m) | Supplementary information:                                                                                                                                           |
|                                                                             | 385                                                            | **Pulse Modulation: 18Hz         | 27                   | EUT powered at one of the nominal input voltages and frequencies.                                                                                                    |
|                                                                             | 450                                                            | *FM<br>±5Hz deviation: 1kHz sine | 28                   |                                                                                                                                                                      |
|                                                                             | 710<br>745<br>780                                              | **Pulse Modulation: 217Hz        | 9                    | Dwell time minimum 1s. Actual dwell time noted in results table.                                                                                                     |
|                                                                             | 810<br>870<br>930                                              | **Pulse Modulation: 18Hz         | 28                   | Note * - As an alternative to FM modulation, 50% pulse modulation at 18Hz may be used because while it does not represent actual modulation, it would be worst case. |
|                                                                             | 1720<br>1845<br>1970                                           | **Pulse Modulation: 217Hz        | 28                   |                                                                                                                                                                      |
|                                                                             | 2450                                                           | **Pulse Modulation: 217Hz        | 28                   |                                                                                                                                                                      |
|                                                                             | 5240<br>5500<br>5785                                           | **Pulse Modulation: 217Hz        | 9                    | Note ** - The carrier shall be modulated using 50% duty cycle square wave signal.                                                                                    |

#### Warnings for medical EMC

The ME EQUIPMENT or ME SYSTEM is suitable for hospitals and other medical facilities (Professional healthcare / Home healthcare environment). Do not use the device near active HF SURGICAL EQUIPMENT and the RF shielded room of an ME SYSTEM, for example at magnetic resonance imaging, where the intensity of EM DISTURBANCES is high!

**WARNING:** Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally!

**WARNING:** Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer of this equipment could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation!

**WARNING:** Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the [ME EQUIPMENT or ME SYSTEM], including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result!



EGSTON System Electronics Eggenburg GmbH  
Grafenbergerstraße 37  
3730 Eggenburg  
Österreich